

EN	Shop crane
CZ	Dílenský jeřáb
SK	Dielenský žeriav
DE	Werkstattkran
PL	Żuraw warsztatowy
HU	Műhelydaru
RO	Macara de atelier
ES	Grúa de taller
IT	Gru da officina
FR	Grue d'atelier








SX3090



Instructions for use
Návod k použití
Návod na použitie
Gebrauchsanweisung
Instrukcja użycia
Használati útmutató
Instrucțiuni de utilizare
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

User Manual

WARNING – Explanation of Pictograms

		Read and understand all warnings and instructions in the manual. Failure to comply with these warnings may result in the load falling, serious property damage, and injury to persons.
		Do not stand under a suspended load. Be cautious of the suspended load.
		Do not overload the hoist beyond its specified capacity.
		Wear a protective helmet.
		Use the crane on a flat and solid surface.
		Any modifications to the device are not allowed. Do not use if you detect bending, cracking, or other damage. Repairs must only be carried out by trained personnel.

Safety Instructions

- Before starting work with the crane, thoroughly familiarize yourself with the device, its operation, and the instructions provided in this user manual.
- Ensure that the user is carefully acquainted with the operation, function, components of this device, and the possible hazards arising from its use.
- When working with the crane, use protective equipment, especially a helmet, gloves, and work shoes.
- Keep the workplace tidy and clean. Disorder in the work area may cause accidents.
- Before using the machine, check that all screws are tightly fastened.
- Constantly monitor the work progress using all your senses. Do not continue working if you cannot fully concentrate.
- Do not operate the device under the influence of alcohol or narcotics.
- Prevent access of animals, children, and unauthorized persons.
- Do not place feet or hands into the working area.
- Do not exceed the permitted load on the crane.
- Use the crane only on a hard and level surface.
- Before lifting any load, ensure that the hoist is in good technical condition.
- Keep moving parts lubricated to protect against corrosion.
- Perform regular safety inspections of the crane, especially checking for cracks, weld fractures, hydraulic oil leaks, etc.
- Never perform maintenance on the device while it is operating.
- Do not allow unauthorized or untrained persons to operate or service the crane.
- If unusual noises or other irregularities occur, stop the machine immediately and cease work.
- Always remove keys and screwdrivers from the machine after use.
- Use only original spare parts during maintenance and repair. Using additional devices or accessories not recommended by the supplier may result in injury.
- Disregarding these rules may result in damage to health and property.

Hydraulics - Oil Refilling:

- Before refilling, checking, or replacing oil, always thoroughly wipe the filler, inspection, and drain openings and their surroundings with a cloth. This reduces the possibility of dirt entering the hydraulic system and causing rapid wear.
- Check the oil level by placing the pumping unit in a vertical position. Remove the dipstick (if the device is equipped with one) and check the oil level.
- If necessary, refill the hydraulic oil up to the edge (or according to the dipstick).
- Your pumping unit was filled by the manufacturer with high-quality hydraulic oil. Use only approved oil.

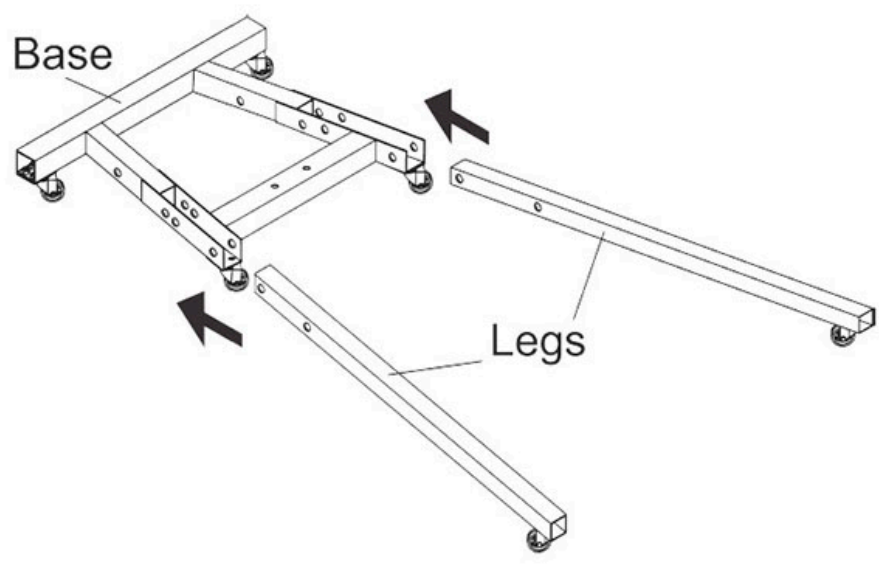
- After extended use, the oil should be replaced to ensure longer device life. Drain the oil by removing the plug and opening the release valve. Ensure that no dirt enters the system. Refill with quality hydraulic oil.

Lubrication

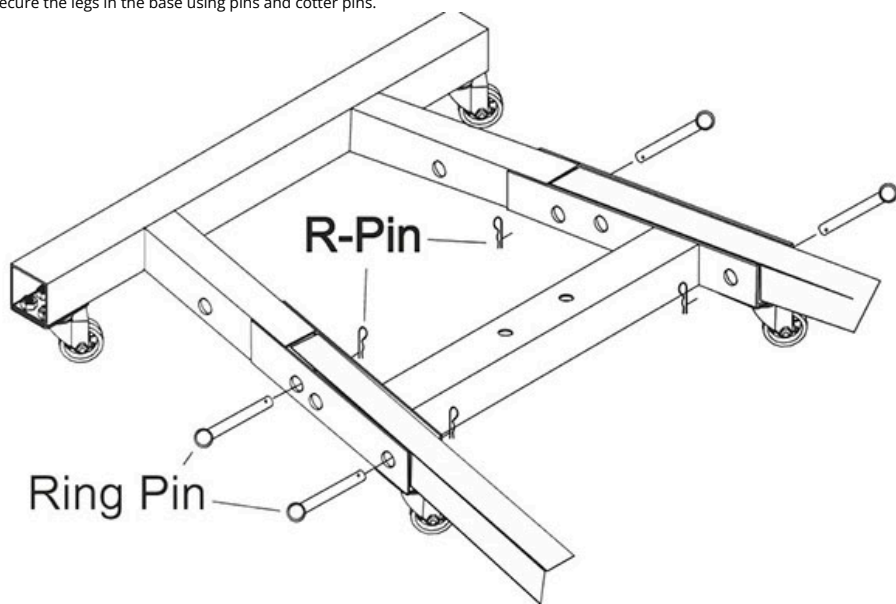
Regularly lubricate the working surfaces of mechanisms as needed with suitable lubricants.

Assembly

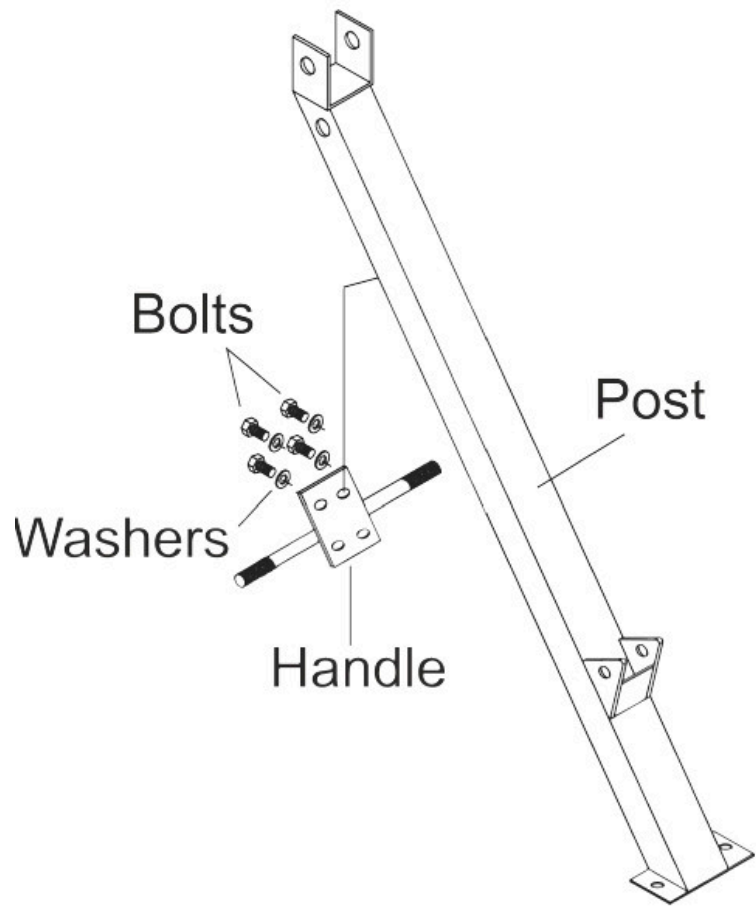
1. Insert the legs into the base.



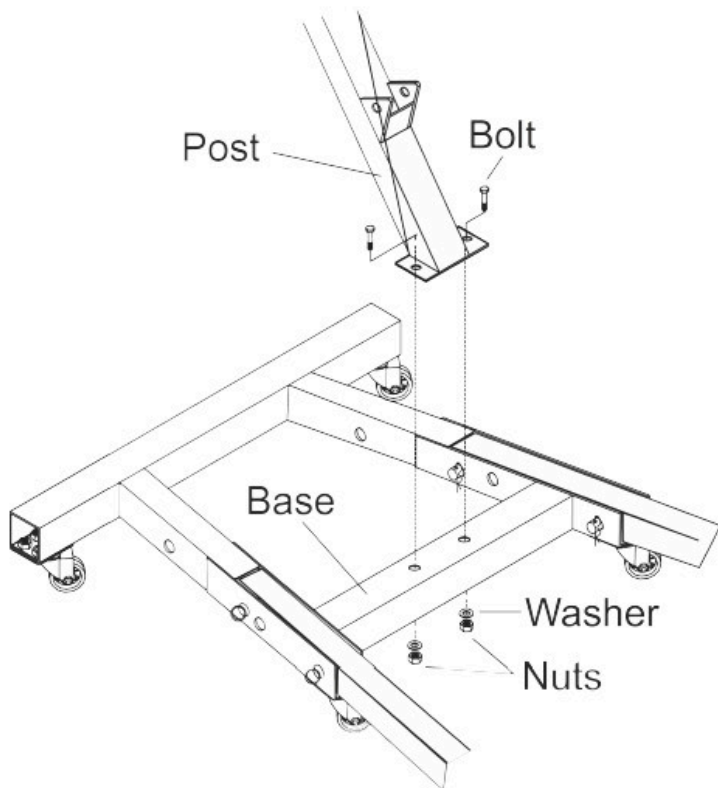
2. Secure the legs in the base using pins and cotter pins.



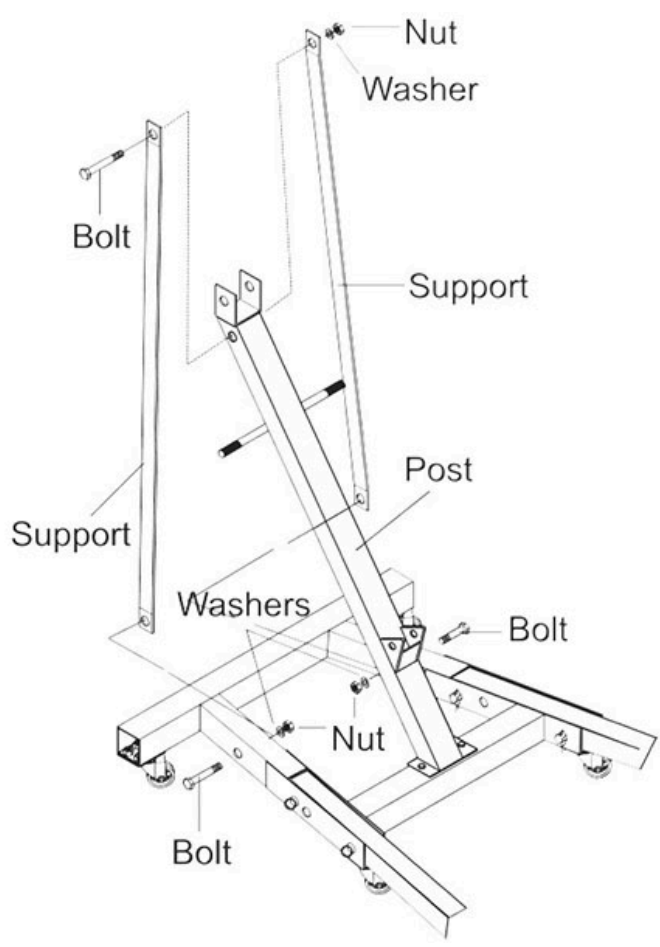
3. Now attach the handle to the crane upright using screws and washers.



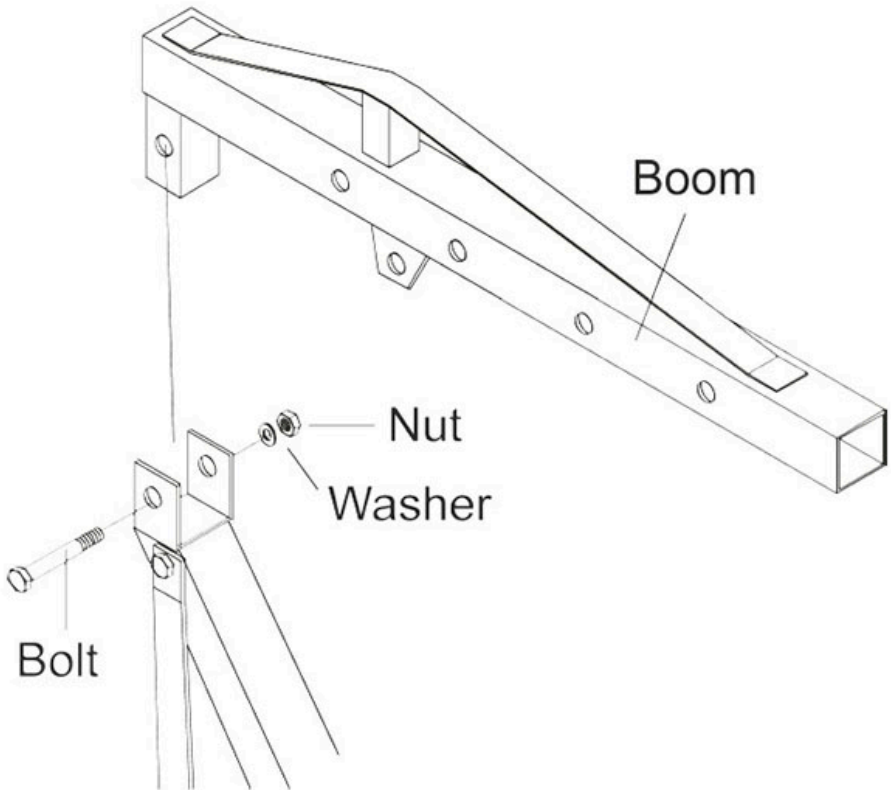
4. Position the upright in the center of the base and attach it to the base using screws, nuts, and washers.



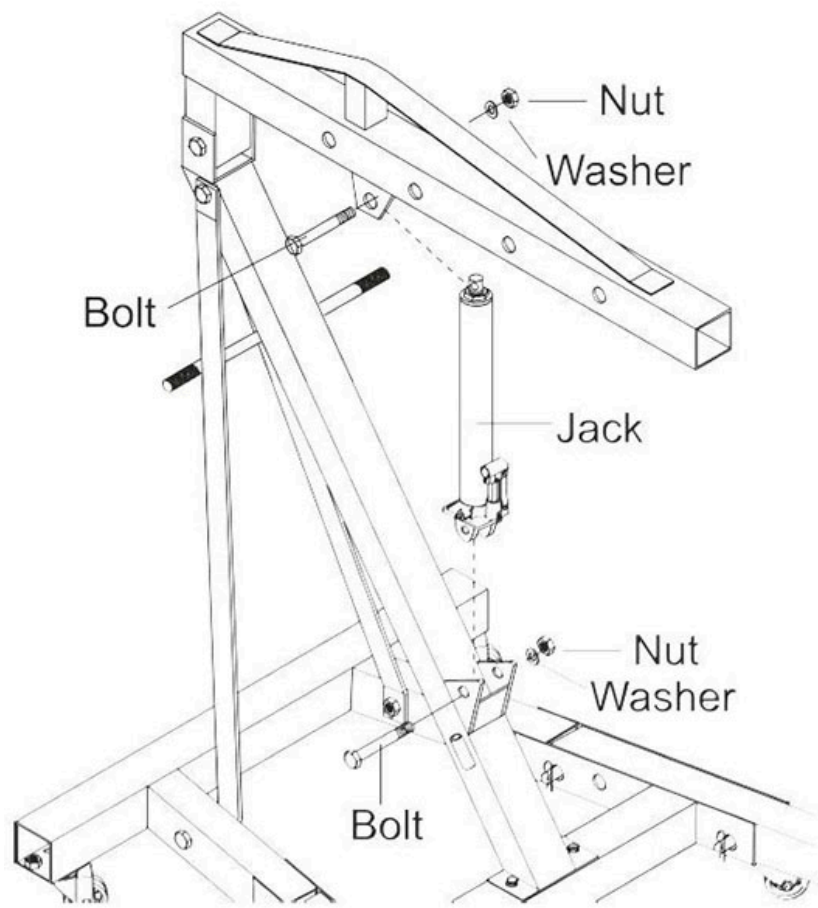
5. Attach the lower part of the supports to the base using two screws, nuts, and washers. Then attach the upper part of the supports to the upright using one screw, nut, and washer.



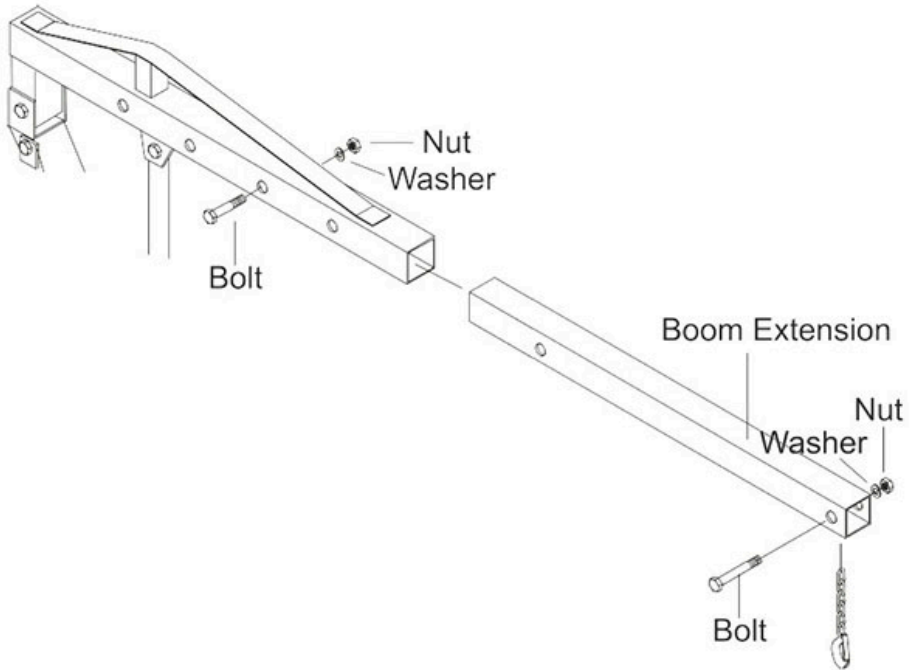
6. Next, attach the crane arm to its top section, again using a screw, nut, and washer.



7. Attach the lower part of the piston to the upright using a screw, nut, and washer. Attach the upper part of the piston to the lower part of the arm using another screw, nut, and washer.



8. Insert the extension part of the arm into the fixed part of the arm and secure it with a screw, nut, and washer. After securing, use another screw, nut, and washer to attach the chain with hook to the end of the extended arm section.



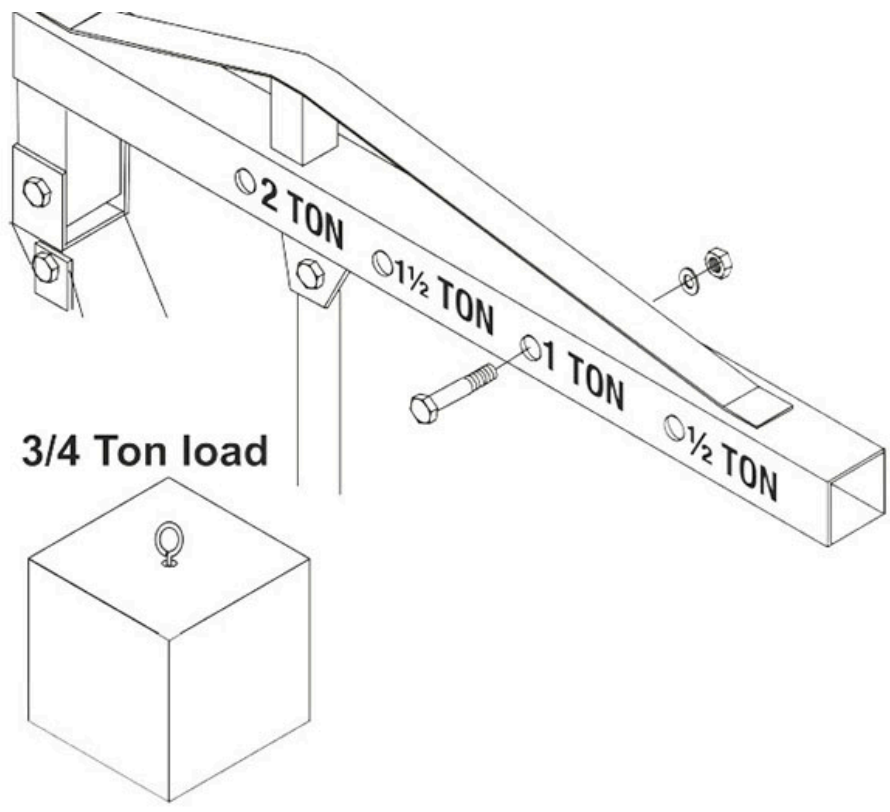
Bleeding the Crane:

Before the first use of the crane, check the hydraulic oil level and fully test the crane. If it does not operate correctly, bleed the hydraulic system using the following procedure:

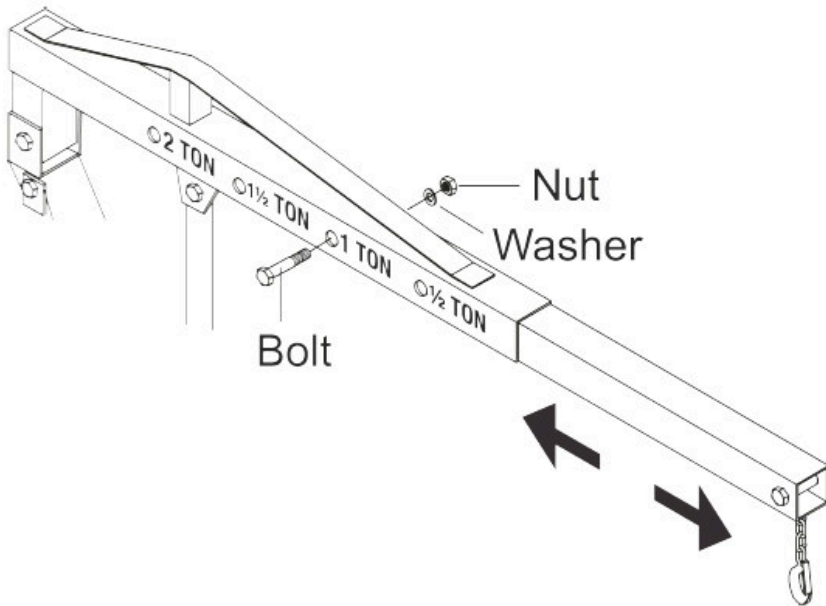
1. Open the release valve and move the crane to the lowest position.
2. Remove the oil cap and top up the hydraulic oil level to maximum if necessary.
3. Press on the arm and pump the handle on the piston rapidly several times.
4. Check the oil reservoir and refill the hydraulic oil to maximum if necessary.
5. Close the oil reservoir and close the release valve.
6. Test the crane several times for correct operation before lifting any load.

Crane Operation

1. Select the desired hole on the arm according to the weight you intend to lift. You must always select a value higher than the actual load weight. For example, if you select the hole labeled 1 TON, the load must not exceed 1 ton.



2. After selecting the hole, slide the extension arm so that the holes on the fixed and extension parts align. Once the desired holes overlap, secure them using a screw, nut, and washer.



WARNING: Never stand beneath a raised load! Avoid any actions that could cause the load to come loose from the hook. A falling load from the crane hook can cause serious injury.

3. Position the crane so the hook is directly above the object you intend to lift.
4. Securely attach the hook to the load being lifted.
5. To lift the arm, fully turn the piston release valve clockwise. Then insert the handle into the piston and pump repeatedly up and down until the object reaches the desired height.
WARNING: Ensure the release valve is fully tightened. If it is not fully tightened, the piston may unexpectedly descend or may not reach the desired height. Do not move the crane while the load is suspended on the arm. The wheels of the crane are not designed to bear movement under heavy loads.
6. To lower the arm, slowly turn the piston release valve counterclockwise.

Disassembly of the Crane:

WARNING: Do not disassemble the crane with a load on it.

1. Lower the crane to its lowest position. Procedures not explicitly described in this manual must only be performed by a qualified technician. To avoid any injury, do not use a damaged machine. If abnormal noise or vibrations occur, perform the necessary repairs before further use.
2. Remove the cotter pins from the front screws. Leave the cotter pins in the rear screws in place.

3. Lift the legs of the crane so they align with the upright.
4. Insert the removed screws and cotter pins into the central hole of the base to secure the stability of the lifted legs.
WARNING: When reusing the crane, make sure all screws and cotter pins are installed correctly.

Maintenance and Servicing:

1. Perform a general inspection of the crane before each use. Check all parts for signs of damage or missing components.
2. Test the piston's operation unloaded before each use.
3. Replace the hydraulic oil at least once every three years.
 1. Place the crane in the lowest position and remove the oil reservoir cap located on the side of the crane.
 2. Tilt the crane to allow complete draining of the oil reservoir and carry out complete oil drainage (complying with national regulations regarding handling of oily substances).
 3. Refill the hydraulic oil to maximum level with the crane in an upright position (until you clearly see oil beginning to overflow from the reservoir).
 4. Open the release valve and start pumping the handle to bleed the hydraulic system.
 5. Replace the oil reservoir cap.
4. After finishing work, wipe the crane dry with a clean cloth. Store the crane in a dry and clean environment out of reach of children and all unauthorized persons.

Drawings and content of this user manual may slightly differ from the actual product or accessories due to continuous product design improvements.

Manufacturer and Distributor:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Czech Republic General Description: Transmission Jack Intended Use Description: Lifting transmissions

Code	Type	Capacity	Max. Lift Height
SX3090	Hydraulic	2 t	2300 mm

EU Declaration of Conformity

Manufacturer and distributor: **TorriaCars s.r.o.**, Nádražní 12, Žandov, 471 07,
www.torriacars.cz, email: info@torriacars.cz, Company ID: 28723163 VAT ID: CZ28723163

hereby declares that the device marked below, based on its design and construction as well as the supplied version, complies with the relevant provisions of European Union regulations. Changes to the device not approved by us invalidate this declaration. This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Description and identification of the machinery:

SIXTOL SX3090

Workshop Hydraulic Crane MECHANIC CRANE 2T, 230cm

was designed and manufactured in accordance with the following standards:

EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008

and harmonized directives:

2006/42/EC

CE Mark - 93/68/EEC

and is compliant with CE certification:

M.2023.206.C92350 dated 6.11.2023

The technical documentation was compiled by Adam Jágr at the manufacturer's address. The technical documentation is available at the manufacturer's address.

Place and date of issue of the EU declaration of conformity:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Czech Republic 2.6.2025

Person authorized to issue the EU declaration of conformity on behalf of the manufacturer








(name, position, signature):

Adam Jágr – Executive



Návod k použití

VAROVÁNÍ – Vysvětlení piktogramů

		<p>Přečtěte si a porozumějte všem varováním a instrukcím v manuálu. Nedodržení těchto varování může vést k pádu břemene, vážnému poškození majetku a zranění osob.</p>
		<p>Nevstupujte pod zavěšené břemeno. Pozor na zavěšené břemeno.</p>
		<p>Zvedák nepřetěžujte nad určenou kapacitu.</p>
		<p>Používejte ochrannou přilbu.</p>
		<p>Jeřáb používejte na rovné a pevné ploše.</p>
		<p>Jakékoli úpravy zařízení nejsou povoleny. Nepoužívejte v případě, že zjistíte ohnutí, prasklinu nebo jiné poškození. Opravy smí provádět pouze proškolená osoba.</p>

Bezpečnostní pokyny

- Před zahájením práce s jeřábem je třeba se důkladně seznámit s tímto zařízením, jeho ovládním, provozem a s instrukcemi uvedenými v tomto návodu k použití.
- Zajistěte, aby uživatel zařízení byl pečlivě seznámen s ovládním, provozem, prvky tohoto zařízení a možnými nebezpečími, plynoucími z jeho užívání.
- Při práci s jeřábem používejte ochranné pomůcky, zejména přilbu, rukavice a pracovní obuv.
- Udržujte pracoviště v pořádku a čistotě. Nepořádek v pracovním prostoru může způsobit nehodu.
- Před použitím stroje zkontrolujte, jsou-li pevně dotaženy všechny šrouby.
- Neustále sledujte postup práce, a používejte všechny smysly. Nepokračujte v práci pokud se na ni nemůžete plně soustředit.
- Se zařízením nepracujte pod vlivem alkoholu a omamných látek.
- Zabraňte přístupu, zvířat, dětí a nepovolaných osob.
- Nestrkejte nohy nebo ruce do pracovního prostoru.
- U jeřábu se nesmí překročit povolené zatížení.
- Jeřáb používejte pouze na tvrdém a rovném povrchu.
- Před zvednutím jakéhokoli břemene je třeba se ujistit, že zvedák je v dobrém technickém stavu.
- Pohyblivé části udržujte namazané, abyste je chránili před korozí.
- Pravidelně provádějte bezpečnostní prohlídky jeřábu, zaměřené zejména na trhliny, praskliny ve svárech, únik hydraulického oleje apod.
- Nikdy neprovádějte údržbu zařízení za provozu.
- Nedovoľte, aby jeřáb obsluhovala nebo opravovala neoprávněná a nevyškolená osoba.
- Objeví-li se neobvyklý zvuk nebo jiný neobvyklý jev, okamžitě stroj zastavte a přerušete práci.
- Klíče a šroubováky vždy po použití odstraňte ze stroje.
- Při údržbě a opravě používejte pouze originální náhradní díly. Použití přídatných zařízení nebo příslušenství nedoporučených dodavatelem může vést ke zraněním.
- Nerespektování uvedených pravidel může mít za následek poškození zdraví a majetku.

Hydraulika - Doplnování oleje:

- Před doplňováním, kontrolou nebo výměnou oleje vždy řádně otřete hadrem i okolí plnicích, kontrolních nebo výpustných otvorů. Tím se omezí možnost vniknutí nečistot do hydraulického systému a jeho rychlé opotřebení.
- Hladinu oleje zkontrolujte tak, že umístíte čerpací jednotku do svislé polohy. Vyjměte měрку (pokud je měrkou zařízení měrkou vybaveno) a zkontrolujte hladinu oleje.
- Pokud je to nutné, doplňte hydraulický olej až po okraj (příp. dle měřky).
- Vaše čerpací jednotka byla u výrobce naplněna vysoce kvalitním hydraulickým olejem. Používejte pouze schválený olej.

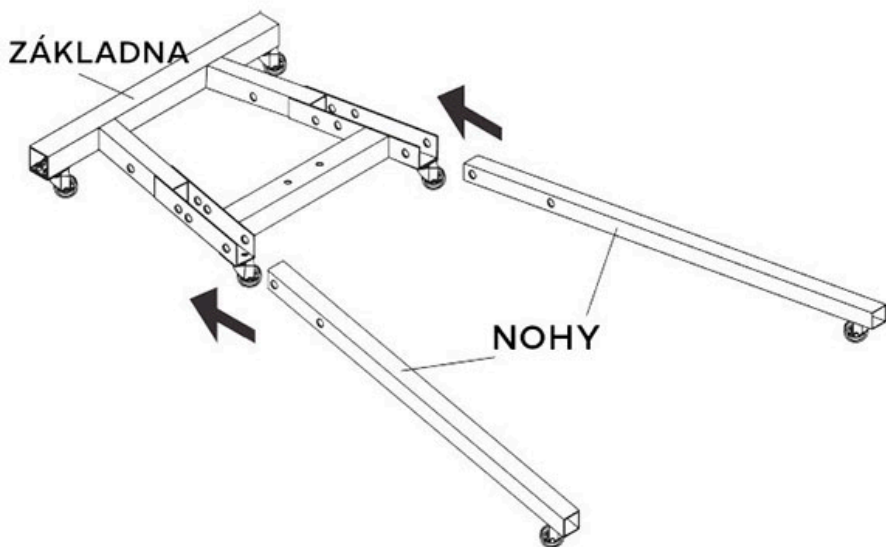
- Po dlouhodobém použití by měla být olejová náplň vyměněna, aby se zajistila delší životnost zařízení. Olej se vypustí tak, že se vyjme zátka a otevře uvolňovací kohout. Zajistěte, aby se do systému nedostaly žádné nečistoty. Znovu naplňte kvalitním hydraulickým olejem.

Mazání

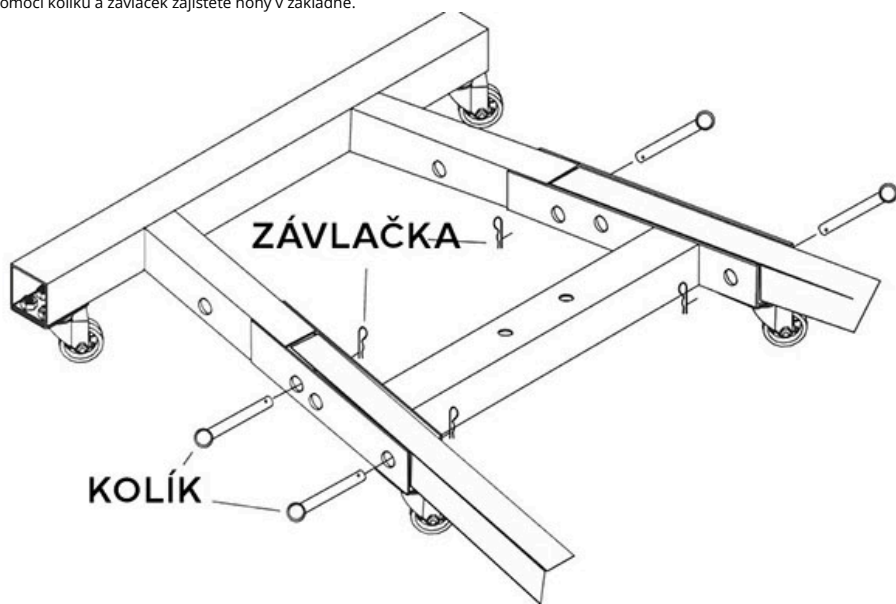
Pracovní plochy mechanismů pravidelně dle potřeby namažte vhodným mazivem.

Montáž

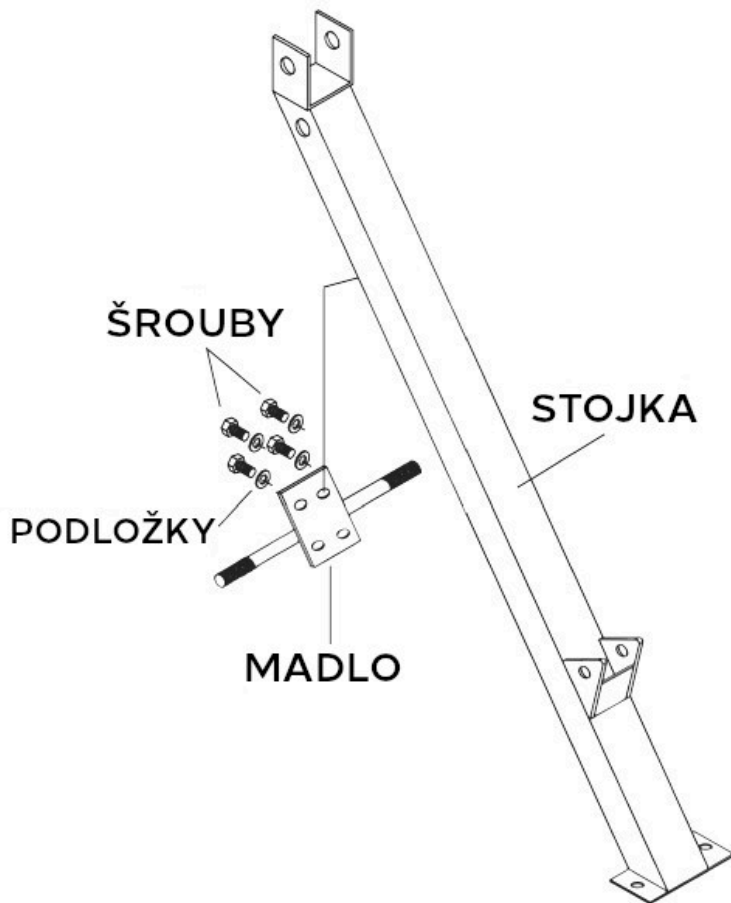
1. Zasuňte nohy do základny.



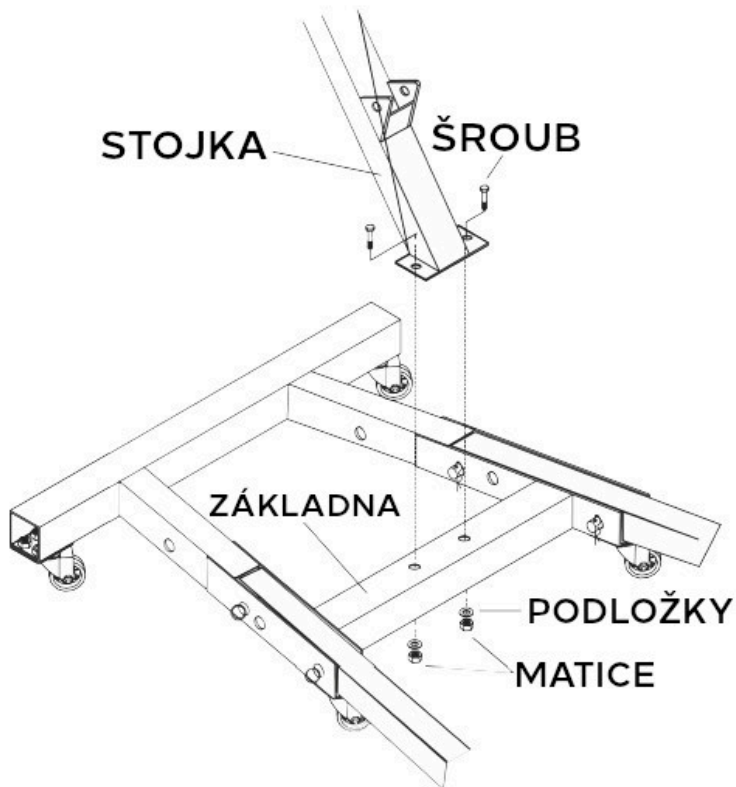
2. Pomocí kolíků a závlaček zajistíte nohy v základně.



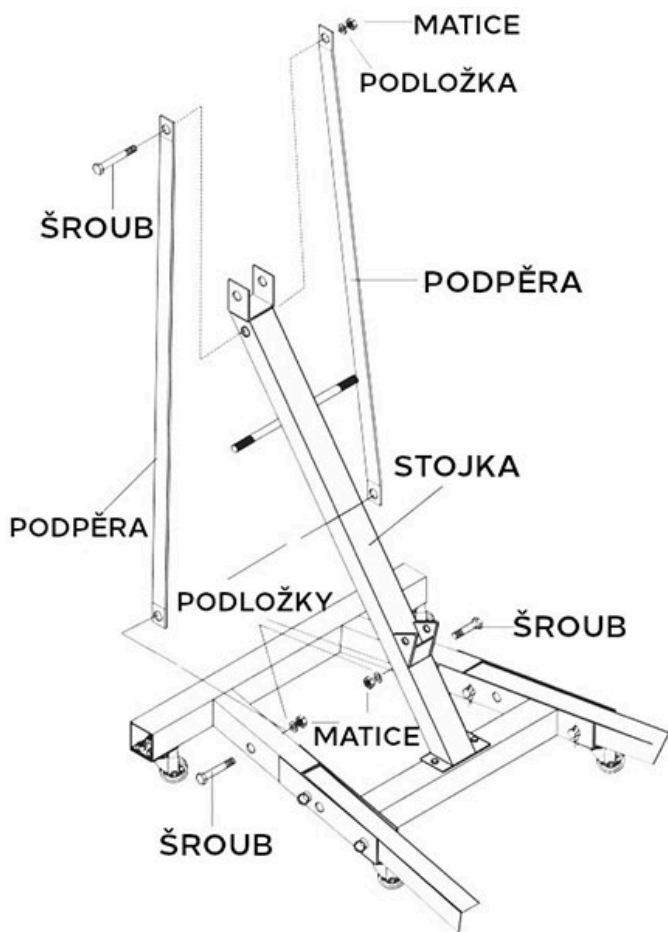
3. Nyní pomocí šroubů a podložek připojte madlo ke stojně jeřábu.



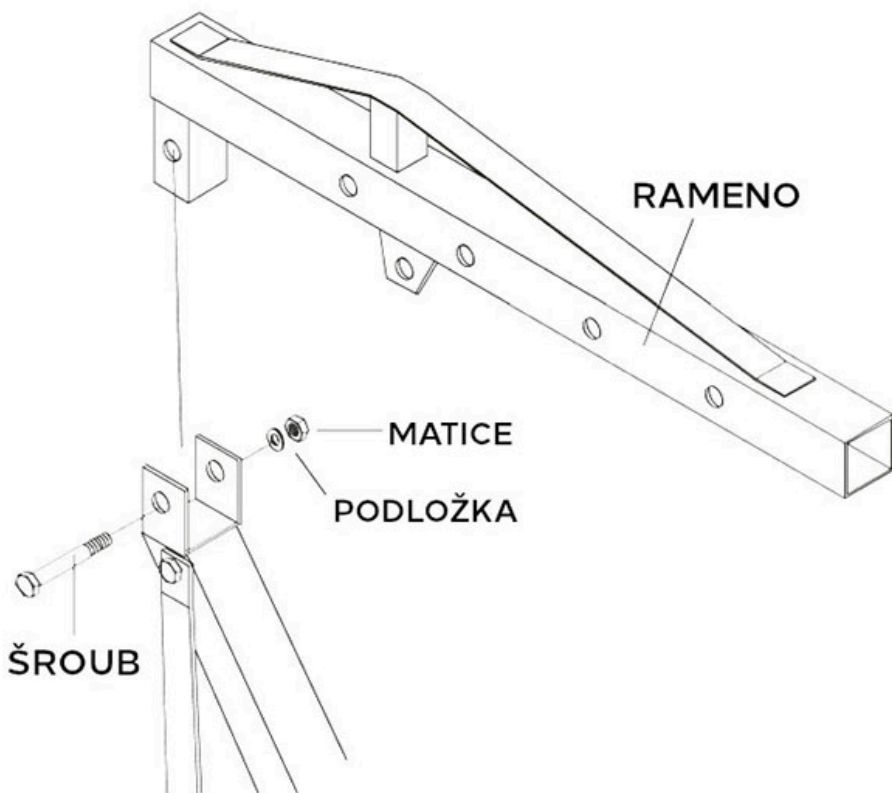
4. Stojku umístěte na střed základny a pomocí šroubů, matek a podložek jí k základně připevněte.



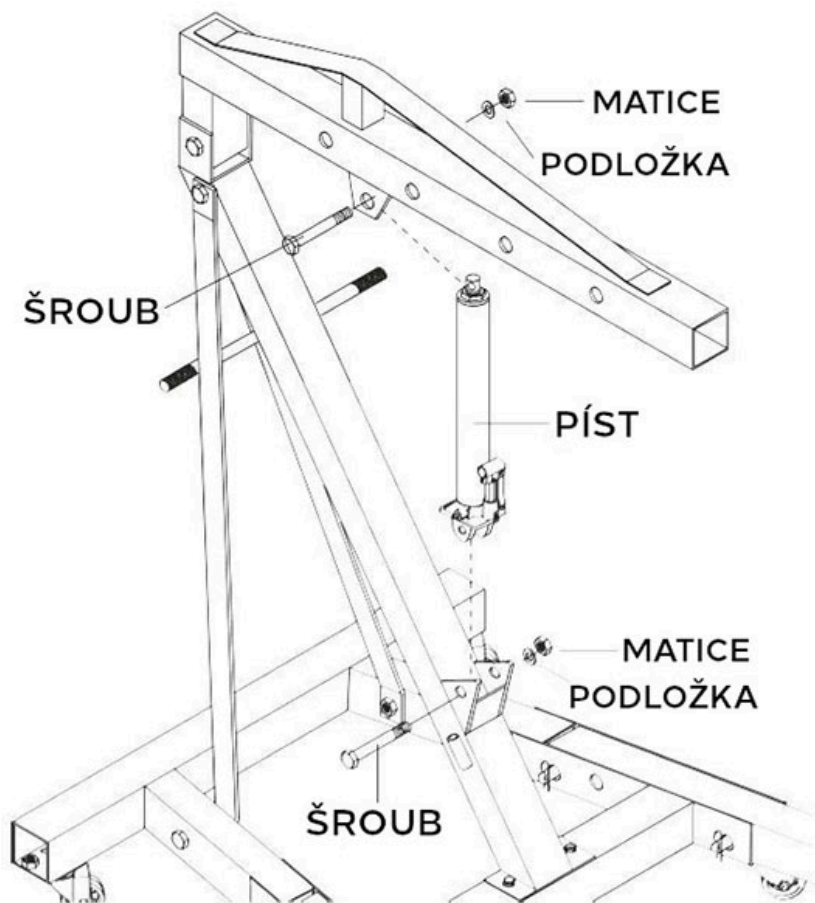
5. Pomocí dvou šroubů, matek a podložek připevněte dolní část podpěr k základně. Poté připevněte pomocí jednoho šroubu, matky a podložky horní část podpěr k stojině



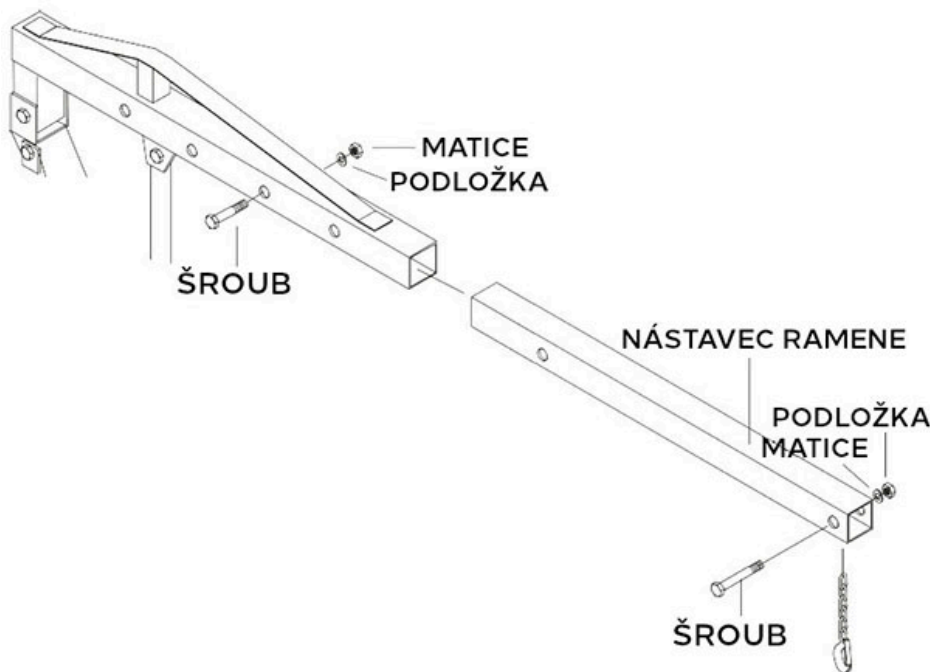
6. Následuje připevnění ramene jeřábu k jeho horní části. To je provedeno opět pomocí šroubu, matky a podložky.



7. Pomocí šroubu, matky a podložky připevněte dolní část pístu k stojině. Horní část pístu připevněte pomocí dalšího šroubu, matky a podložky k dolní části ramene.



8. Zasuňte prodlužovací část ramene do pevné části ramene a pomocí šroubu, matky a podložky jej připevněte. Po upevnění použijte další šroub, matku a podložku pomocí kterých připevněte řetěz s hákem ke konci prodloužené části ramene.



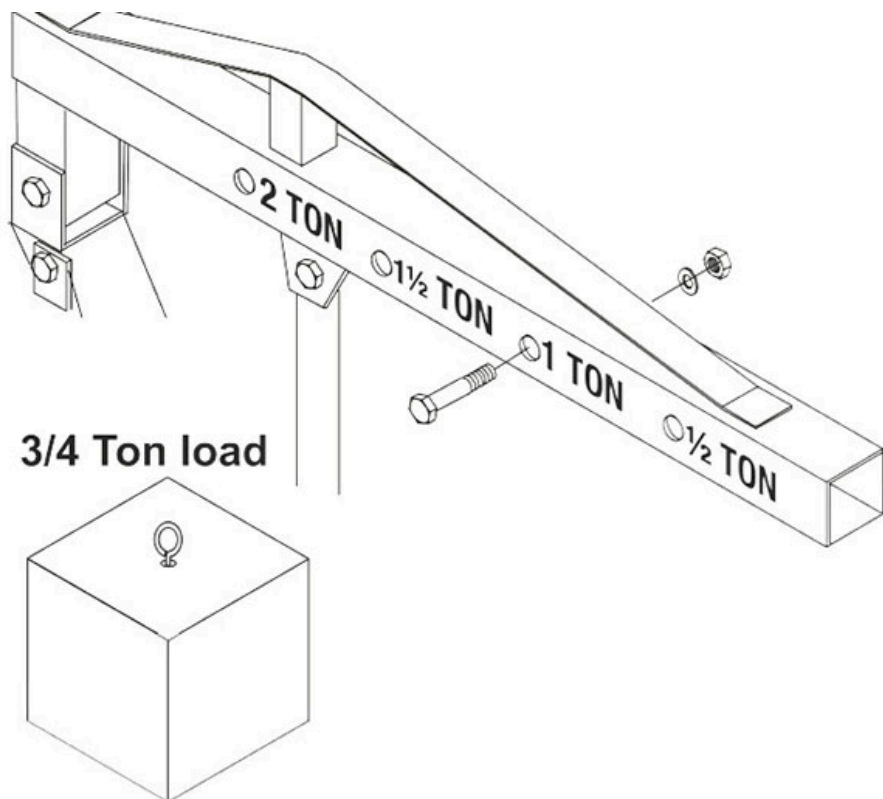
Odvzdušnění jeřábu:

Před prvním použitím jeřábu zkontrolujte hladinu hydraulického oleje a plně jeřáb otestujte. Pokud nepracuje správně, odvzdušněte hydraulický systém pomocí následujícího postupu:

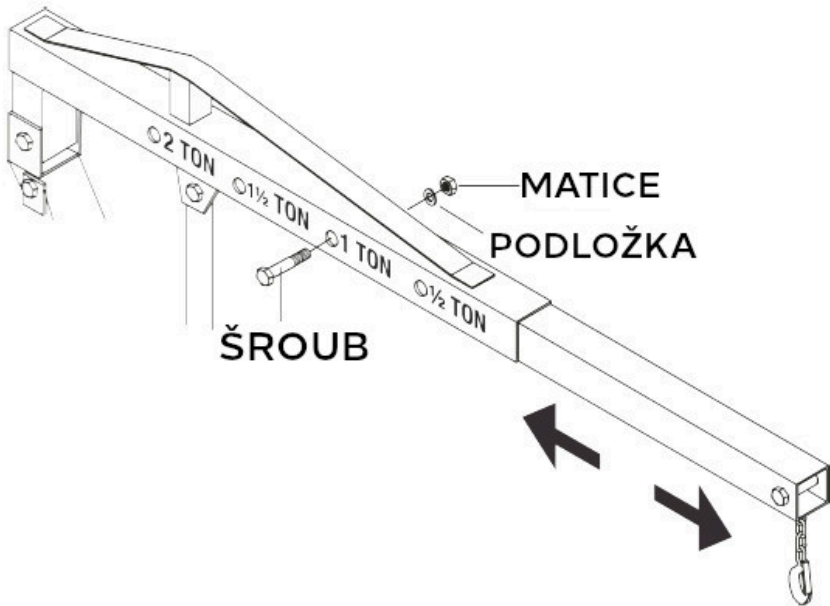
1. Otevřete uvolňovací ventil a umístěte jeřáb do nejnižší polohy.
2. Sundejte olejovou zátku a pokud je to nutné doplňte hladinu hydraulického oleje na maximum.
3. Zatačte na rameno a několikrát rychle zapumpujte madlem na pístu.
4. Zkontrolujte nádržku na olej a pokud je to nutné, doplňte hladinu hydraulického oleje na maximum.
5. Zavřete olejovou nádržku a uzavřete uvolňovací ventil.
6. Před zvedáním břemene několikrát otestujte jeřáb na jeho správnou funkčnost.

Obsluha jeřábu

1. Na rameni si vyberte požadovaný otvor dle váhy, kterou hodláte zvedat. Vybrat se vždy musí vyšší hodnota, než je váha břemene. Pokud tedy vyberete otvor s označením 1 TON, nesmí váha břemene překročit hodnotu 1 tuny.



2. Po výběru otvoru posuňte prodlužovací část ramene tak, že se budou otvory pevně a prodlužovací části ramene překrývat. Jakmile se požadované otvory překrývají, zajistěte je pomocí šroubu, matky a podložky.



VAROVÁNÍ: Při zvedání břemene nikdy nestůjte pod ním! Vyvarujte se úkonům, které by mohly vést k uvolnění břemene z háku. Padající břemeno z háku jeřábu může způsobit vážná zranění.

3. Jeřábem pohněte tak, aby byl hák přímo nad předmětem, který se chystáte zvedat.
4. Bezpečně připevněte hák k zvedanému předmětu.
5. K zvednutí ramene plně otočte uvolňovacím ventilem pístu doprava (po směru hodinových ručiček). Následně vložte do pístu madlo a opakovaně pumpujte nahoru a dolů, dokud nebude zvedaný předmět v požadované výšce.
VAROVÁNÍ: Ubezpečte se, že je uvolňovací ventil zcela utažen. Pokud by nebyl plně utažen, může píst nečekaně klesnout nebo nemusí být schopen dosáhnout požadované výšky. Pokud máte na rameni pověšené břemeno, s jeřábem nehybejte. Kolečka jeřábu nejsou navržena tak, aby dokázala snášet pohyb při vyšší zátěži.
6. Pro snížení ramene pomalu otočte uvolňovacím ventilem pístu doleva (proti směru hodinových ručiček).

Složení jeřábu:

VAROVÁNÍ: Neskládejte jeřáb s naloženým břemenem.

1. Snižte jeřáb do nejnižší Postupy, které nejsou v tomto manuálu doslova vysvětleny, musí být prováděny pouze kvalifikovaným technikem. Abyste se vyhnuli jakémukoliv zranění, nepoužívejte poškozený stroj. Pokud se objeví abnormální hluk nebo vibrace, proveďte před další prací potřebné opravy/polohy.
2. Vyjměte závlačky z předních šroubů. Závlačky v zadních šroubech nechte na svém místě.

3. Zdvihněte nohy jeřábu tak, aby byly ve stejné poloze, jako jeho stojina.
4. Vložte vytažené šrouby a závlačky do středového otvoru základny, čímž se zajistí stabilita zdvihnutých nohou jeřábu.
VAROVÁNÍ: Při opětovném použití jeřábu se ujistěte, že jsou všechny šrouby a závlačky instalovány na správném místě.

Údržba a servis:

1. Před každým použitím proveďte obecnou kontrolu jeřábu. Zkontrolujte veškeré části, zda nevykazují známku poškození nebo na nich nechybí součástky.
2. Před každým použitím vyzkoušejte naprázdno funkčnost pístu.
3. Nejméně jednou za tři roky vyměňte hydraulický olej.
 1. Umístěte jeřáb do nejnižší polohy a sundejte víčko olejové nádržky umístěné na boční straně jeřábu.
 2. Pootočte jeřábem tak, že bude možné vypustit celou nádržku na olej a následně proveďte její kompletní vypuštění (při kterém se budete řídit nařízením státu týkajících se manipulace s olejovými látkami).
 3. Ve vzhřímené poloze jeřábu doplňte hladinu hydraulického oleje na maximum (dokud jasně nevidíte, že olej začíná z nádržky přetékat).
 4. Otevřete uvolňovací ventil a začněte pumpovat madlem, čímž dojde k odvodu systému.
 5. Znovu nasadte víčko olejové nádržky.
4. Po ukončení prací jeřáb otřete do sucha čistým hadříkem. Při ukládání jeřábu jej umístěte do suchého a čistého prostředí mimo dosah dětí a všech neautorizovaných osob.

Výkresy a obsah tohoto návodu k obsluze se může mírně lišit od aktuálního výrobku nebo příslušenství. Důvodem je neustálé zlepšování konstrukce.

Výrobce a distributor:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Czech Republic
Obecný popis: Zvedák převodovky
Popis předpokládaného použití: Zvedání převodovky

Kód Code	Typ Type	Nosnost Capacity	Maximální zdvih Max. Lift Height
SX3090	Hydraulický	2 t	2300 mm

EU Prohlášení o shodě

Výrobce a distributor: **TorriaCars s.r.o.**, Nádražní 12, Žandov, 471 07,
www.torriacars.cz, email: info@torriacars.cz, IČ: 28723163 DIČ: CZ28723163

prohlašuje, že následně označené zařízení na základě své koncepce a konstrukce, stejně jako na trh uvedené provedení, splňuje příslušná ustanovení předpisů Evropské unie. Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost. Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Popis a identifikace strojního zařízení:

SIXTOL SX3090

Dílečný hydraulický jeřáb MECHANIC CRANE 2T, 230cm

bylo navrženo a vyrobeno ve shodě s následujícími normami:

EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008

a harmonizačními předpisy:

2006/42/EC

Značka CE - 93/68/EHS

a je v souladu s CE certifikátem:

M.2023.206.C92350 ze dne 6.11.2023

Kompletační technické dokumentace provedl Adam Jágr se sídlem na adrese výrobce. Technická dokumentace je dostupná na adrese výrobce.

Místo a datum vydání EU prohlášení o shodě:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Czech Republic 2.6.2025

Osoba oprávněná vypracováním EU prohlášení o shodě jménem výrobce








(jméno, funkce, podpis):

Adam Jágr – Jednatel



Návod na použitie

VAROVANIE – Vysvetlenie piktogramov

		Prečítajte si a porozumejte všetkým varovaniam a pokynom v manuáli. Nedodržanie týchto varovaní môže viesť k pádu bremena, vážnemu poškodeniu majetku a zraneniam osôb.
		Nevstupujte pod zavesené bremeno. Dávajte pozor na zavesené bremeno.
		Zdvíhač nepreťažujte nad určenú kapacitu.
		Používajte ochrannú prilbu.
		Žeriav používajte na rovnej a pevnej ploche.
		Akékoľvek úpravy zariadenia nie sú povolené. Nepoužívajte v prípade, že zistíte ohnutie, trhlinu alebo iné poškodenie. Opravy smie vykonávať iba vyškolená osoba.

Bezpečnostné pokyny

- Pred začatím práce s žeriavom je potrebné sa dôkladne oboznámiť s týmto zariadením, jeho ovládaním, prevádzkou a s inštrukciami uvedenými v tomto návode na použitie.
- Zabezpečte, aby užívateľ zariadenia bol starostlivo oboznámený s ovládaním, prevádzkou, prvkami tohto zariadenia a možnými nebezpečenstvami plynúcimi z jeho používania.
- Pri práci s žeriavom používajte ochranné pomôcky, najmä prilbu, rukavice a pracovnú obuv.
- Udržiavajte pracovisko v poriadku a čistote. Neusporiadané pracovisko môže spôsobiť nehodu.
- Pred použitím stroja skontrolujte, či sú pevne dotiahnuté všetky skrutky.
- Neustále sledujte postup práce a používajte všetky zmysly. Nepokračujte v práci, ak sa na ňu nemôžete plne sústrediť.
- So zariadením nepracujte pod vplyvom alkoholu a omamných látok.
- Zabráňte prístupu zvierat, detí a nepovolných osôb.
- Nevkladajte nohy alebo ruky do pracovného priestoru.
- Pri žeriave sa nesmie prekročiť povolené zataženie.
- Žeriav používajte len na tvrdom a rovnom povrchu.
- Pred zdvihnutím akéhokoľvek bremena sa uistite, že zdvíhač je v dobrom technickom stave.
- Pohyblivé časti udržiavajte namastené, aby ste ich chránili pred koróziou.
- Pravidelne vykonávajte bezpečnostné kontroly žeriavu, zamerané najmä na trhliny, praskliny vo zvrániach, únik hydraulického oleja a pod.
- Nikdy nevykonávajte údržbu zariadenia počas prevádzky.
- Nedovoľte, aby žeriav obsluhovala alebo opravovala neoprávnená a nevzdelaná osoba.
- Objaví-li sa neobvyklý zvuk alebo iný neobvyklý jav, okamžite stroj zastavte a prerušte prácu.
- Kľúče a skrutkovače vždy po použití odstráňte zo stroja.
- Pri údržbe a oprave používajte len originálne náhradné diely. Použitie prídavných zariadení alebo príslušenstva neodporúčaných dodávateľom môže viesť ku zraneniam.
- Nerespektovanie uvedených pravidiel môže mať za následok poškodenie zdravia a majetku.

Hydraulika - Dopĺňovanie oleja:

- Pred dopĺňaním, kontrolou alebo výmenou oleja vždy dôkladne utrite handrou aj okolie plniacich, kontrolných alebo vypúšťacích otvorov. Tým sa obmedzí možnosť vniknutia nečistôt do hydraulického systému a jeho rýchle opotrebovanie.
- Hladinu oleja skontrolujte tak, že umiestnite čerpaciu jednotku do zvislej polohy. Vyberte meradlo (ak je meradlom zariadenie vybavené) a skontrolujte hladinu oleja.
- Ak je to potrebné, doplňte hydraulický olej až po okraj (prípadne podľa meradla).
- Vaša čerpacia jednotka bola u výrobcu naplnená vysoko kvalitným hydraulickým olejom. Používajte len schválený olej.

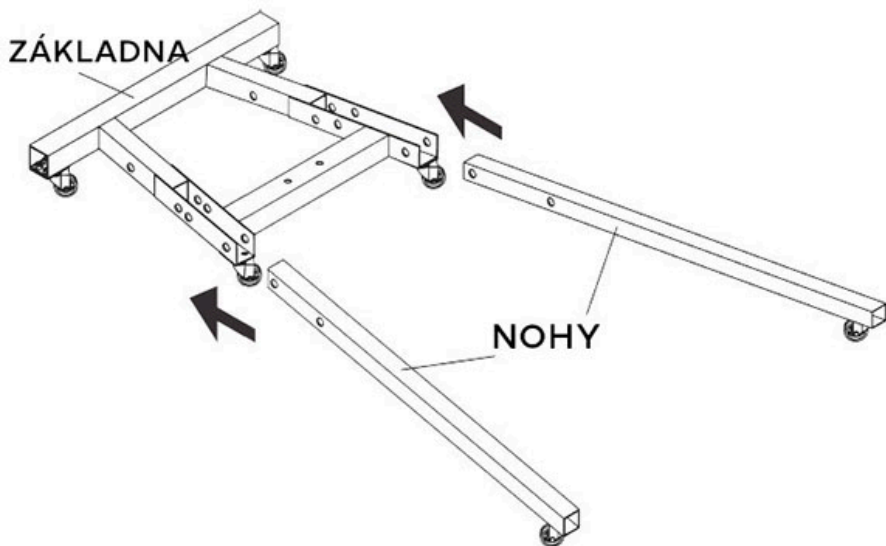
- Po dlhodobejšom použití by mala byť olejová náplň vymenená, aby sa zabezpečila dlhšia životnosť zariadenia. Olej sa vypustí tak, že sa vyberie zátka a otvorí uvoľňovací kohút. Zabezpečte, aby sa do systému nedostali žiadne nečistoty. Znovu naplňte kvalitným hydraulickým olejom.

Mazanie

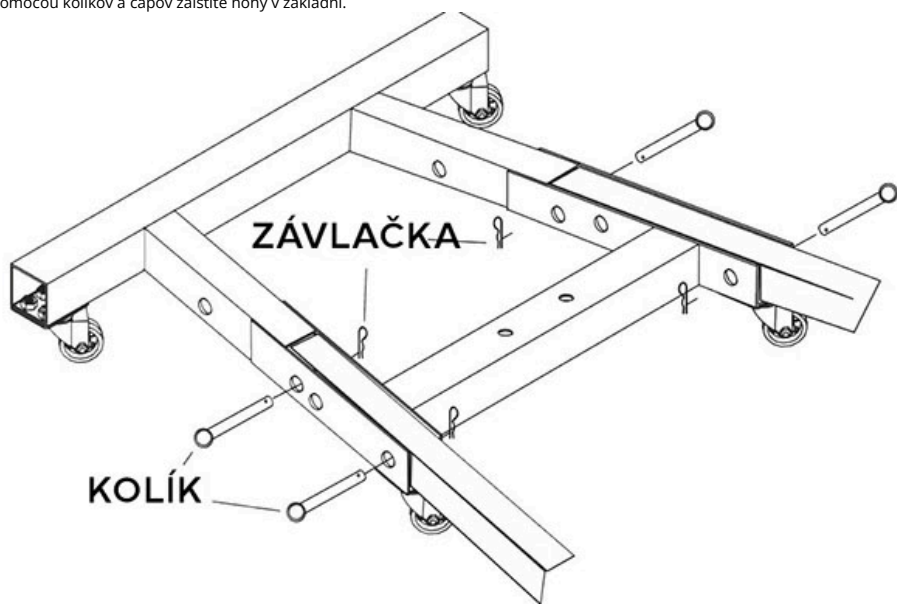
Pracovné plochy mechanizmov pravidelne podľa potreby namastite vhodným mazivom.

Montáž

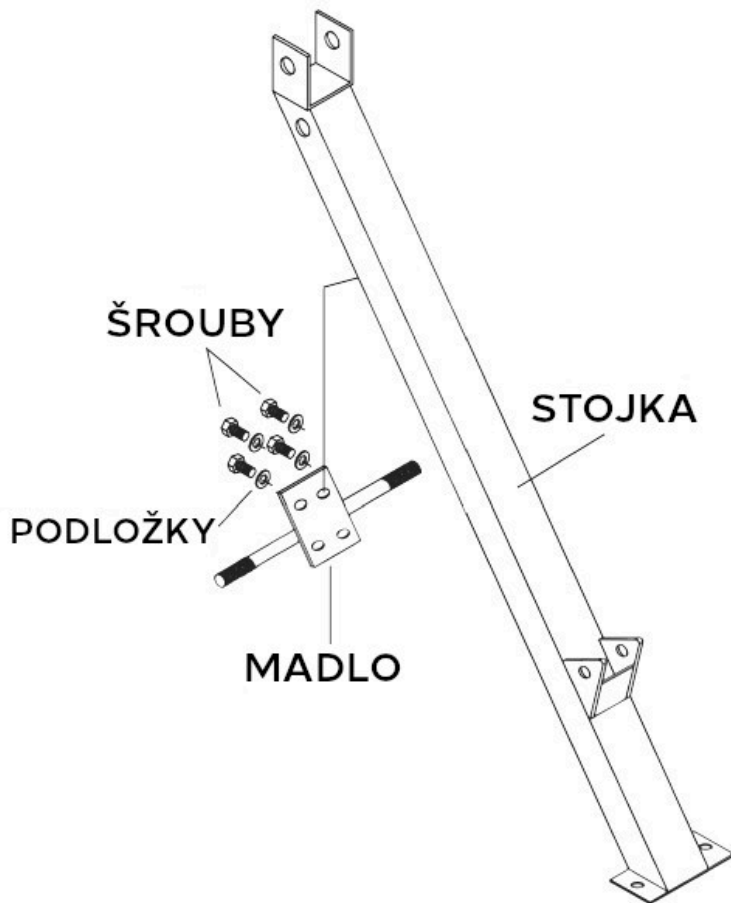
1. Zasuňte nohy do základne.



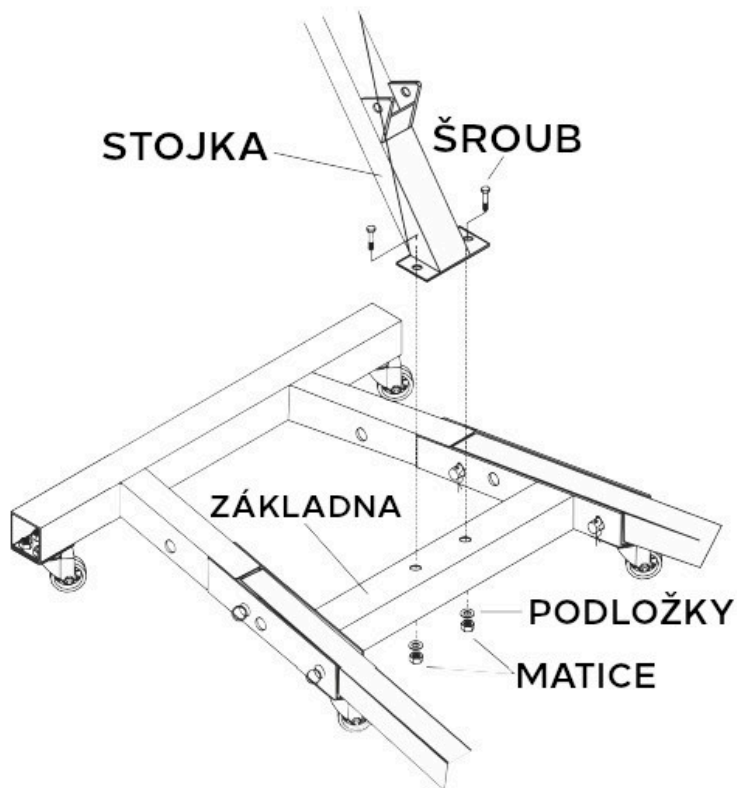
2. Pomocou kolíkov a čapov zaistíte nohy v základni.



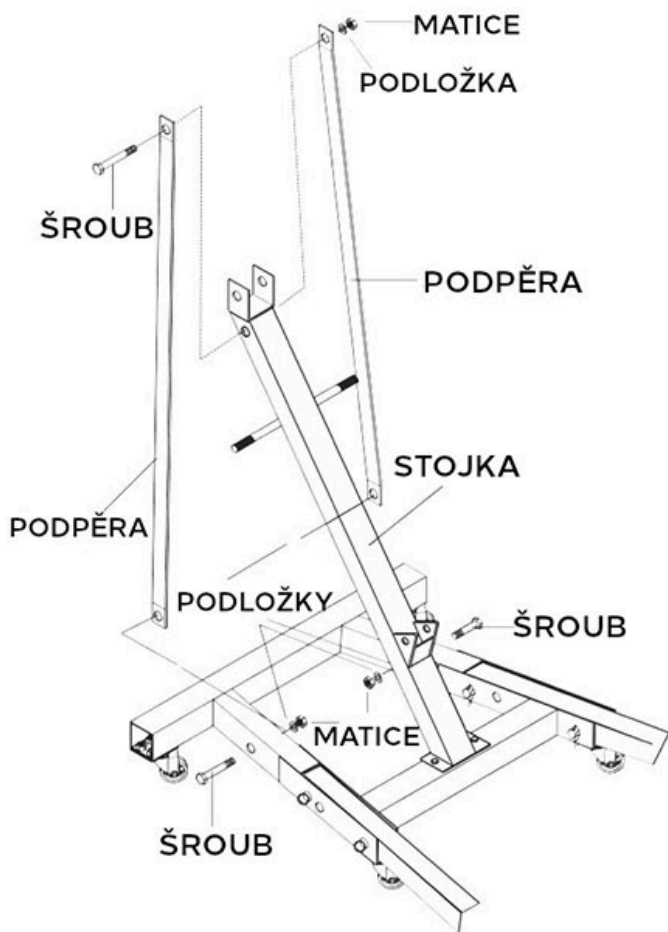
3. Teraz pomocou skrutiek a podložiek pripojte madlo ku stojine žeriavu.



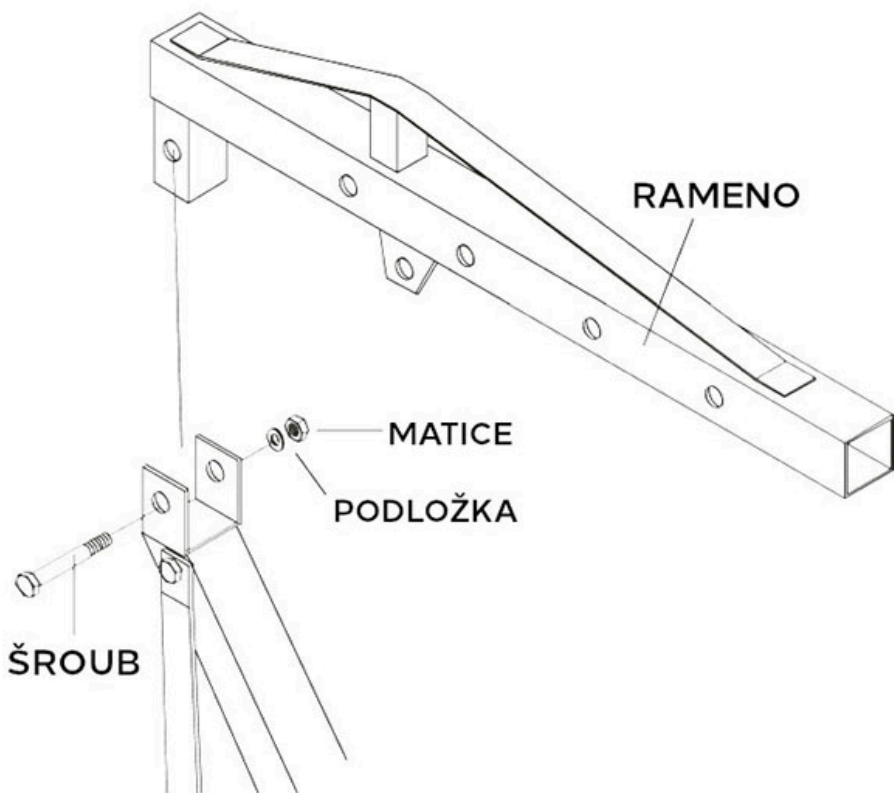
4. Stojku umiestnite na stred základne a pomocou skrutiek, matic a podložiek ju k základni pripevnite.



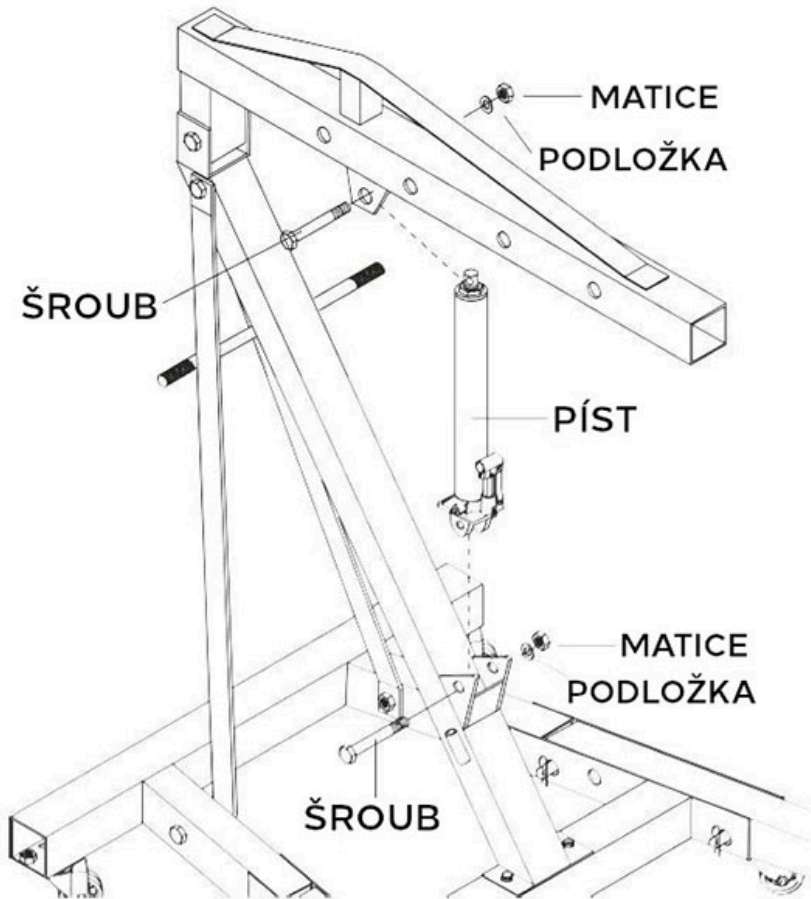
5. Pomocou dvoch skrutiek, matic a podložiek pripevnite dolnú časť podpier k základni. Potom pripevnite pomocou jednej skrutky, matky a podložky hornú časť podpier ku stojine



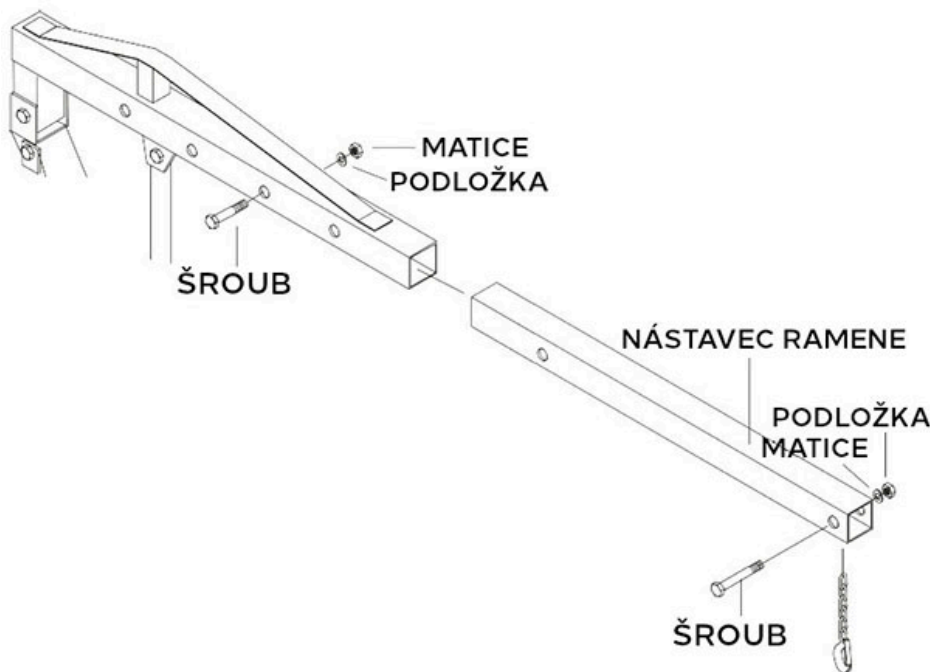
6. Nasleduje pripevnenie ramena žeriavu k jeho hornej časti. To sa vykoná opäť pomocou skrutky, matky a podložky.



7. Pomocou skrutky, matky a podložky pripevnite dolnú časť piesta ku stojine. Hornú časť piesta pripevnite pomocou ďalšej skrutky, matky a podložky k dolnej časti ramena.



8. Zasuňte predĺžovaciu časť ramena do pevnej časti ramena a pomocou skrutky, matky a podložky ju pripevnite. Po upevnení použite ďalšiu skrutku, matku a podložku, ktorými pripevníte retáz s hákom ku koncu predĺženej časti ramena.



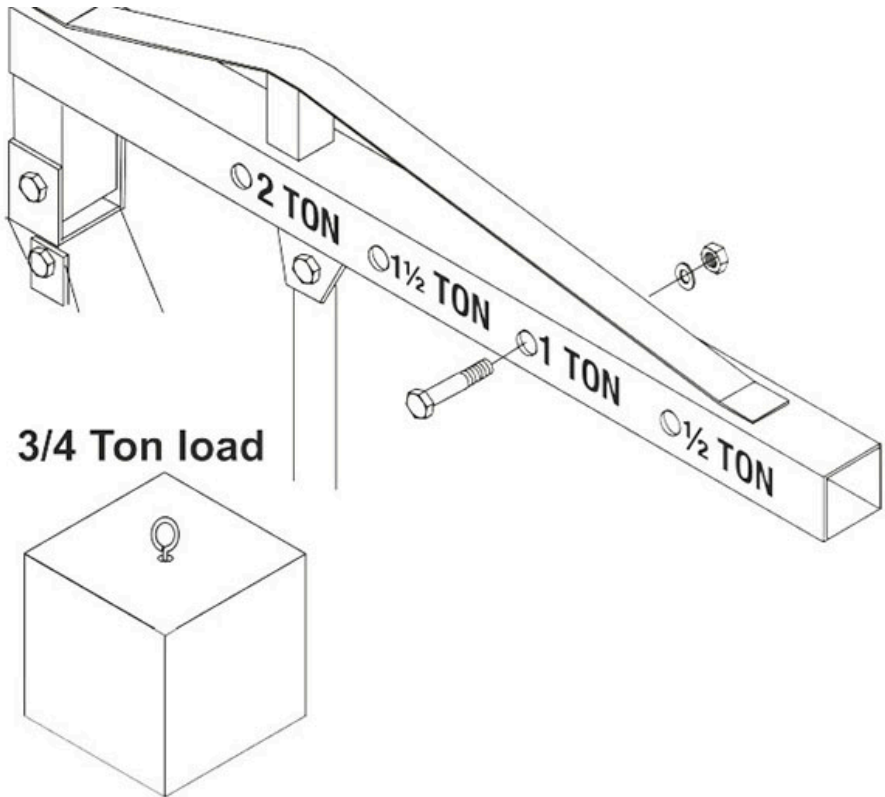
Odvzdušnenie žeriavu:

Pred prvým použitím žeriavu skontrolujte hladinu hydraulického oleja a úplne žeriav otestujte. Ak nepracuje správne, odvzdušnite hydraulický systém pomocou nasledujúceho postupu:

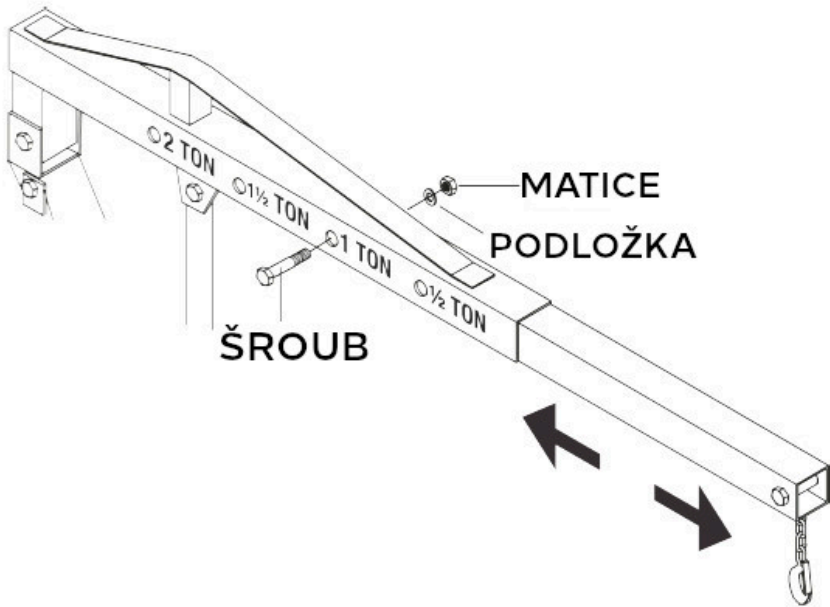
1. Otvorte uvoľňovací ventil a umiestnite žeriav do najnižšej polohy.
2. Snímate olejovú zátku a ak je to potrebné doplňte hladinu hydraulického oleja na maximum.
3. Zatlačte na rameno a niekoľkokrát rýchlo pumpujte madlom na pieste.
4. Skontrolujte nádržku na olej a ak je to potrebné, doplňte hladinu hydraulického oleja na maximum.
5. Zatvorte olejovú nádržku a uzavrite uvoľňovací ventil.
6. Pred zdvíhaním bremena niekoľkokrát otestujte žeriav na jeho správnu funkčnosť.

Obsluha žeriavu

1. Na ramene si vyberte požadovaný otvor podľa hmotnosti, ktorú hodláte zdvíhať. Vybrať sa musí vždy vyššia hodnota, než je hmotnosť bremena. Ak teda vyberiete otvor s označením 1 TON, hmotnosť bremena nesmie prekročiť hodnotu 1 tony.



2. Po výbere otvoru posuňte predĺžovaciu časť ramena tak, aby sa otvory pevnej a predĺženej časti ramena prekryvali. Akonáhle sa požadované otvory prekryjú, zaistite ich pomocou skrutky, matky a podložky.



VAROVANIE: Pri zdvíhaní bremena nikdy nestojte pod ním! Vyvarujte sa úkonov, ktoré by mohli viesť k uvoľneniu bremena z háku. Padajúce bremeno z háku žeriavu môže spôsobiť vážne zranenia.

3. Posuňte žeriav tak, aby bol hák priamo nad predmetom, ktorý sa chystáte zdvihnúť.
4. Bezpečne pripevnite hák k zdvíhanému predmetu.
5. Na zdvíhanie ramena úplne otočte uvoľňovacím ventilom piestu doprava (v smere hodinových ručičiek). Následne vložte do piesta madlo a opakovane pumpujte nahor a nadol, kým nebude zdvíhaný predmet vo požadovanej výške.
VAROVANIE: Uistite sa, že je uvoľňovací ventil úplne utiahnutý. Ak by nebol plne utiahnutý, piest môže neočakávane klesnúť alebo nemusí byť schopný dosiahnuť požadovanú výšku. Ak máte na ramene zavesené bremeno, s žeriavom nehybte. Koleska žeriavu nie sú navrhnuté tak, aby znášali pohyb pri väčšej záťaži.
6. Na zníženie ramena pomaly otočte uvoľňovacím ventilom piestu doľava (proti smeru hodinových ručičiek).

Zloženie žeriavu:

VAROVANIE: Neskladajte žeriav s naloženým bremenom.

1. Znížte žeriav do najnižšej polohy. Postupy, ktoré nie sú v tomto manuáli doslovne vysvetlené, smú byť vykonávané iba kvalifikovaným technikom. Aby ste sa vyhli akémukoľvek zraneniu, nepoužívajte poškodený stroj. Ak sa objaví abnormálny hluk alebo vibrácie, vykonajte pred ďalšou prácou potrebné opravy.
2. Vyberte čapové kolíky z predných skrutiek. Čapové kolíky v zadných skrutkách nechajte na svojom mieste.

3. Zdvihnite nohy žeriavu tak, aby boli v rovnakej polohe ako jeho stojina.
4. Vložte vybrané skrutky a čapové kolíky do stredného otvoru základne, čím sa zabezpečí stabilita zdvihnutých nôh žeriavu.
VAROVANIE: Pri opätovnom použití žeriavu sa uistite, že sú všetky skrutky a čapové kolíky inštalované na správnom mieste.

Údržba a servis:

1. Pred každým použitím vykonajte všeobecnú kontrolu žeriavu. Skontrolujte všetky časti, či nevykazujú známky poškodenia alebo či na nich nechýbajú súčiastky.
2. Pred každým použitím vyskúšajte naprázdno funkčnosť piestu.
3. Najmenej raz za tri roky vymeňte hydraulický olej.
 1. Umiestnite žeriov do najnižšej polohy a zložte viečko olejovej nádržky umiestnenej na bočnej strane žeriavu.
 2. Otočte žeriovom tak, aby bolo možné vypustiť celú nádržku na olej a následne vykonajte jej kompletné vypustenie (pričom sa budete riadiť predpismi štátu týkajúcimi sa manipulácie s olejovými látkami).
 3. V zvislej polohe žeriavu doplňte hladinu hydraulického oleja na maximum (kým jasne neuvídite, že olej začína z nádržky pretekať).
 4. Otvorte uvoľňovací ventil a začnite pumpovať madlom, čím dôjde k odvzdušneniu systému.
 5. Znovu nasadte viečko olejovej nádržky.
4. Po ukončení prác utrite žeriav do sucha čistou handrou. Pri skladovaní žeriav umiestnite do suchého a čistého prostredia mimo dosahu detí a všetkých neautorizovaných osôb.

Výkresy a obsah tohto návodu na obsluhu sa môžu mierne líšiť od aktuálneho výrobku alebo príslušenstva. Dôvodom je neustále zlepšovanie konštrukcie.

Výrobca a distribútor:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Czech Republic Všeobecný popis: Zdvíhač prevodovky Popis predpokladaného použitia: Zdvíhanie prevodovky

Kód Code	Typ Type	Nosnosť Capacity	Maximálny zdvih Max. Lift Height
SX3090	Hydraulický	2 t	2300 mm

EU Vyhlásenie o zhode

Výrobca a distribútor: **TorriaCars s.r.o.**, Nádražní 12, Žandov, 471 07,
www.torriacars.cz, email: info@torriacars.cz, IČ: 28723163 DIČ: CZ28723163

prehlasuje, že nasledovne označené zariadenie na základe svojej koncepcie a konštrukcie, rovnako ako na trh uvedené prevedenie, spĺňa príslušné ustanovenia predpisov Európskej únie. Pri nami neodsúhlasených zmenách zariadenia stráca toto vyhlásenie svoju platnosť. Toto vyhlásenie sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Popis a identifikácia strojného zariadenia:

SIXTOL SX3090

Dielenský hydraulický žeriav MECHANIC CRANE 2T, 230cm

bolo navrhnuté a vyrobené v zhode s nasledovnými normami:

EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008

a harmonizačnými predpismi:

2006/42/EC

Značka CE - 93/68/EHS

a je v súlade s CE certifikátom:

M.2023.206.C92350 zo dňa 6.11.2023

Kompletáciu technickej dokumentácie vykonal Adam Jágr so sídlom na adrese výrobcu. Technická dokumentácia je dostupná na adrese výrobcu.

Miesto a dátum vydania EU vyhlásenia o zhode:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Czech Republic 2.6.2025

Osoba oprávnená vypracovaním EU vyhlásenia o zhode v mene výrobcu








(meno, funkcia, podpis):

Adam Jágr – Jednatel



Gebrauchsanweisung

WARNUNG – Erklärung der Piktogramme

		Lesen und verstehen Sie alle Warnungen und Anweisungen im Handbuch. Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Herabfallen der Last, schweren Sachschäden und Personenschäden führen.
		Betreten Sie nicht den Bereich unter der aufgehängten Last. Vorsicht vor hängender Last.
		Überlasten Sie den Wagenheber nicht über die angegebene Kapazität hinaus.
		Tragen Sie einen Schutzhelm.
		Verwenden Sie den Kran nur auf ebenem und festem Untergrund.
		Änderungen am Gerät sind nicht erlaubt. Verwenden Sie es nicht, wenn Sie eine Verformung, einen Riss oder andere Beschädigungen feststellen. Reparaturen dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden.

Sicherheitsanweisungen

- Bevor Sie mit der Arbeit mit dem Kran beginnen, müssen Sie sich sorgfältig mit diesem Gerät, seiner Bedienung, seinem Betrieb und den Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung vertraut machen.
- Stellen Sie sicher, dass der Benutzer des Gerätes mit der Bedienung, dem Betrieb, den Elementen dieses Gerätes und den möglichen Gefahren, die sich aus der Nutzung ergeben, gründlich vertraut ist.
- Verwenden Sie beim Arbeiten mit dem Kran Schutzausrüstung, insbesondere Helm, Handschuhe und Sicherheitsschuhe.
- Halten Sie den Arbeitsplatz ordentlich und sauber. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle verursachen.
- Überprüfen Sie vor der Benutzung, ob alle Schrauben fest angezogen sind.
- Beobachten Sie den Arbeitsprozess stetig und setzen Sie alle Sinne ein. Arbeiten Sie nicht weiter, wenn Sie sich nicht vollständig konzentrieren können.
- Bedienen Sie das Gerät nicht unter Alkohol- oder Drogeneinfluss.
- Verhindern Sie den Zugang von Tieren, Kindern und unbefugten Personen.
- Stecken Sie keine Füße oder Hände in den Arbeitsbereich.
- Die zulässige Belastung des Krans darf nicht überschritten werden.
- Verwenden Sie den Kran nur auf hartem und ebenem Untergrund.
- Stellen Sie vor dem Anheben einer Last sicher, dass der Wagenheber in gutem technischem Zustand ist.
- Halten Sie bewegliche Teile geschmiert, um sie vor Korrosion zu schützen.
- Führen Sie regelmäßig Sicherheitsüberprüfungen des Krans durch, insbesondere auf Risse, Schweißnahtbrüche, Austritt von Hydrauliköl usw.
- Warten Sie das Gerät niemals während des Betriebs.
- Lassen Sie den Kran nicht von unbefugten oder ungeschulten Personen bedienen oder reparieren.
- Tritt ein ungewöhnliches Geräusch oder ein sonstiger ungewöhnlicher Zustand auf, stoppen Sie die Maschine sofort und unterbrechen Sie die Arbeit.
- Entfernen Sie Schlüssel und Schraubendreher immer nach der Benutzung vom Gerät.
- Bei Wartung und Reparatur verwenden Sie nur Originalersatzteile. Die Verwendung von Zusatzgeräten oder Zubehör, die nicht vom Lieferanten empfohlen sind, kann zu Verletzungen führen.
- Die Nichtbeachtung der angegebenen Regeln kann zu Gesundheitsschäden und Sachschäden führen.

Hydraulik – Öl nachfüllen:

- Wischen Sie vor dem Nachfüllen, Kontrollieren oder Wechseln des Öls immer die Verschluss-, Kontroll- oder Ablassöffnungen und deren Umgebung sorgfältig mit einem Tuch ab. Dadurch wird das Eindringen von Verunreinigungen in das Hydrauliksystem und dessen schneller Verschleiß begrenzt.
- Überprüfen Sie den Ölstand, indem Sie die Pumpeinheit in senkrechte Position bringen. Nehmen Sie den Peilstab heraus (sofern das Gerät damit ausgestattet ist) und prüfen Sie den Ölstand.

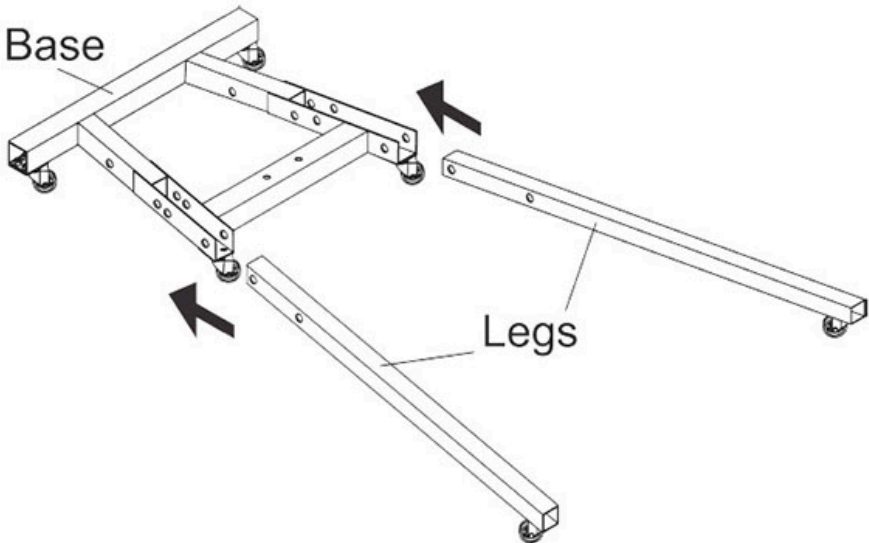
- Füllen Sie bei Bedarf Hydrauliköl bis zum Rand (bzw. entsprechend dem Peilstab) nach.
- Ihre Pumpeinheit wurde vom Hersteller mit hochwertigem Hydrauliköl befüllt. Verwenden Sie nur zugelassenes Öl.
- Nach längerer Benutzung sollte das Öl gewechselt werden, um eine längere Lebensdauer des Geräts zu gewährleisten. Lassen Sie das Öl ab, indem Sie den Stopfen herausnehmen und den Ablasshahn öffnen. Achten Sie darauf, dass keine Verunreinigungen in das System gelangen. Füllen Sie anschließend mit hochwertigem Hydrauliköl nach.

Schmierung

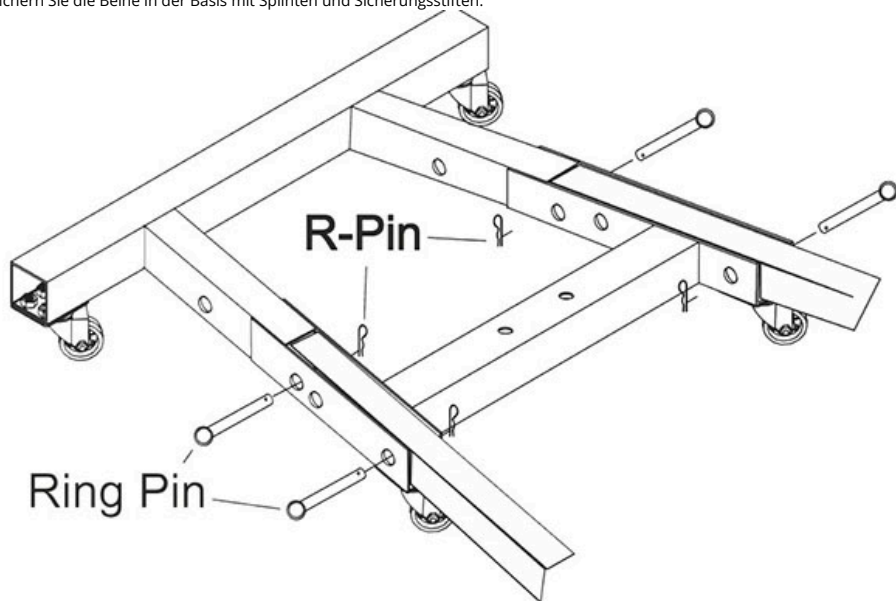
Schmieren Sie die Arbeitsflächen der Mechanismen regelmäßig bei Bedarf mit geeignetem Schmiermittel.

Montage

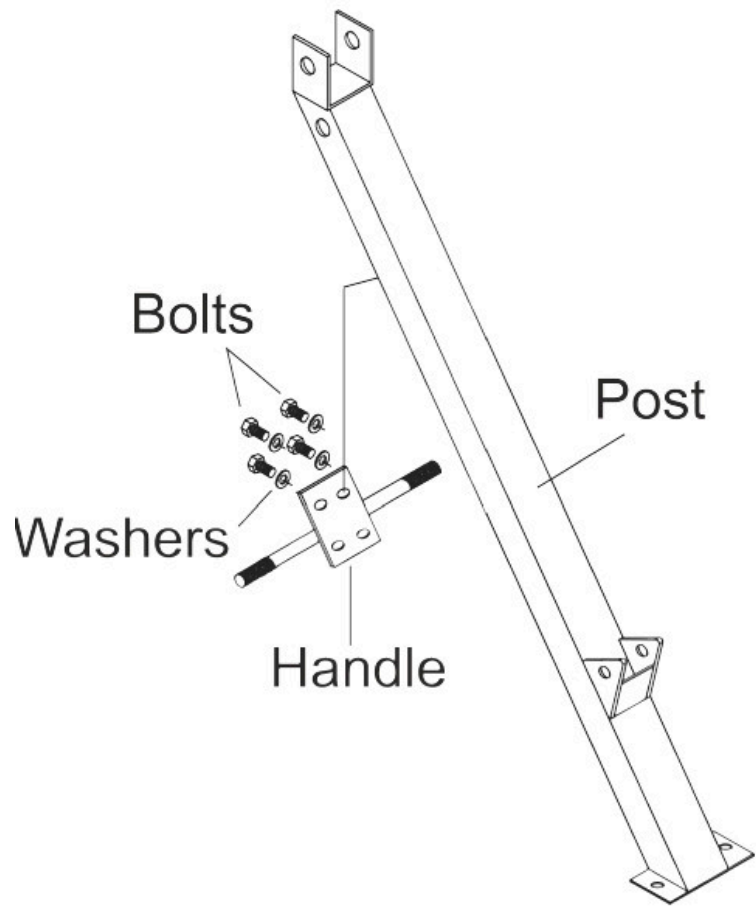
1. Schieben Sie die Beine in die Basis ein.



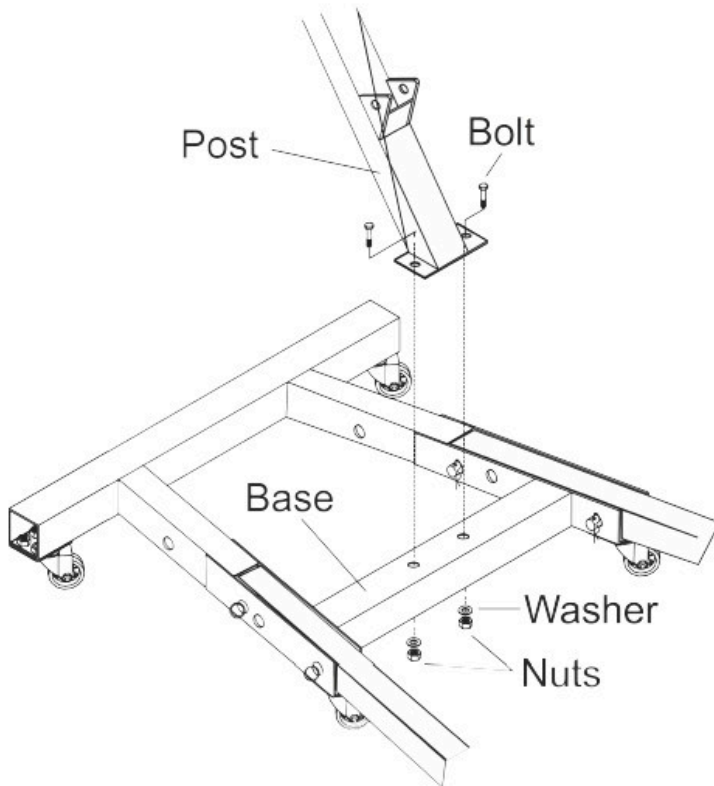
2. Sichern Sie die Beine in der Basis mit Splinten und Sicherungsstiften.



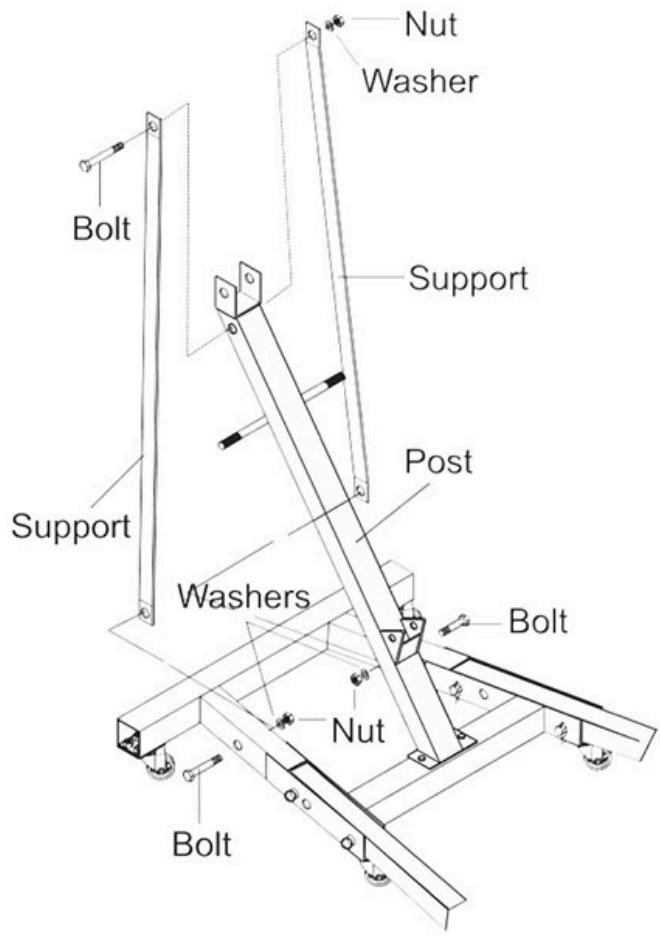
3. Verbinden Sie nun mit Schrauben und Unterlegscheiben den Griff mit dem Kranholm.



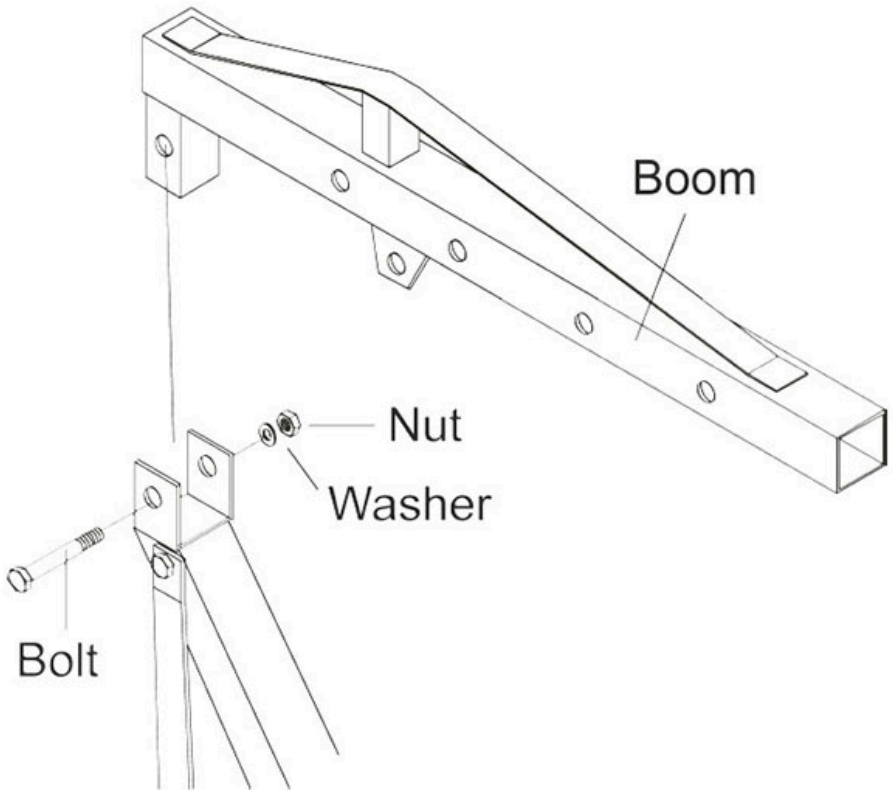
4. Platzieren Sie den Pfosten in der Mitte der Basis und befestigen Sie ihn mit Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben an der Basis.



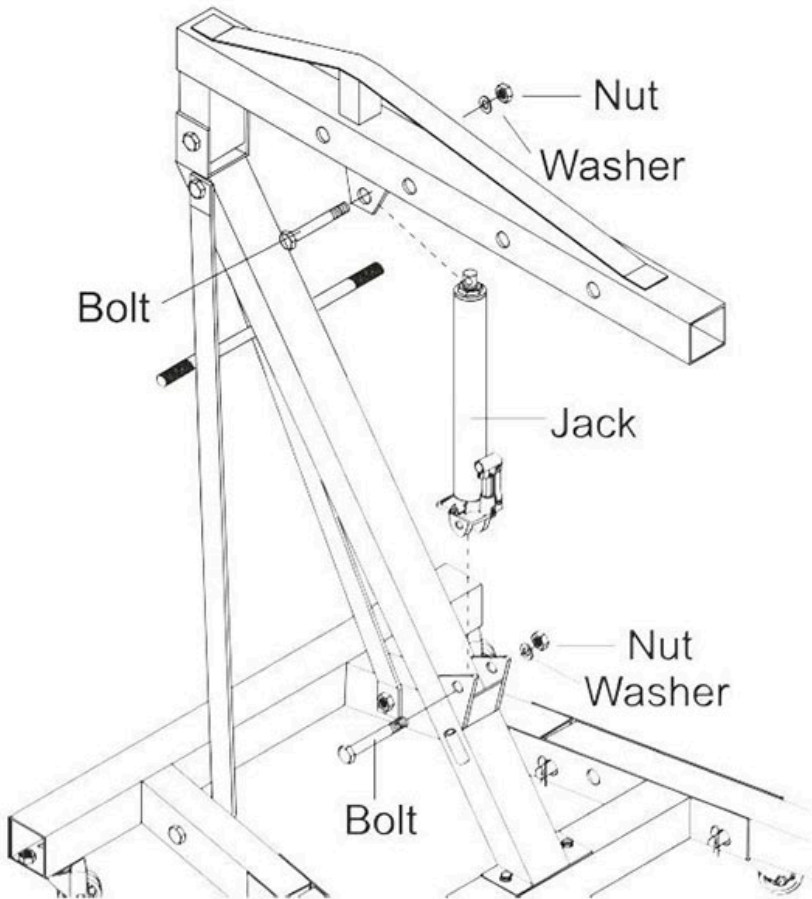
5. Befestigen Sie mit zwei Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben den unteren Teil der Stützen an der Basis. Danach befestigen Sie mit einer Schraube, Mutter und Unterlegscheibe den oberen Teil der Stützen am Holm.



6. Befestigen Sie den Kranarm an seiner oberen Seite. Dies geschieht wieder mit Schraube, Mutter und Unterlegscheibe.

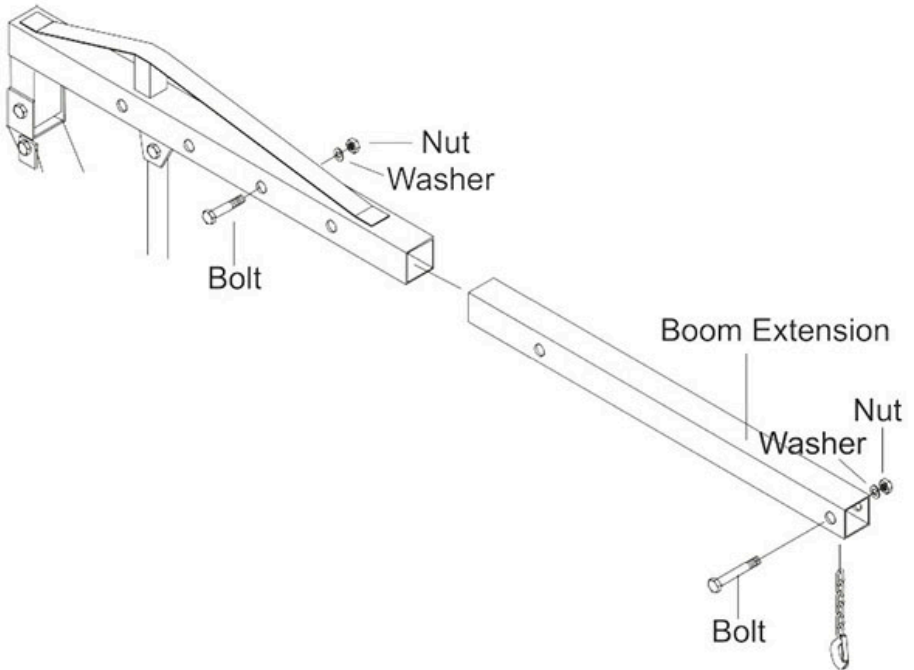


7. Befestigen Sie mit Schraube, Mutter und Unterlegscheibe den unteren Teil des Kolbens am Holm. Den oberen Teil des Kolbens befestigen Sie mit einer weiteren Schraube, Mutter und Unterlegscheibe am unteren Teil des Kranarms.



8. Schieben Sie den Verlängerungsteil des Arms in den festen Teil des Arms und befestigen Sie ihn mit Schraube, Mutter und Unterlegscheibe. Nach der Befestigung verwenden Sie eine weitere Schraube, Mutter und Unterlegscheibe, um die Kette mit

Haken am Ende des verlängerten Armteils zu befestigen.



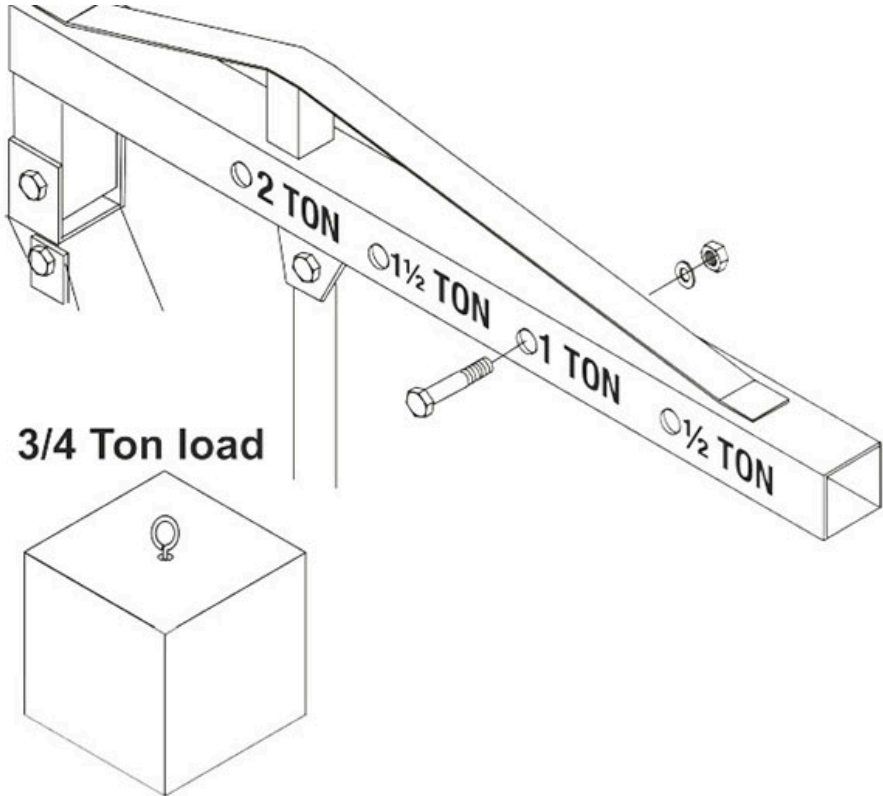
Entlüftung des Krans:

Überprüfen Sie vor der ersten Benutzung des Krans den Hydraulikölstand und testen Sie den Kran vollständig. Wenn er nicht ordnungsgemäß funktioniert, entlüften Sie das Hydrauliksystem mit folgendem Verfahren:

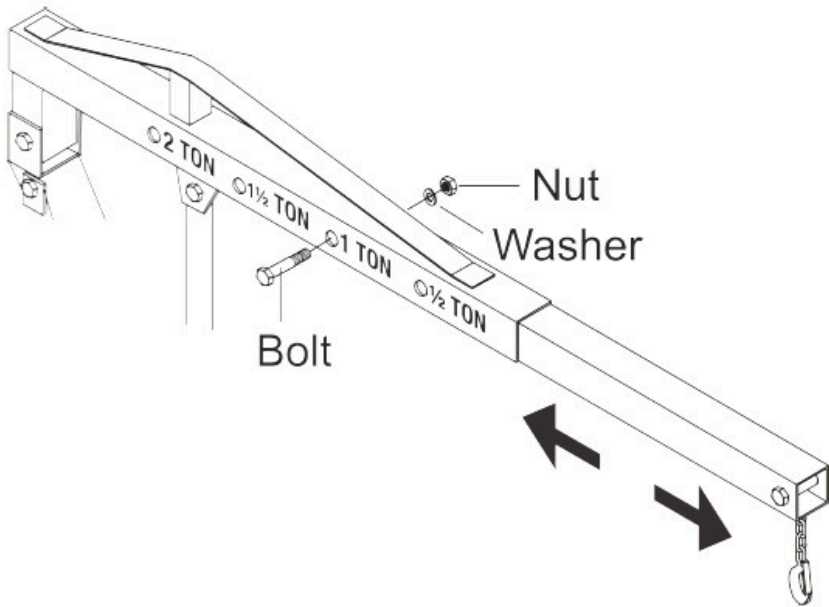
1. Öffnen Sie das Entlüftungsventil und bringen Sie den Kran in die niedrigste Position.
2. Entfernen Sie den Öldeckel und füllen Sie gegebenenfalls den Hydraulikölstand bis zum Maximum auf.
3. Drücken Sie auf den Arm und pumpen Sie mehrmals schnell mit dem Griff des Kolbens.
4. Überprüfen Sie den Öltank und füllen Sie bei Bedarf den Hydraulikölstand bis zum Maximum nach.
5. Schließen Sie den Öldeckel und schließen Sie das Entlüftungsventil.
6. Testen Sie den Kran vor dem Anheben der Last mehrmals auf seine korrekte Funktion.

Kranbedienung

1. Wählen Sie an dem Arm das gewünschte Loch gemäß dem Gewicht aus, das Sie heben möchten. Es muss immer ein Wert höher gewählt werden als das Gewicht der Last. Wenn Sie also ein Loch mit der Bezeichnung 1 TON auswählen, darf das Gewicht der Last 1 Tonne nicht überschreiten.



2. Nach der Auswahl des Lochs schieben Sie den Verlängerungsteil des Arms so, dass sich die Löcher des festen und des Verlängerungsteils überlappen. Sobald die gewünschten Löcher übereinanderliegen, sichern Sie diese mit Schraube, Mutter und Unterlegscheibe.



WARNUNG: Stehen Sie beim Anheben der Last niemals darunter! Vermeiden Sie Handlungen, die zum Lösen der Last vom Haken führen könnten. Herabfallende Lasten vom Kranhaken können schwere Verletzungen verursachen.

3. Bewegen Sie den Kran so, dass der Haken direkt über dem zu hebenden Gegenstand ist.
4. Sichern Sie den Haken fest am zu hebenden Gegenstand.
5. Zum Anheben des Arms drehen Sie das Entlüftungsventil des Kolbens vollständig nach rechts (im Uhrzeigersinn). Setzen Sie anschließend den Griff in den Kolben ein und pumpen Sie wiederholt auf und ab, bis der zu hebende Gegenstand die gewünschte Höhe erreicht hat.
WARNUNG: Stellen Sie sicher, dass das Entlüftungsventil vollständig geschlossen ist. Wenn es nicht vollständig geschlossen ist, kann der Kolben unerwartet absinken oder die gewünschte Höhe nicht erreichen. Bewegen Sie den Kran nicht, wenn eine Last am Arm hängt. Die Räder des Krans sind nicht dafür ausgelegt, Bewegungen unter hoher Last zu tragen.
6. Zum Absenken des Arms drehen Sie das Entlüftungsventil des Kolbens langsam nach links (gegen den Uhrzeigersinn).

Zerlegung des Krans:

WARNUNG: Zerlegen Sie den Kran nicht mit aufgeladener Last.

1. Senken Sie den Kran in die niedrigste Position. Vorgehensweisen, die nicht wörtlich in diesem Handbuch erklärt sind, dürfen nur von qualifiziertem Techniker durchgeführt werden. Um Verletzungen zu vermeiden, verwenden Sie keine beschädigten Geräte. Wenn ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen auftreten, führen Sie vor der weiteren Benutzung die notwendigen Reparaturen durch.

2. Entfernen Sie die Sicherungsstifte aus den vorderen Schrauben. Die Sicherungsstifte der hinteren Schrauben bleiben an ihrem Platz.
3. Heben Sie die Beine des Krans so an, dass sie auf gleicher Höhe mit dem Holm sind.
4. Setzen Sie die entfernten Schrauben und Sicherungsstifte in das mittlere Loch der Basis ein, um die Stabilität der angehobenen Beine des Krans zu gewährleisten.
WARNUNG: Vergewissern Sie sich vor der Wiedernutzung des Krans, dass alle Schrauben und Sicherungsstifte an der richtigen Stelle montiert sind.

Wartung und Service:

1. Führen Sie vor jeder Benutzung eine allgemeine Kontrolle des Krans durch. Prüfen Sie alle Teile auf Beschädigungen oder fehlende Komponenten.
2. Testen Sie vor jeder Benutzung die Funktionsfähigkeit des Kolbens im Leerlauf.
3. Wechseln Sie das Hydrauliköl mindestens alle drei Jahre aus.
 1. Bringen Sie den Kran in die niedrigste Position und entfernen Sie die Öldeckel auf der Seite des Krans.
 2. Drehen Sie den Kran so, dass der gesamte Öltank entleert werden kann und führen Sie die komplette Entleerung durch (unter Beachtung der staatlichen Vorschriften zum Umgang mit ölhaltigen Stoffen).
 3. Füllen Sie bei aufrechter Kranstellung das Hydrauliköl bis zur Maximalmarke nach (bis das Öl sichtbar aus dem Einfüllstutzen überläuft).
 4. Öffnen Sie das Entlüftungsventil und beginnen Sie mit dem Pumpen am Griff, um das System zu entlüften.
 5. Setzen Sie den Öldeckel wieder auf.
4. Nach Abschluss der Arbeiten wischen Sie den Kran mit einem sauberen Tuch trocken ab. Lagern Sie den Kran an einem trockenen und sauberen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern und unbefugten Personen.

Die Zeichnungen und der Inhalt dieser Bedienungsanleitung können leicht von dem aktuellen Produkt oder dem Zubehör abweichen. Grund dafür ist die kontinuierliche Verbesserung der Konstruktion.

Hersteller und Distributor:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Tschechische Republik Allgemeine Beschreibung: Getriebeheber Verwendungszweck: Heben von Getrieben

Code Code	Typ Type	Kapazität Capacity	Maximale Hubhöhe Max. Lift Height
SX3090	Hydraulisch	2 t	2300 mm

EU-Konformitätserklärung

Hersteller und Distributor: **TorriaCars s.r.o.**, Nádražní 12, Žandov, 471 07,
www.torriacars.cz, E-Mail: info@torriacars.cz, Reg.-Nr.: 28723163 USt-ID: CZ28723163

erklärt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät aufgrund seines Konzepts und seiner Konstruktion sowie der in Verkehr gebrachten Ausführung die einschlägigen Vorschriften der Europäischen Union erfüllt. Bei von uns nicht genehmigten Änderungen am Gerät verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Diese Erklärung wird in alleiniger Verantwortung des Herstellers abgegeben.

Beschreibung und Identifikation der Maschine:

SIXTOL SX3090

Werkstatt-Hydraulikkran MECHANIC CRANE 2T, 230cm

wurde nach den folgenden Normen konstruiert und hergestellt:

EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008

und den Harmonisierungsrechtsvorschriften:

2006/42/EC

CE-Kennzeichnung - 93/68/EWG

und entspricht dem CE-Zertifikat:

M.2023.206.C92350 vom 06.11.2023

Die technische Dokumentation wurde durch Adam Jágr, wohnhaft am Sitz des Herstellers, zusammengestellt. Die technische Dokumentation ist am Sitz des Herstellers verfügbar.

Ort und Datum der Ausstellung der EU-Konformitätserklärung:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Tschechische Republik 02.06.2025

Die für die Erstellung der EU-Konformitätserklärung im Namen des Herstellers berechnete Person








(Name, Funktion, Unterschrift):

Adam Jágr – Geschäftsführer



Instrukcja obsługi

OSTRZEŻENIE – Wyjaśnienie piktogramów

		Przeczytaj i zrozum wszystkie ostrzeżenia i instrukcje zawarte w instrukcji obsługi. Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do upadku ładunku, poważnych uszkodzeń mienia oraz obrażeń ciała.
		Nie wchodź pod zawieszony ładunek. Uważaj na zawieszony ładunek.
		Nie przeciążaj podnośnika ponad jego określoną nośność.
		Używaj kasku ochronnego.
		Używaj żurawia na równej i stabilnej powierzchni.
		Jakiegolwiek modyfikacje urządzenia są zabronione. Nie używaj urządzenia, jeśli zauważysz wygięcia, pęknięcia lub inne uszkodzenia. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone.

Instrukcje bezpieczeństwa

- Przed rozpoczęciem pracy z żurawiem należy dokładnie zapoznać się z urządzeniem, jego obsługą, działaniem oraz instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.
- Upewnij się, że użytkownik urządzenia jest dokładnie zaznajomiony z obsługą, działaniem oraz elementami tego urządzenia i potencjalnymi zagrożeniami wynikającymi z użytkowania.
- Podczas pracy z żurawiem używaj środków ochronnych, w szczególności kasku, rękawic oraz obuwia roboczego.
- Utrzymuj miejsce pracy w porządku i czystości. Bałagan w obszarze pracy może spowodować wypadek.
- Przed użyciem maszyny sprawdź, czy wszystkie śruby są odpowiednio dokręcone.
- Nieustannie obserwuj przebieg pracy i używaj wszystkich zmysłów. Nie kontynuuj pracy, jeśli nie możesz się na niej w pełni skupić.
- Nie pracuj na urządzeniu pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Zabezpiecz dostęp zwierząt, dzieci i osób nieupoważnionych.
- Nie wkładaj nóg ani rąk w obszar pracy urządzenia.
- Nie przekraczaj dopuszczalnego obciążenia żurawia.
- Używaj żurawia tylko na twardej i równej powierzchni.
- Przed podniesieniem jakiegokolwiek ładunku upewnij się, że podnośnik jest w dobrym stanie technicznym.
- Ruchome części regularnie smaruj, aby chronić je przed korozją.
- Regularnie przeprowadzaj inspekcje bezpieczeństwa żurawia, zwracając szczególną uwagę na pęknięcia, rysy na spawach, wycieki oleju hydraulicznego itp.
- Nigdy nie dokonuj konserwacji urządzenia podczas pracy.
- Nie pozwalaj, aby żuraw obsługiwały lub naprawiały osoby nieuprawnione lub nieprzeszkolone.
- W przypadku wystąpienia niepokojących dźwięków lub innych nietypowych zjawisk natychmiast zatrzymaj maszynę i przerwij pracę.
- Klucze i śrubokręty zawsze po użyciu zdejmuj z maszyny.
- Do konserwacji i napraw używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Użycie dodatkowych urządzeń lub akcesoriów niezatwierdzonych przez dostawcę może prowadzić do obrażeń.
- Nieprzestrzeżenie powyższych zasad może skutkować uszkodzeniem zdrowia i mienia.

Hydraulika - Uzupełnianie oleju:

- Przed dolewaniem, kontrolą lub wymianą oleju zawsze dokładnie wytrzyj szmatką także okolice otworów napełniających, kontrolnych lub spustowych. Ogranicz to ryzyko przedostania się zanieczyszczeń do układu hydraulicznego i szybszego zużycia.
- Poziom oleju sprawdź, ustawiając jednostkę pompującą w pozycji pionowej. Wyjmij miarkę (jeśli urządzenie jest w nią wyposażone) i sprawdź poziom oleju.

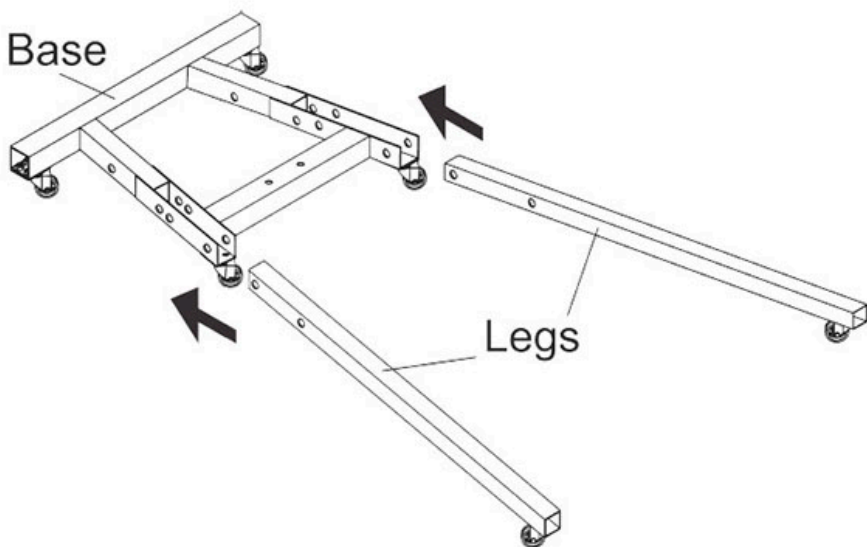
- W razie potrzeby uzupełnij olej hydrauliczny do pełnego poziomu (ewentualnie zgodnie z wskaźnikiem miarki).
- Twoja jednostka pompująca została napełniona przez producenta wysokiej jakości olejem hydraulicznym. Używaj tylko zatwierdzonego oleju.
- Po długotrwałym użytkowaniu olej powinien zostać wymieniony, aby zapewnić dłuższą żywotność urządzenia. Olej spuszcza się przez wyjęcie korka i otwarcie zaworu spustowego. Upewnij się, że do układu nie dostaną się zanieczyszczenia. Następnie napełnij ponownie wysokiej jakości olejem hydraulicznym.

Smarowanie

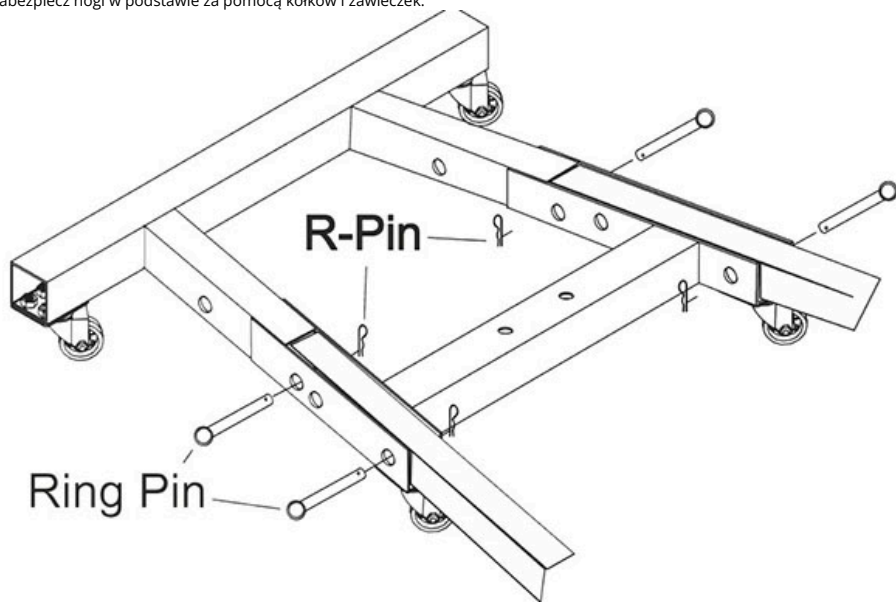
Regularnie smaruj powierzchnie robocze mechanizmów odpowiednim smarem w zależności od potrzeb.

Montaż

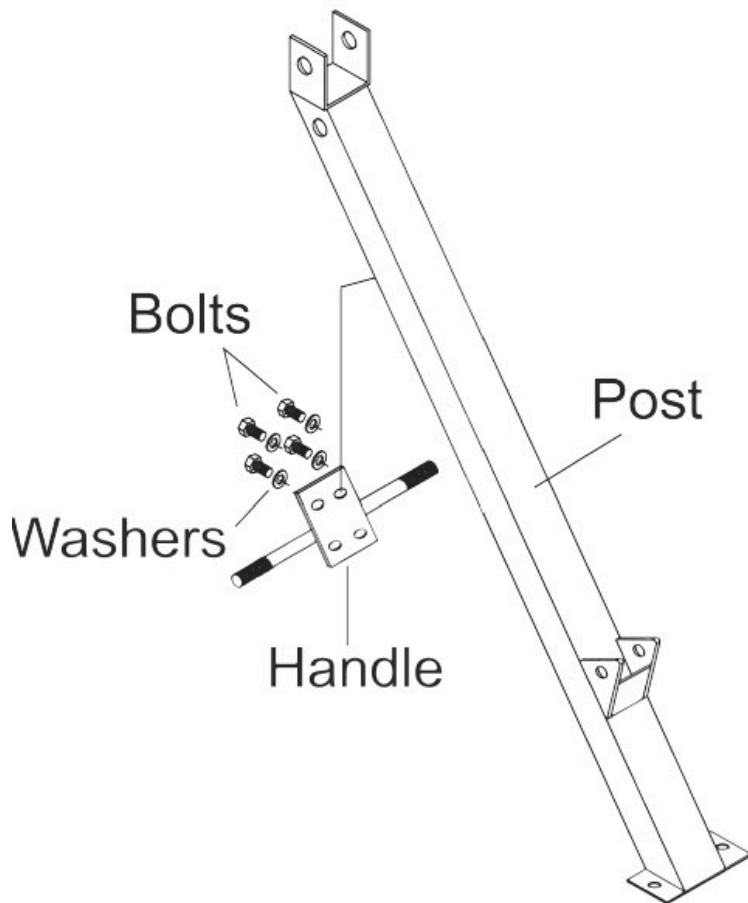
1. Wsuń nogi do podstawy.



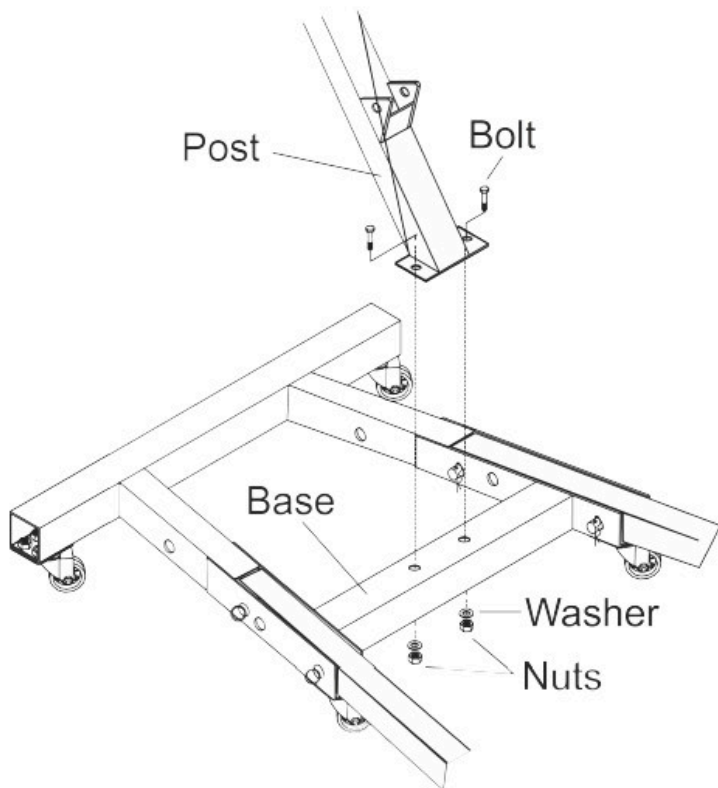
2. Zabezpiecz nogi w podstawie za pomocą kołków i zawleczek.



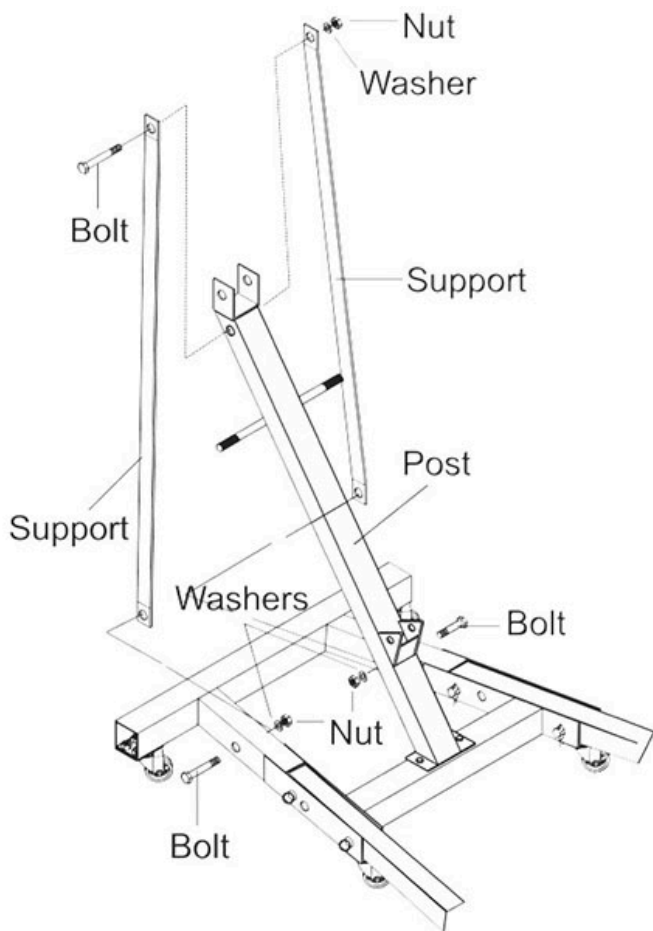
3. Za pomocą śrub i podkładek przymocuj uchwyt do słupa żurawia.



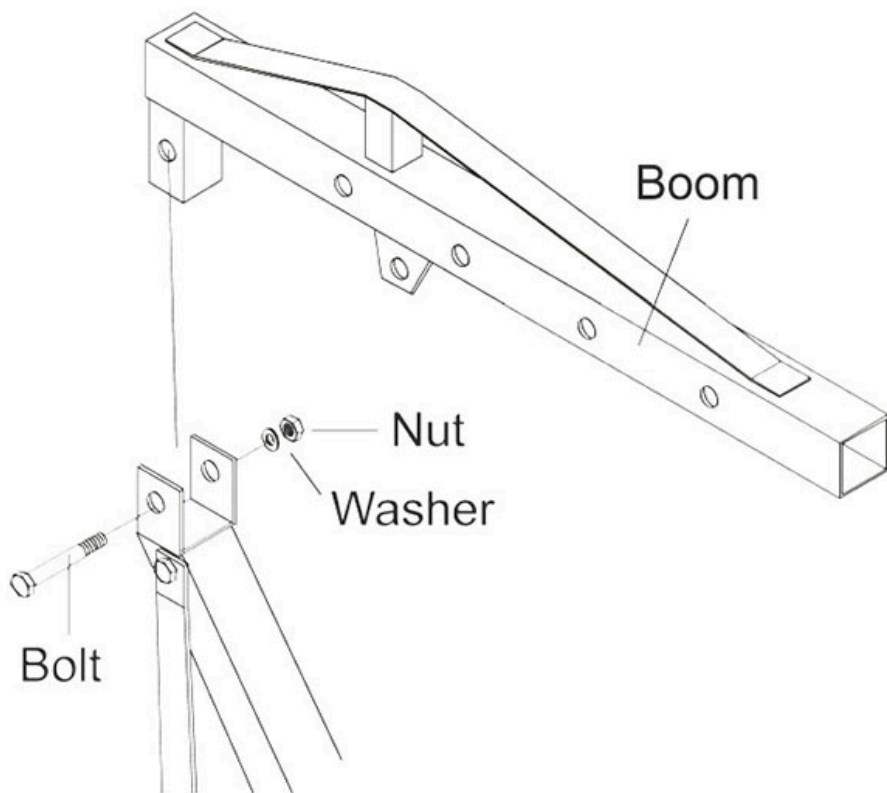
4. Umieść słup na środku podstawy i przymocuj go do podstawy za pomocą śrub, nakrętek i podkładek.



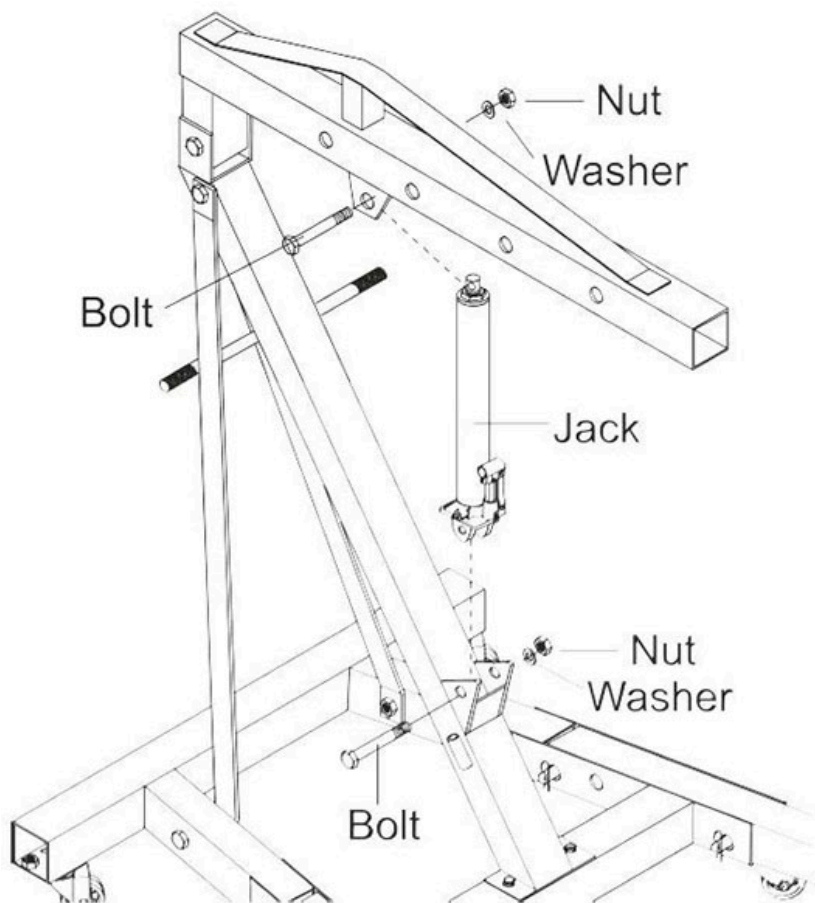
5. Za pomocą dwóch śrub, nakrętek i podkładek przymocuj dolną część podpór do podstawy. Następnie przymocuj górną część podpór do słupa za pomocą jednej śruby, nakrętki i podkładki.



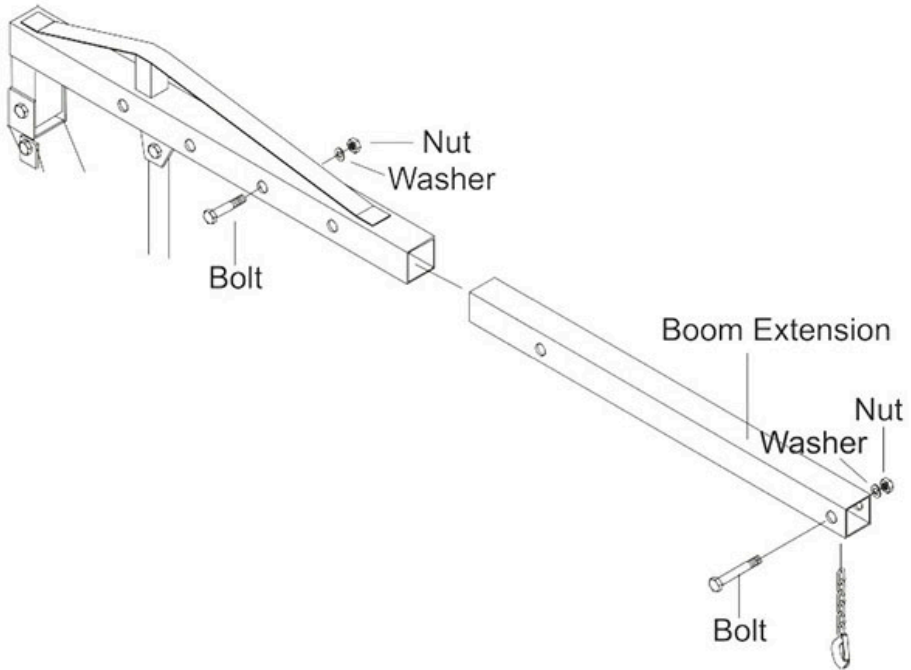
6. Następnie przymocuj ramię żurawia do jego górnej części z użyciem śruby, nakrętki i podkładki.



7. Za pomocą śruby, nakrętki i podkładki przymocuj dolną część tłka do słupa. Górną część tłka przymocuj kolejną śrubą, nakrętką i podkładką do dolnej części ramienia.



8. Wsuń część wydłużającą ramienia do stałej części ramienia i przytwierdź ją śrubą, nakrętką i podkładką. Po przytwierdzeniu użyj kolejnej śruby, nakrętki i podkładki, aby przymocować łańcuch z hakiem do końca wydłużonej części ramienia.



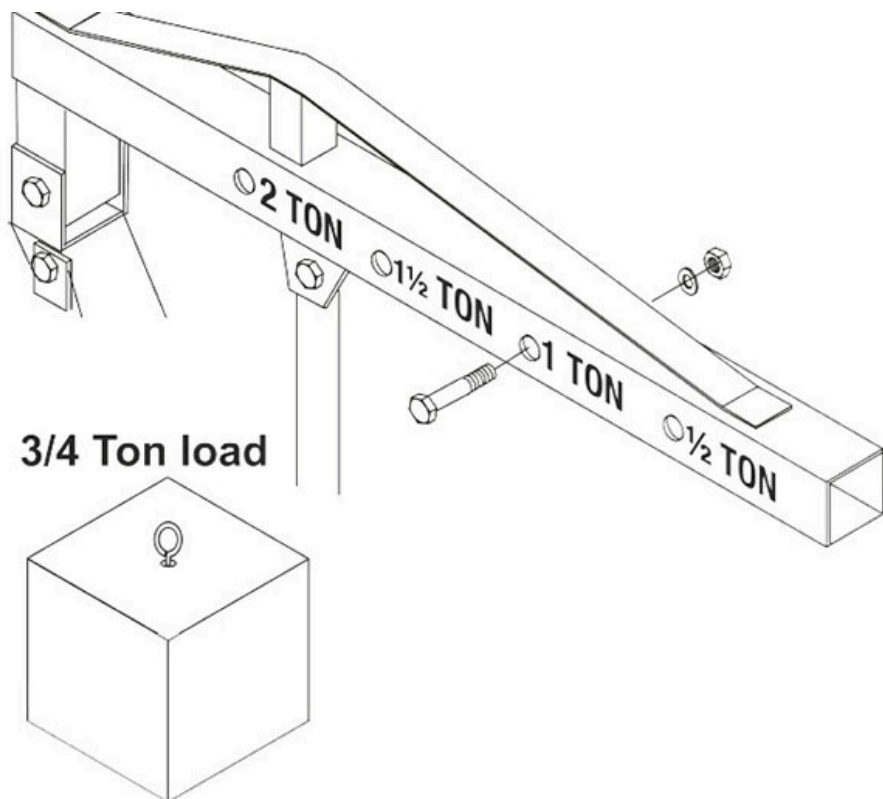
Odpowietrzanie żurawia:

Przed pierwszym użyciem żurawia sprawdź poziom oleju hydraulicznego i przeprowadź pełny test żurawia. Jeśli nie działa prawidłowo, odpowietrz układ hydrauliczny wg następującej procedury:

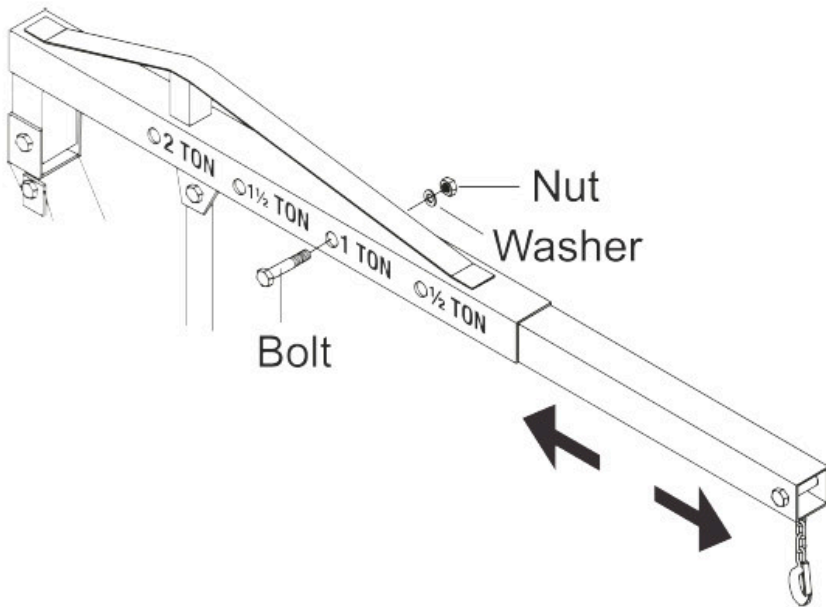
1. Otwórz zawór upustowy i ustaw żuraw w najniższej pozycji.
2. Zdejmij korek olejowy i w razie potrzeby uzupełnij poziom oleju hydraulicznego do maksimum.
3. Naciśnij na ramię i kilka razy szybko pompuj uchwytem na tłoku.
4. Sprawdź zbiornik na olej i w razie potrzeby uzupełnij poziom oleju hydraulicznego do maksimum.
5. Zamknij zbiornik na olej i zakręć zawór upustowy.
6. Przed podnoszeniem ładunku kilka razy przetestuj żuraw, aby upewnić się o jego prawidłowym działaniu.

Obsługa żurawia

1. Na ramieniu wybierz odpowiedni otwór w zależności od ciężaru, jaki zamierzasz podnosić. Zawsze należy wybrać wartość wyższą niż waga ładunku. Jeśli wybierzesz otwór oznaczony 1 TON, waga ładunku nie może przekraczać 1 tony.



2. Po wybraniu otworu przesunąć część wydłużającą ramienia tak, aby otwory stałej i wydłużonej części ramienia pokrywały się. Gdy wybrane otwory się pokrywają, zabezpiecz je za pomocą śruby, nakrętki i podkładki.



OSTRZEŻENIE: Podczas podnoszenia ładunku nigdy nie stawaj pod nim! Unikaj czynności mogących spowodować zwolnienie ładunku z haka. Spadający ładunek z haka żurawia może spowodować poważne obrażenia.

3. Przesuń żuraw tak, aby hak znajdował się bezpośrednio nad przedmiotem, który zamierzasz podnieść.
4. Bezpiecznie przymocuj hak do podnoszonego przedmiotu.
5. Aby podnieść ramię, całkowicie przekręć zawór upustowy tłoka w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Następnie włóż uchwyt do tłoka i pompuj wielokrotnie w górę i w dół, aż podnoszony przedmiot osiągnie żądaną wysokość.
OSTRZEŻENIE: Upewnij się, że zawór upustowy jest całkowicie dokręcony. Jeśli nie jest całkowicie dokręcony, tłok może niespodziewanie opaść lub nie będzie mógł osiągnąć wymaganej wysokości. Jeśli masz ładunek zawieszony na ramieniu, nie przesuвай żurawia. Kółka żurawia nie są zaprojektowane do przenoszenia ruchu pod dużym obciążeniem.
6. Aby opuścić ramię, powoli obróć zawór upustowy tłoka w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara).

Demontaż żurawia:

OSTRZEŻENIE: Nie demontuj żurawia z załadowanym ładunkiem.

1. Opuszczaj żuraw do najniższej pozycji. Procedury nieopisane dosłownie w tej instrukcji powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika. Aby uniknąć wszelkich obrażeń, nie używaj uszkodzonej maszyny. W przypadku wystąpienia nietypowego hałasu lub wibracji dokonaj niezbędnych napraw przed dalszą pracą.
2. Wyjmij zawleccki ze śrub przednich. Zawleccki w śrubach tylnych pozostaw na miejscu.

3. Podnieś nogi żurawia tak, aby były na tej samej wysokości co jego słup.
4. Włóż wyjęte śruby i zawleccki w otwór centralny podstawy, zapewniając stabilność uniesionych nóg żurawia.
OSTRZEŻENIE: Przy ponownym użyciu żurawia upewnij się, że wszystkie śruby i zawleccki są zainstalowane na właściwym miejscu.

Konserwacja i serwis:

1. Przed każdym użyciem przeprowadź ogólną kontrolę żurawia. Sprawdź wszystkie części pod kątem uszkodzeń lub brakujących elementów.
2. Przed każdym użyciem przetestuj tłok na sucho, bez obciążenia.
3. Co najmniej raz na trzy lata wymień olej hydrauliczny.
 1. Ustaw żuraw w najniższej pozycji i zdejmij korek zbiornika oleju umieszczony po boku żurawia.
 2. Obróć żuraw tak, aby możliwe było całkowite spuszczenie oleju ze zbiornika, a następnie wykonaj pełne spuszczenie (postępuj zgodnie z przepisami państwowymi dotyczącymi gospodarki odpadami olejowymi).
 3. W pozycji pionowej żurawia uzupełnij poziom oleju hydraulicznego do maksimum (aż olej zacznie wyciekać ze zbiornika).
 4. Otwórz zawór upustowy i zacznij pompować uchwytem, co odpowietrzy układ.
 5. Ponownie załóż korek zbiornika oleju.
4. Po zakończonej pracy wytrzymaj żuraw do sucha czystą szmatką. Podczas przechowywania umieść go w suchym i czystym miejscu, poza zasięgiem dzieci i osób nieupoważnionych.

Rysunki i zawartość tej instrukcji obsługi mogą nieznacznie różnić się od aktualnego produktu lub akcesoriów. Wynika to z ciągłego doskonalenia konstrukcji.

Producent i dystrybutor:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Czech Republic
Ogólny opis: Podnośnik do skrzyni biegów
Przeznaczenie: Podnoszenie skrzyni biegów

Kod Code	Typ Type	Nośność Capacity	Maksymalny wysięg Max. Lift Height
SX3090	Hydrauliczny	2 t	2300 mm

Oświadczenie zgodności UE

Producent i dystrybutor: **TorriaCars s.r.o.**, Nádražní 12, Žandov, 471 07,
www.torriacars.cz, email: info@torriacars.cz, NIP: 28723163 EU VAT: CZ28723163

oświadcza, że urządzenie oznakowane poniżej na podstawie swojej konstrukcji oraz wprowadzone na rynek konstrukcje spełniają odpowiednie przepisy Unii Europejskiej. W przypadku nieautoryzowanych zmian w urządzeniu niniejsze oświadczenie traci ważność. Niniejsze oświadczenie wydaje się na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opis i identyfikacja urządzenia:

SIXTOL SX3090

Warsztatowy hydrauliczny żuraw MECHANIC CRANE 2T, 230cm

zaprojektowano i wyprodukowano zgodnie z następującymi normami:
EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008

oraz przepisami harmonizacyjnymi:

2006/42/EC

CE Mark – 93/68/EHS

i jest zgodne z certyfikatem CE:

M.2023.206.C92350 z dnia 6.11.2023

Dokumentację techniczną przygotował Adam Jágr z siedzibą producenta. Dokumentacja techniczna jest dostępna u producenta.

Miejsce i data wydania oświadczenia zgodności UE:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Czech Republic 2.6.2025

Osoba upoważniona do sporządzenia oświadczenia zgodności UE w imieniu producenta








(imię, funkcja, podpis):

Adam Jágr – Prezes zarządu



Használati utasítás

FIGYELMEZTETÉS – A piktogramok magyarázata

		Olvassa el és értse meg a kézikönyv minden figyelmeztetését és utasítását. Ezeknek a figyelmeztetéseknek a be nem tartása teher leeséséhez, súlyos vagyoni károkhoz és személyi sérülésekhez vezethet.
		Ne álljon függesztett teher alá. Vigyázzon a függesztett teherre.
		Ne terhelje túl a darut a megengedett kapacitáson felül.
		Viseljen védősisakot.
		A darut csak sima és stabil felületen használja.
		A készülék bármilyen módosítása tilos. Ne használja, ha meghajlást, repedést vagy más sérülést észlel. A javításokat csak képzett személy végezheti.

Biztonsági előírások

- A daru használatának megkezdése előtt alaposan ismerkedjen meg a készülékkel, annak kezelésével, működésével és a jelen használati utasításban foglalt utasításokkal.
- Biztosítsa, hogy a készülék kezelője alaposan ismerje a kezelését, működését, a készülék elemeit és a használatából eredő lehetséges veszélyeket.
- A daruval végzett munkánál használjon védőfelszerelést, különösen sisakot, kesztyűt és munkavédelmi cipőt.
- Tartsa a munkahelyet rendezetten és tisztán. A rendetlenség balesethez vezethet.
- A gép használata előtt ellenőrizze, hogy minden csavar szorosan meg legyen húzva.
- Folyamatosan figyelje a munka előrehaladását és használja minden érzékszervét. Ne folytassa a munkát, ha nem tud teljesen koncentrálni.
- Ne dolgozzon alkoholt vagy kábító hatású anyagot fogyasztva a készülékkel.
- Gátolja meg állatok, gyermekek és illetéktelen személyek közelítését a munkahelyhez.
- Ne dugja be lábát vagy kezét a munkaterületre.
- A darunál ne lépje túl az engedélyezett terhelést.
- A darut csak kemény és sima felületen használja.
- Bármely teher felemelése előtt győződjön meg róla, hogy a daru jó műszaki állapotban van.
- A mozgó alkatrészeket tartsa kenve, hogy megóvja őket a korróziótól.
- Rendszeresen végezzen biztonsági ellenőrzéseket a darun, különös tekintettel a repedésekre, hegesztési hibákra, hidraulikaolaj szivárgásra stb.
- Soha ne végezzen karbantartást a készüléken üzemi állapotban.
- Ne engedje, hogy illetéktelen vagy képzetlen személy kezelje vagy javítsa a darut.
- Ha szokatlan zajt vagy más szokatlan jelenséget észlel, azonnal állítsa le a gépet és szakítsa meg a munkát.
- Használat után mindig távolítsa el a kulcsokat és csavarhúzókat a gépről.
- Karbantartáskor és javításkor csak eredeti pótalkatrészeket használjon. A gyártó által nem ajánlott kiegészítő eszközök vagy tartozékok használata sérülésekhez vezethet.
- A fentiek be nem tartása egészségkárosodáshoz és anyagi károkhoz vezethet.

Hidraulika - Olaj utántöltés:

- Olaj utántöltése, ellenőrzése vagy cseréje előtt mindig törölje le alaposan a töltő-, ellenőrző- vagy leeresztő nyílások környékét egy ronggyal. Ez csökkenti a szennyeződések bejutásának esélyét a hidraulikarendszerbe, és ezzel a gyors kopást.
- Az olajsint ellenőrzéséhez állítsa a szivattyúegységet függőleges helyzetbe. Vegye ki a mérőpálcát (amennyiben a készülék rendelkezik mérőpálcával), és ellenőrizze az olajsintet.
- Szükség esetén töltsön hidraulikaolajat a pereméig (vagy a mérőpálca jelzése szerint).

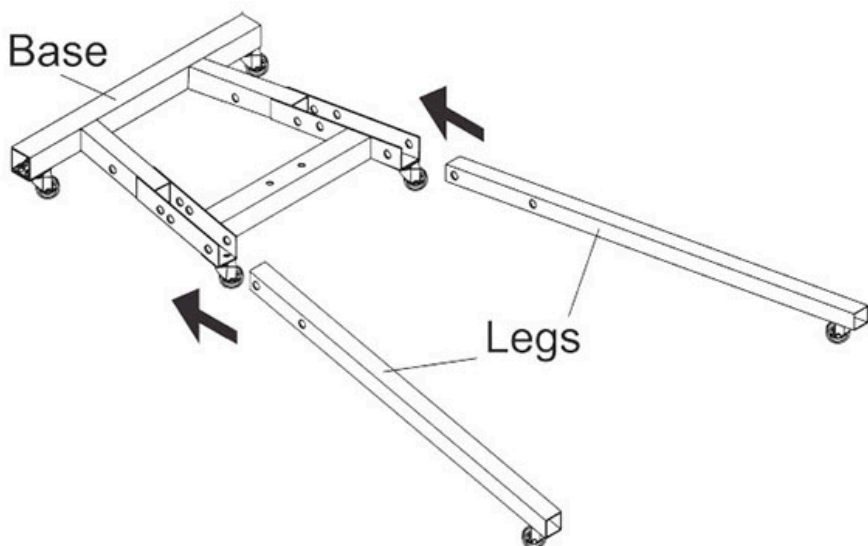
- Az Ön szivattyúegységét a gyártó kiváló minőségű hidraulikaolajjal töltötte fel. Csak jóváhagyott olajat használjon.
- Hosszabb használat után az olajat cserélni kell a hosszabb élettartam érdekében. Az olajat a dugó eltávolításával és a leeresztőszelep nyitásával engedje le. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön szennyeződés a rendszerbe. Ezután tölts fel minőségi hidraulikaolajjal.

Kenés

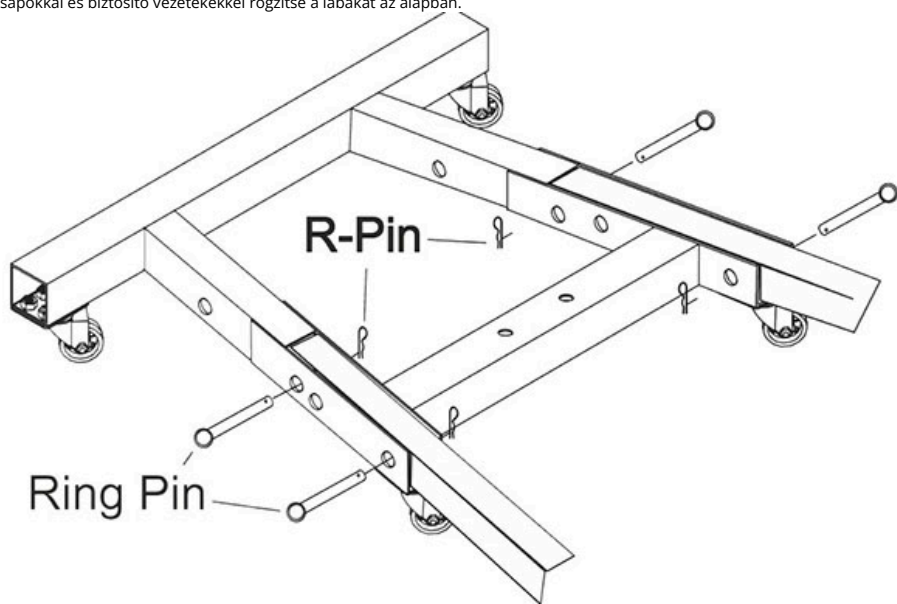
A mechanizmusok munkafelületeit rendszeresen, szükség szerint kenje megfelelő kenőanyaggal.

Összeszerelés

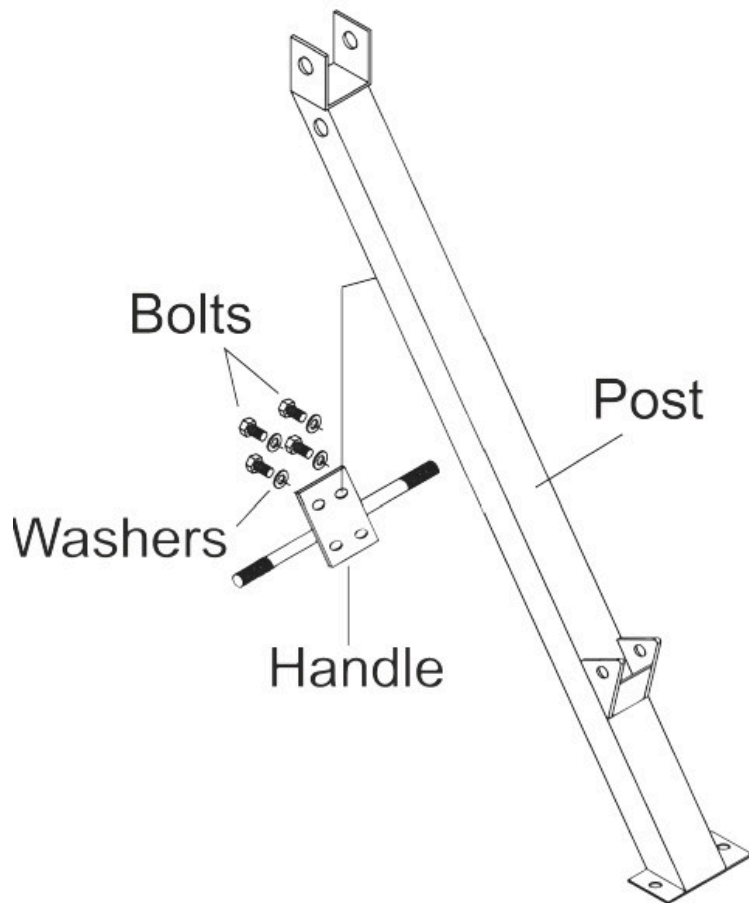
1. Helyezze be a lábakat az alapba.



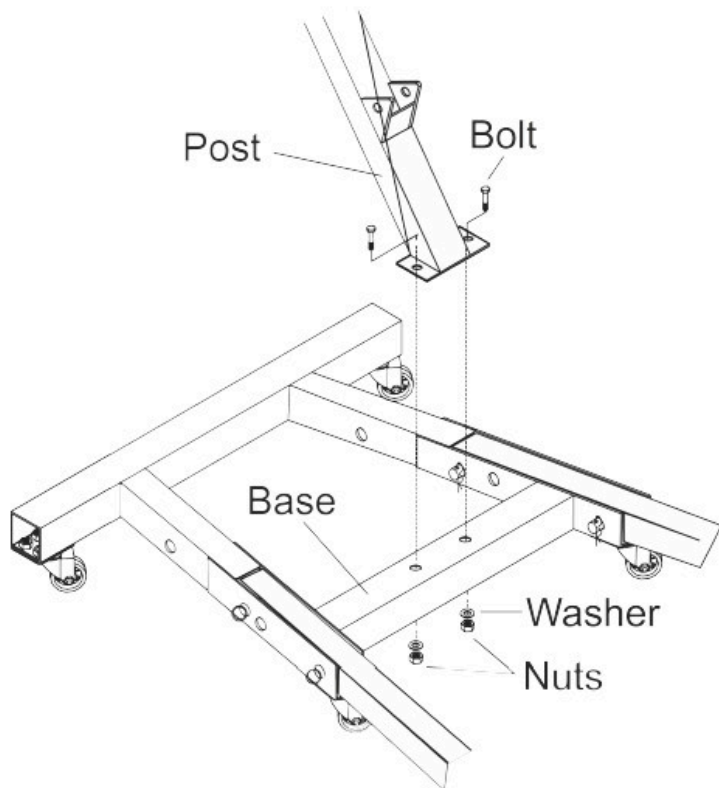
2. Csapokkal és biztosító vezetékekkel rögzítse a lábakat az alapban.



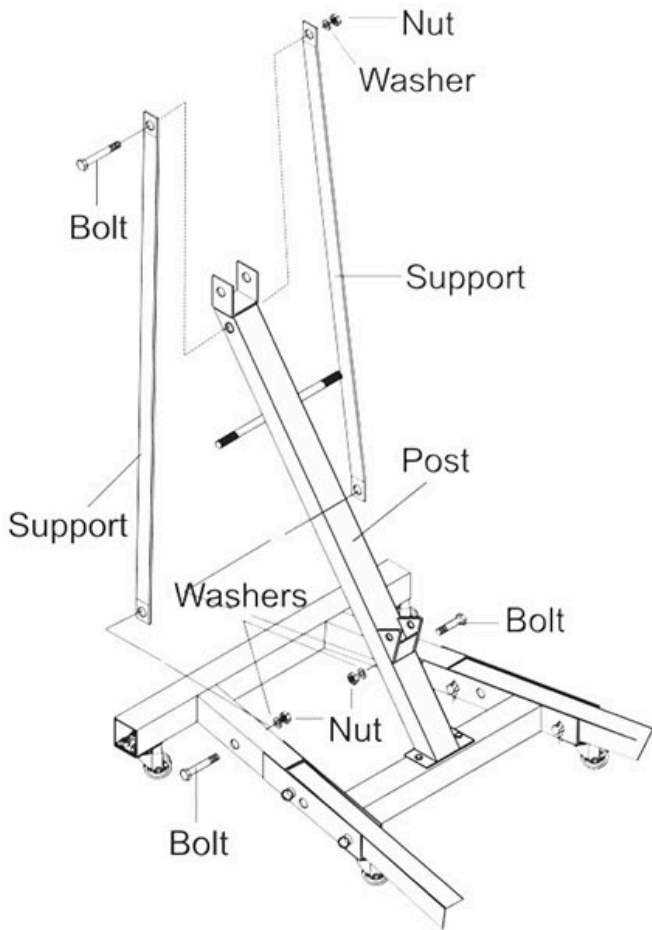
3. Csavarokkal és alátétekkel csatlakoztassa a fogantyút a daru oszlopához.



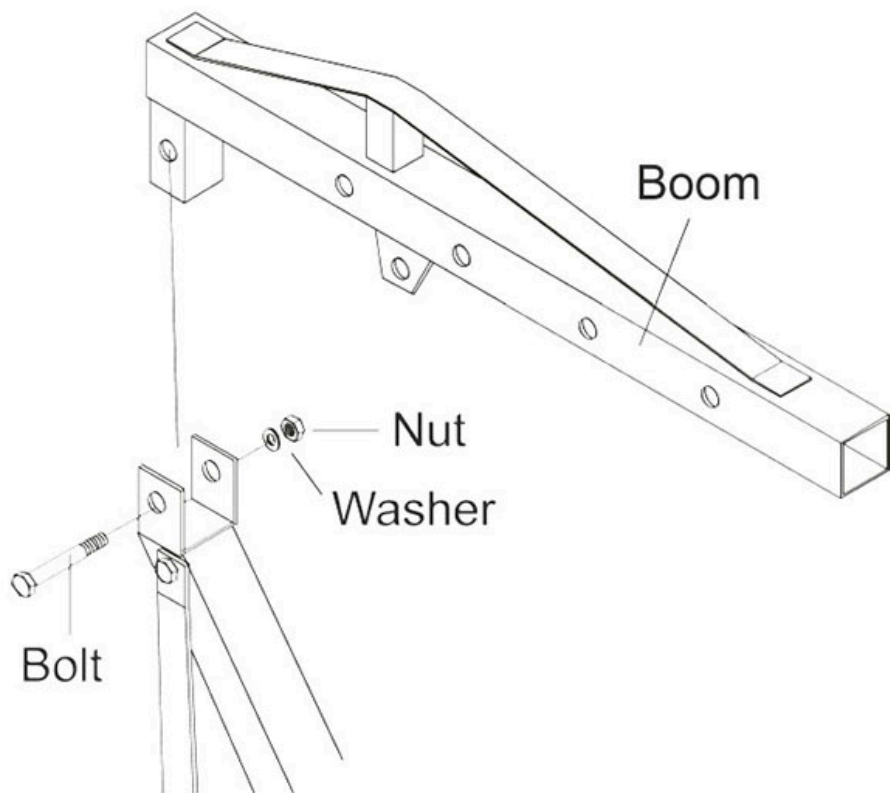
4. Helyezze az állványt az alap középre, majd csavarokkal, anyákkal és alátétekkel rögzítse az alaphoz.



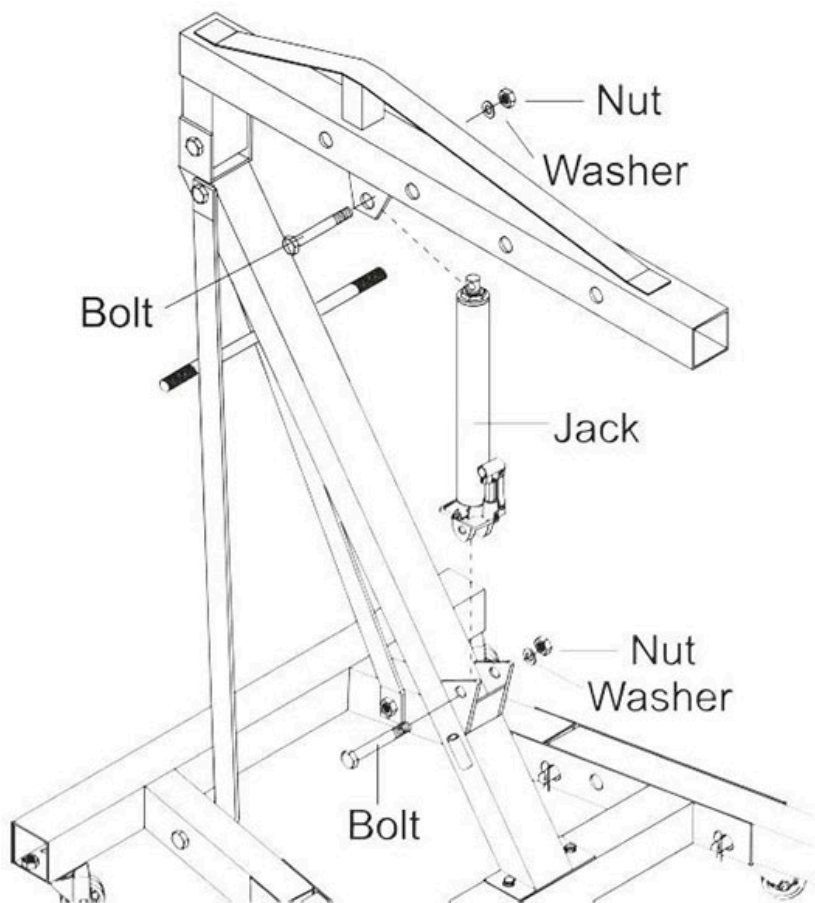
5. Két csavar, anya és alátét segítségével rögzítse az alsó támaszték részeit az alaphoz. Ezután egy csavarral, anyával és alátéttel rögzítse a támaszték felső részét az oszlophoz.



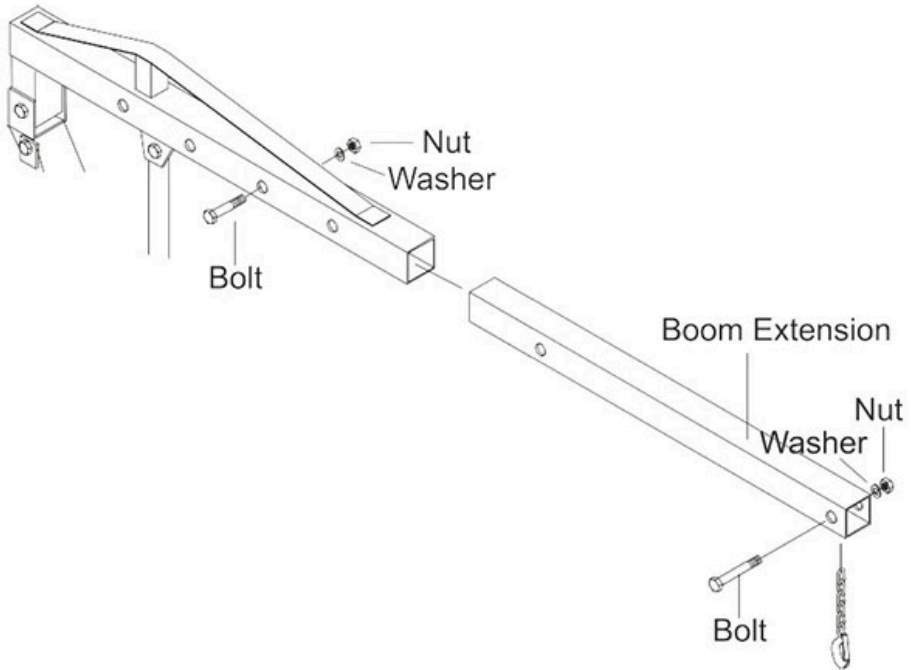
6. Ezután rögzítse a daru karját a felső részhez. Ezt ismét egy csavar, anya és alátét segítségével tegye meg.



7. Csavar, anya és alátét segítségével rögzítse a dugattyú alsó részét az oszlophoz. A dugattyú felső részét egy másik csavarral, anyával és alátéttel rögzítse a kar alsó részéhez.



8. Csúsztassa be a kar meghosszabbító részét a kar fix részébe, majd csavar, anya és alátét segítségével rögzítse. A rögzítés után használjon egy másik csavart, anyát és alátétet, amelyekkel a láncot a horoggal a meghosszabbított karvégehez rögzíti.



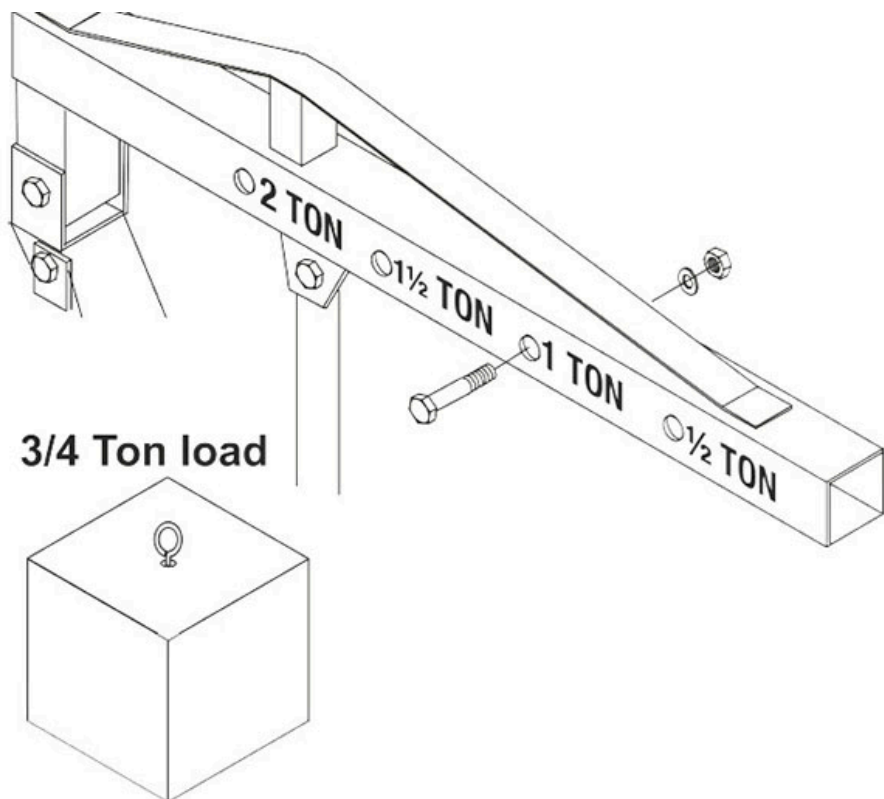
Daru légtelenítése:

Az első használat előtt ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét és végezzen teljes körű tesztet a darun. Ha nem működik megfelelően, levegőmentesítse a hidraulikarendszert az alábbi lépésekkel:

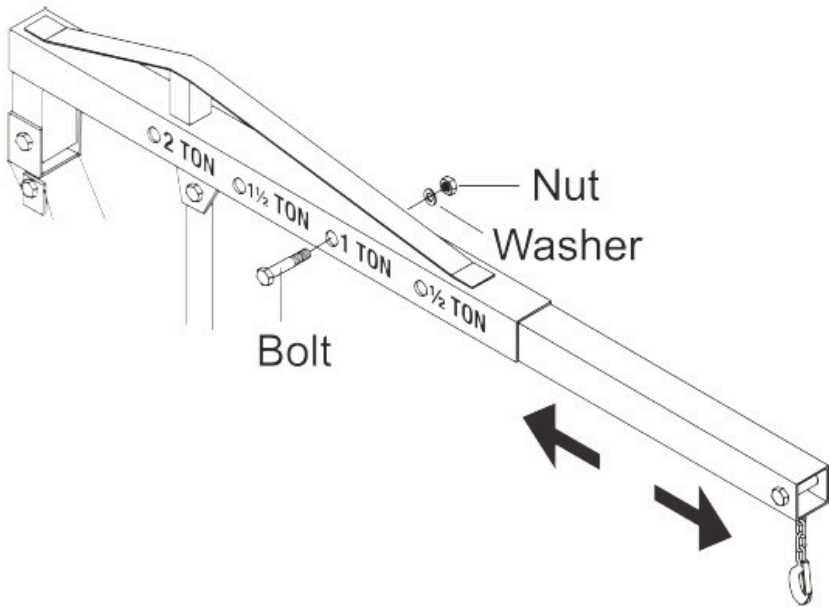
1. Nyissa ki a leeresztőszelepet, és helyezze a darut a legalacsonyabb pozícióba.
2. Vegye le az olajdugót, és ha szükséges, tölts fel a hidraulikaolaj szintjét a maximumig.
3. Nyomja le a kart, és többször gyorsan pumpálja a dugattyú fogantyúját.
4. Ellenőrizze az olajtartályt, és ha szükséges, töltsön hidraulikaolajat a maximumig.
5. Csukja be az olajtartályt, és zárja el a leeresztőszelepet.
6. Többször tesztelje a darut emelés előtt a helyes működés biztosítása érdekében.

Daru kezelése

1. Válassza ki a karon a kívánt furatot a terhelés súlya szerint. Mindig a teher súlyánál nagyobb értékű furatot kell választani. Ha például az 1 TON jelzésű furatot választja, a teher súlya nem haladhatja meg az 1 tonnát.



2. A furat kiválasztása után tolja el a kar meghosszabbító részét úgy, hogy a fix és meghosszabbító rész furatai átfedjék egymást. Amint a kívánt furatok átfedek egymást, rögzítse azokat csavar, anya és alátét segítségével.



FIGYELMEZTETÉS: Soha ne álljon teher alatt emelés közben! Kerülje az olyan műveleteket, amelyek a teher horogról való leeséséhez vezethetnek. Az eső teher súlyos sérüléseket okozhat.

3. Mozgassa úgy a darut, hogy a horgot közvetlenül az emelni kívánt tárgy fölélt legyen.
4. Biztosan rögzítse a horgot az emelendő tárgyhöz.
5. A kar felemeléséhez teljesen fordítsa el a dugattyú kioldó szelepet jobbra (óra járásával megegyező irányban). Ezután helyezze be a dugattyúba a fogantyút, és ismételten pumpálja fel-le, amíg a teher el nem éri a kívánt magasságot.
FIGYELMEZTETÉS: Győződjön meg róla, hogy a kioldó szelep teljesen zárt. Ha nem záródik megfelelően, a dugattyú váratlanul leeshet, vagy nem éri el a kívánt magasságot. Ha a karon teher lóg, ne mozgassa a darut. A daru kerekei nincsenek kialakítva arra, hogy magas terhelés mellett mozogjanak.
6. A kar leengedéséhez lassan fordítsa a dugattyú kioldó szelepet balra (óra járásával ellenkező irányban).

Daru szét- és összeszerelése:

FIGYELMEZTETÉS: Ne szedje szét a darut terhelés alatt.

1. Engedje le a darut a legalacsonyabb pozícióba. Azokat a műveleteket, amelyeket ez a kézikönyv nem részletez, csak szakképzett technikus végezheti el. A sérült gép használata sérülésveszélyt hordoz. Ha rendellenes zaj vagy rezgés jelentkezik, javíttassa meg a gépet a használat folytatása előtt.
2. Távolítsa el a biztosító vezetékeket az első csavarokról. A hátsó csavaroknál hagyja meg a vezetékeket a helyükön.

- Emelje fel a daru lábait úgy, hogy azok egy vonalban legyenek az oszloppal.
- Illessze be a kihúzott csavarokat és biztosító vezetékeket az alap középső nyílásába, így biztosítva a daru lábainak stabilitását.
FIGYELMEZTETÉS: A daru újbóli használata előtt ellenőrizze, hogy minden csavar és biztosító vezeték a helyén van-e.

Karbantartás és szerviz:

- Minden használat előtt végezzen általános ellenőrzést a darun. Vizsgálja meg az összes részt, nincs-e rajta sérülés vagy hiányzó alkatrész.
- Minden használat előtt ellenőrizze üresjáratban a dugattyú működését.
- Legalább háromévente cserélje le a hidraulikaolajat.
 - Állítsa a darut a legalacsonyabb helyzetbe, és vegye le a hidraulikaolajat tartalmazó tartály fedelét, amely a daru oldalán található.
 - Forgassa meg a darut úgy, hogy az olajtartályt teljesen le tudja engedni, majd végezze el az olaj teljes cseréjét (az ezzel kapcsolatos környezetvédelmi előírásoknak megfelelően).
 - Állítsa a darut függőleges helyzetbe, majd töltsön fel hidraulikaolajat a maximum szintig (amikor az olaj kezd túltölteni a tartályból).
 - Nyissa ki a leeresztőszelepet, és kezdje meg a pumpálást a kar fogantyújával, ezzel levegőmentesítve a rendszert.
 - Helyezze vissza az olajtartály fedelét.
- A munkák befejeztével törölje szárazra a darut tiszta ronggyal. Tárolja száraz, tiszta helyen, gyermekek és minden jogosulatlan személy elől elzárva.

A rajzok és a jelen használati útmutató tartalma kissé eltérhet az aktuális terméktől vagy tartozékoktól. Ennek oka a folyamatos termékfejlesztés.

Gyártó és forgalmazó:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Cseh Köztársaság Általános leírás: Sebességváltó emelő Felhasználás várható célja: Sebességváltó emelése

Kód Code	Típus Type	Teherbírás Capacity	Maximális emelési magasság Max. Lift Height
SX3090	Hidraulikus	2 t	2300 mm

EU Megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó és forgalmazó: **TorriaCars s.r.o.**, Nádražní 12, Žandov, 471 07,
www.torriacars.cz, e-mail: info@torriacars.cz, Cégyjegyzékszám: 28723163 Adószám: CZ28723163

Az alábbi megjelölt készülék terve és kialakítása, valamint az általa képviselt kivitel megfelel az Európai Unió vonatkozó rendelkezéseinek. A gyártó által nem jóváhagyott módosítások esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti. A nyilatkozat kizárólag a gyártó felelőssége.

A gépi berendezés leírása és azonosítása:

SIXTOL SX3090

Mechanikus daru - Műhelyhidraulikus daru 2T, 230cm

Az alábbi szabványok szerint tervezték és gyártották:
EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008

és harmonizációs szabályozások:

2006/42/EC

CE Jelzés - 93/68/EHS

és megfelel a CE tanúsítványnak:

M.2023.206.C92350, 2023.11.6.

A műszaki dokumentáció összeállítását Adam Jágr végezte, a gyártó székhelyén. A műszaki dokumentáció elérhető a gyártó címen.

A megfelelőségi nyilatkozat helye és kelte:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Csehország 2025.06.02.

A gyártó nevében az EU megfelelőségi nyilatkozat elkészítésére jogosult személy








(név, pozíció, aláírás):

Adam Jágr – Ügyvezető igazgató



Instrucțiuni de utilizare

ATENȚIE – Explicația pictogramelor

		Citiți și înțelegeți toate avertismentele și instrucțiunile din manual. Nerespectarea acestor avertismente poate cauza căderea sarcinii, deteriorarea gravă a bunurilor și rănirea persoanelor.
		Nu pășiți sub sarcina suspendată. Atenție la sarcina suspendată.
		Nu supraîncărcați macaraua peste capacitatea admisă.
		Folosiți casca de protecție.
		Utilizați macaraua pe o suprafață plană și solidă.
		Modificările dispozitivului nu sunt permise. Nu o utilizați dacă observați îndoire, fisură sau alte deteriorări. Reparațiile pot fi efectuate doar de către o persoană instruită.

Instrucțiuni de securitate

- Înainte de a începe lucrul cu macaraua, este necesar să vă familiarizați temeinic cu acest dispozitiv, cu operarea, funcționarea și cu instrucțiunile din acest manual de utilizare.
- Asigurați-vă că utilizatorul dispozitivului este bine familiarizat cu modul de operare, funcționarea, componentele acestui dispozitiv și cu pericolele ce pot apărea în urma utilizării lui.
- La lucrul cu macaraua folosiți echipamente de protecție, în special cască, mănuși și încălțăminte de lucru.
- Mențineți locul de muncă curat și ordonat. Dezordinea poate cauza accidente.
- Înainte de utilizarea mașinii verificați dacă toate șuruburile sunt bine strânse.
- Monitorizați constant desfășurarea lucrului și folosiți toate simțurile. Nu continuați munca dacă nu vă puteți concentra complet.
- Nu lucrați cu dispozitivul sub influența alcoolului sau a drogurilor.
- Împiedicați accesul animalelor, copiilor și persoanelor neautorizate.
- Nu introduceți picioarele sau mâinile în zona de lucru.
- Nu depășiți sarcina admisă a macaralei.
- Folosiți macaraua doar pe o suprafață tare și plană.
- Înainte de ridicarea oricărei sarcini, asigurați-vă că macaraua este în stare tehnică bună.
- Părțile mobile trebuie menținute unse pentru a le proteja împotriva coroziunii.
- Efectuați periodic inspecții de siguranță ale macaralei, concentrându-vă pe fisuri, crăpături la suduri, scurgeri de ulei hidraulic etc.
- Nu efectuați niciodată întreținerea dispozitivului în timpul funcționării.
- Nu permiteți operarea sau repararea macaralei de către persoane neautorizate sau neinstruite.
- Dacă apare un zgomot neobișnuit sau orice alt fenomen neobișnuit, opriți imediat mașina și întrerupeți lucrul.
- După utilizare, îndepărtați mereu cheile și șurubelnițele de pe mașină.
- La întreținere și reparații folosiți doar piese originale de schimb. Utilizarea accesoriilor sau dispozitivelor neaprobate poate conduce la accidente.
- Nerespectarea acestor reguli poate cauza leziuni sau pagube materiale.

Hidraulică – Umplerea cu ulei:

- Înainte de umplere, verificare sau schimbare a uleiului, ștergeți bine cu o cârpă atât orificiile de umplere, de control sau de golire precum și zona din jurul lor. Aceasta previne pătrunderea impurităților în sistemul hidraulic și uzura rapidă a acestuia.
- Verificați nivelul uleiului plasând unitatea de pompare în poziție verticală. Scoateți joja (dacă echipamentul este prevăzut cu una) și verificați nivelul uleiului.
- Dacă este necesar, completați ulei hidraulic până la limită (sau conform joiei).

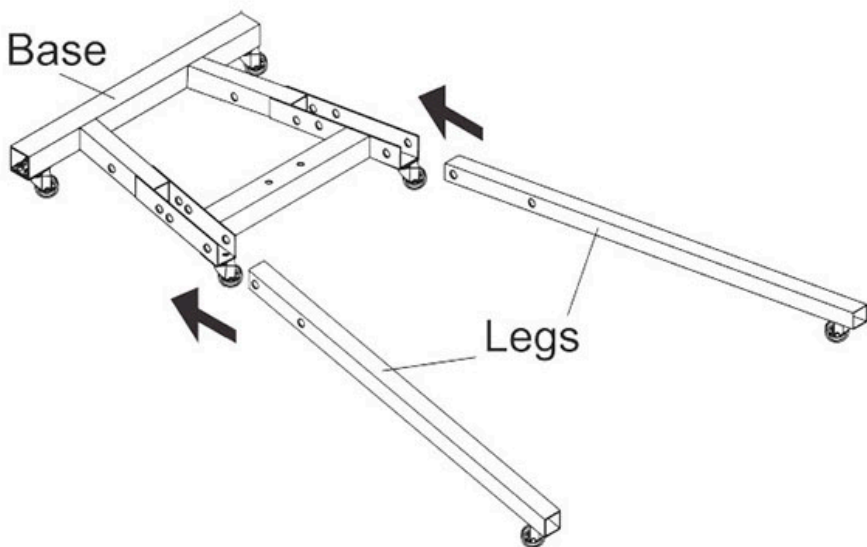
- Unitatea dumneavoastră de pompare a fost umplută la fabrică cu ulei hidraulic de înaltă calitate. Folosiți numai ulei aprobat.
- După utilizare îndelungată, uleiul trebuie schimbat pentru a asigura o durată mai lungă de viață a dispozitivului. Uleiul se scurge prin scoaterea dopului și deschiderea robinetului de eliberare. Asigurați-vă că în sistem nu pătrund impurități. Reumpleți sistemul cu ulei hidraulic de calitate.

Ungere

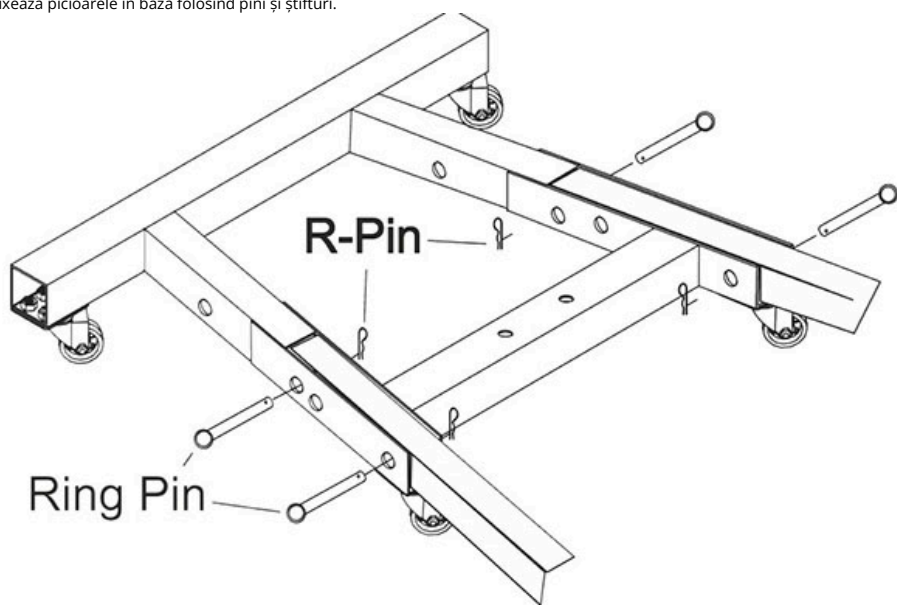
Ungeți regulat suprafețele de lucru ale mecanismelor cu un unguent adecvat, conform necesarului.

Asamblare

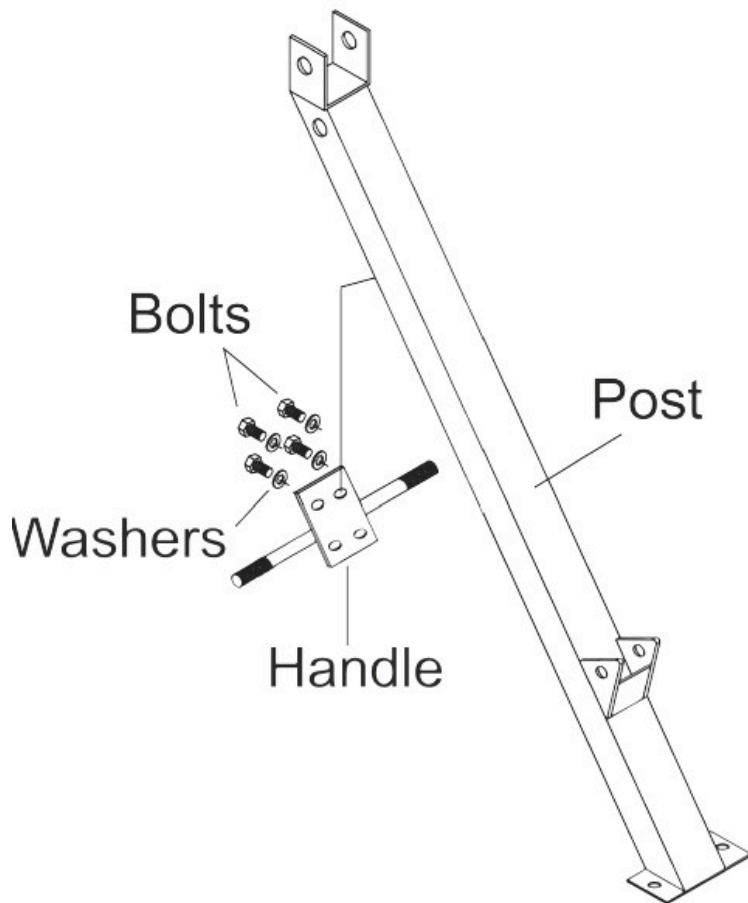
1. Introduceți picioarele în bază.



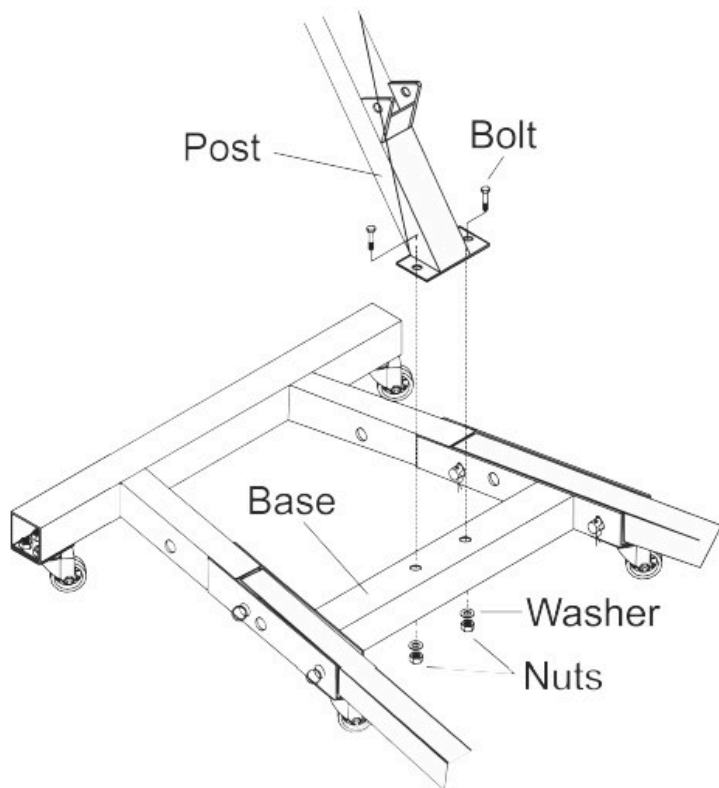
2. Fixează picioarele în bază folosind pini și știfturi.



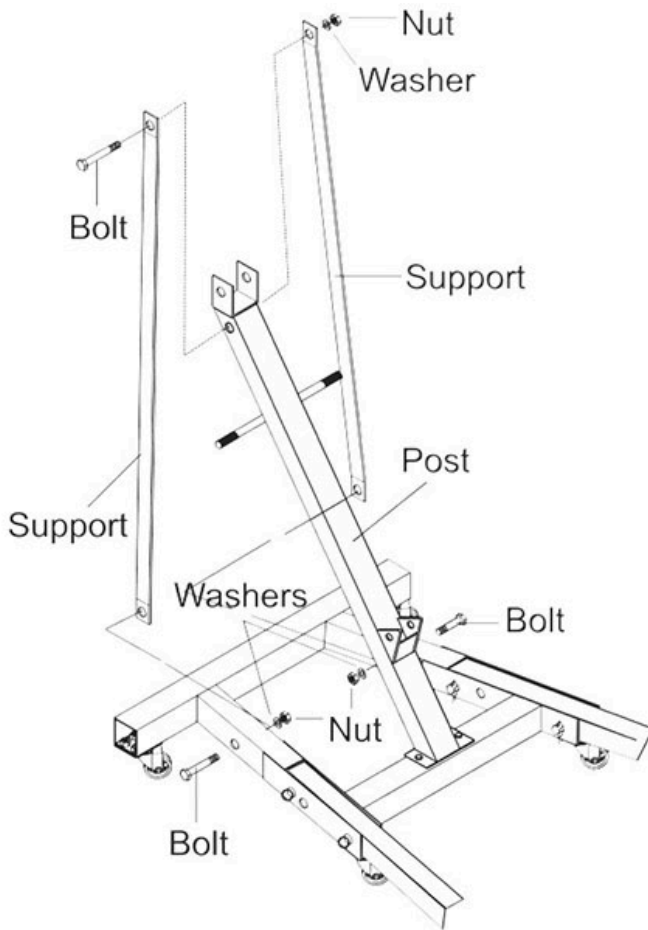
3. Apoi, cu șuruburi și șaibe, atașați mânerul la montanții macaralei.



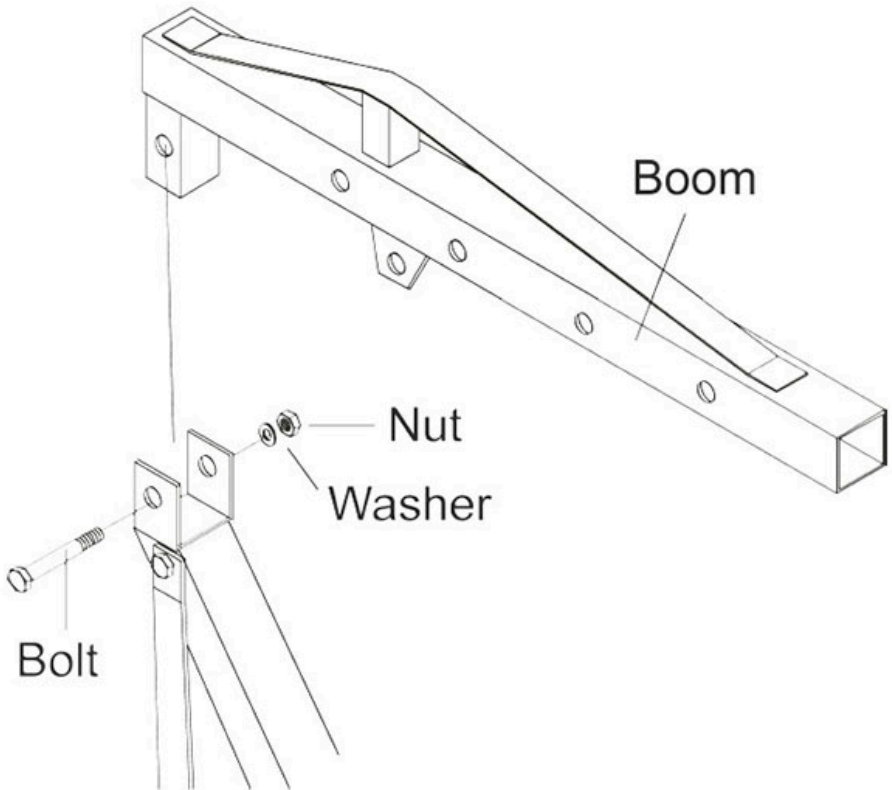
4. Așezați montanții pe centrul bazei și fixați cu șuruburi, piulițe și șaibe.



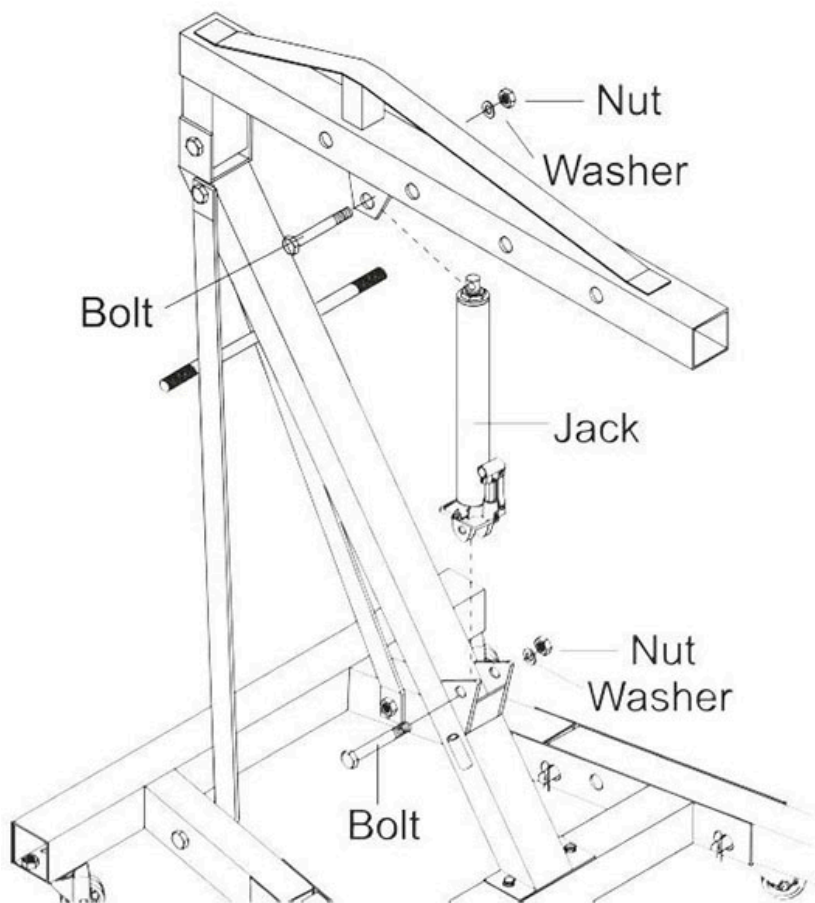
5. Fixați partea inferioară a suportului de bază cu două șuruburi, piulițe și șaibe. Apoi atașați partea superioară a suportului la montanți cu un șurub, o piuliță și o șaibă.



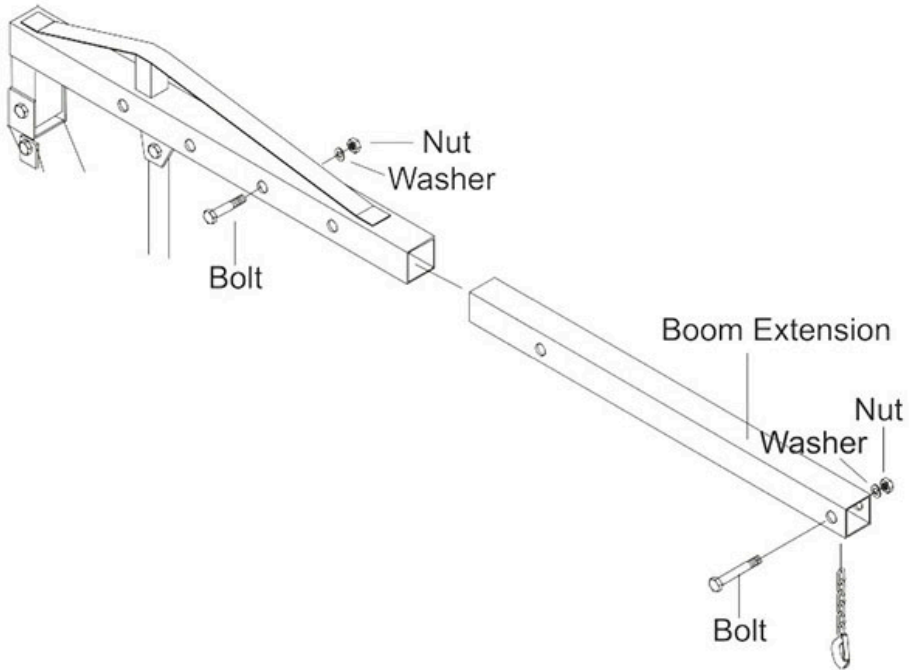
6. Următorul pas este fixarea brațului macaralei în partea sa superioară, folosind un șurub, o piuliță și o șaibă.



7. Fixați partea inferioară a cilindrului la montanți cu un șurub, o piuliță și o șaibă. Partea superioară a cilindrului fixați-o cu un alt șurub, piuliță și șaibă la partea inferioară a brațului.



8. Introduceți partea extensibilă a brațului în partea fixă a brațului și fixați cu șurub, piuliță și șaiabă. După fixare, folosiți un alt șurub, o piuliță și o șaiabă pentru a atășa lanțul cu cârlig la capătul părții extinse a brațului.



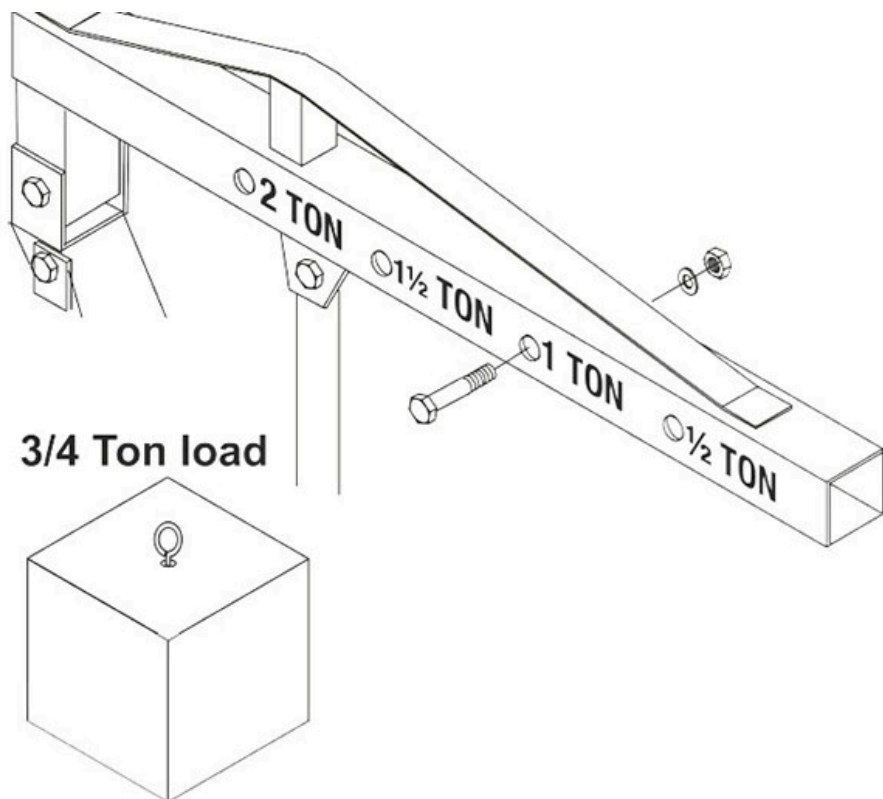
Aerarea macaralei:

Înainte de prima utilizare, verificați nivelul uleiului hidraulic și testați complet macaraua. Dacă aceasta nu funcționează corect, aerisiți sistemul hidraulic urmând pașii de mai jos:

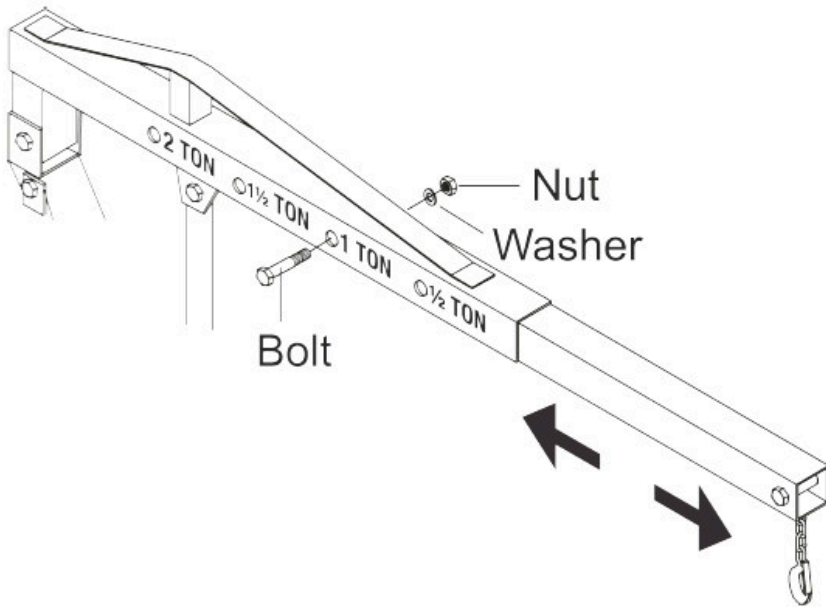
1. Deschideți robinetul de eliberare și coborâți macaraua în poziția cea mai joasă.
2. Scoateți dopul de ulei și, dacă este necesar, completați nivelul uleiului hidraulic până la maxim.
3. Apăsăți brațul și pompați rapid de mai multe ori mânerul cilindrului.
4. Verificați rezervorul de ulei și completați, dacă este nevoie, nivelul uleiului până la maxim.
5. Închideți rezervorul și robinetul de eliberare.
6. Înainte de ridicarea sarcinii, testați de mai multe ori macaraua pentru a confirma funcționarea corectă.

Operarea macaralei

1. Pe braț alegeți orificiul dorit în funcție de greutatea pe care intenționați să o ridicați. Alegeți întotdeauna o valoare mai mare decât greutatea sarcinii. Dacă selectați orificiul marcat cu 1 TON, greutatea sarcinii nu trebuie să depășească o tonă.



2. După selectarea orificiului, măriți partea extensibilă a brațului astfel încât orificiile părții fixe și cele ale părții extinse să se suprapună. Odată ce găurile selectate sunt aliniate, fixați-le folosind șurub, piuliță și șaiță.



ATENȚIE: Nu stați niciodată sub sarcina ridicată! Evitați acțiunile care ar putea determina desprinderea sarcinii de cârlig. O sarcină care cade de pe cârlig poate provoca răni grave.

3. Mutați macaraua astfel încât cârligul să fie exact deasupra obiectului ce urmează a fi ridicat.
4. Fixează bine cârligul de obiectul care urmează a fi ridicat.
5. Pentru a ridica brațul, rotiți complet robinetul de eliberare al pistonului spre dreapta (în sensul acelor de ceasornic). Apoi introduceți mânerul în piston și pompați repetat în sus și în jos, până când sarcina ajunge la înălțimea dorită.
ATENȚIE: Asigurați-vă că robinetul de eliberare este complet strâns. Dacă acesta nu este bine strâns, pistonul poate coborî neașteptat sau nu va putea atinge înălțimea dorită. Dacă sarcina este suspendată pe braț, nu mișcați macaraua. Roțile macaralei nu sunt concepute pentru a suporta mișcări sub sarcină mare.
6. Pentru coborârea brațului, rotiți lent robinetul de eliberare al pistonului spre stânga (în sens invers acelor de ceasornic).

Demontarea macaralei:

ATENȚIE: Nu demontați macaraua cu sarcina încărcată.

1. Coborâți macaraua în poziția cea mai joasă. Operațiunile care nu sunt descrise detaliat în acest manual trebuie executate numai de către un tehnician calificat. Pentru a evita orice accident, nu folosiți un dispozitiv deteriorat. Dacă apare zgomot sau vibrații anormale, efectuați reparațiile necesare înainte de a continua lucrul.
2. Scoateți știfturile din șuruburile din față. Lăsați știfturile din șuruburile din spate nemodificate.

- Ridicați picioarele macaralei astfel încât să fie în aceeași poziție cu montanții.
- Introduceți șuruburile și știfturile scoase în gaura centrală a bazei pentru a asigura stabilitatea picioarelor ridicate ale macaralei.
ATENȚIE: La reutilizare, asigurați-vă că toate șuruburile și știfturile sunt montate corect în locurile lor.

Întreținere și service:

- Înainte de fiecare utilizare, efectuați o verificare generală a macaralei. Examinați toate părțile pentru daune sau lipsa unor componente.
- Înainte de fiecare utilizare, testați funcționarea pistonului fără sarcină.
- Schimbați uleiul hidraulic cel puțin o dată la trei ani.
 - Plasați macaraua în poziția cea mai joasă și scoateți capacul rezervorului de ulei situat pe partea laterală a macaralei.
 - Rotiți macaraua astfel încât să puteți goli complet rezervorul de ulei și efectuați golirea completă (respectând reglementările naționale privind manipularea substanțelor uleioase).
 - În poziția verticală a macaralei, completați nivelul uleiului hidraulic până la maxim (până când uleiul începe să se reverse din rezervor).
 - Deschideți robinetul de eliberare și începeți să pompați mânerul, aerisind astfel sistemul.
 - Montați din nou capacul rezervorului de ulei.
- După terminarea lucrărilor, ștergeți macaraua cu o cârpă curată și uscată. Depozitați macaraua într-un mediu uscat și curat, ferită de copii și persoane neautorizate.

Desenele și conținutul acestui manual pot diferi ușor față de produsul actual sau accesorii. Motivul este îmbunătățirea continuă a designului.

Producător și distribuitor:

TorriaCars s.r.o., Nádrazní 12, Žandov, 471 07, Republica Cehă
Descriere generală: Cric pentru cutie de viteze
Descrierea utilizării preconizate: Ridicarea cutiei de viteze

Cod Code	Tip Type	Capacitate Capacity	Ridicare maximă Max. Lift Height
SX3090	Hidraulic	2 t	2300 mm

Declarație de conformitate UE

Producător și distribuitor: **TorriaCars s.r.o.**, Nádražní 12, Žandov, 471 07,
www.torriacars.cz, email: info@torriacars.cz, Nr. înregistrare: 28723163 Cod TVA: CZ28723163

declară că echipamentul desemnat, pe baza conceptului și construcției sale precum și a variantei puse pe piață, respectă prevederile relevante ale reglementărilor Uniunii Europene. Orice modificări ale echipamentului neaprobat de noi vor anula valabilitatea acestei declarații. Această declarație este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Descriere și identificare a echipamentului:

SIXTOL SX3090

Macara hidraulică de atelier MECHANIC CRANE 2T, 230cm

a fost proiectată și fabricată conform standardelor:

EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008

și reglementărilor armonizate:

2006/42/EC

Marcă CE - 93/68/EHS

și este conformă cu certificatul CE:

M.2023.206.C92350 din data de 6.11.2023

Documentația tehnică a fost întocmită de Adam Jágr cu sediul la adresa producătorului. Documentația tehnică este disponibilă la sediul producătorului.

Locul și data emiterii declarației UE de conformitate:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Republica Cehă 2.6.2025

Persoana autorizată să întocmească declarația UE de conformitate în numele producătorului








(nume, funcție, semnătură):

Adam Jágr – Director



Instrucciones de uso

ADVERTENCIA – Explicación de los pictogramas

		Lea y comprenda todas las advertencias e instrucciones en el manual. El incumplimiento de estas advertencias puede provocar la caída de la carga, daños graves a la propiedad y lesiones personales.
		No entre debajo de la carga suspendida. Precaución con la carga suspendida.
		No sobrecargue el elevador más allá de su capacidad indicada.
		Use casco protector.
		Use la grúa sobre una superficie plana y firme.
		No se permiten modificaciones en el equipo. No lo use si detecta dobladuras, grietas u otros daños. Las reparaciones deben ser realizadas solo por personal capacitado.

Instrucciones de seguridad

- Antes de comenzar a trabajar con la grúa, familiarícese completamente con el equipo, su manejo, operación y las instrucciones indicadas en este manual de uso.
- Asegúrese de que el usuario esté completamente familiarizado con el manejo, operación, componentes del equipo y los posibles riesgos derivados de su uso.
- Al trabajar con la grúa, use equipo de protección especialmente casco, guantes y calzado de seguridad.
- Mantenga el área de trabajo ordenada y limpia. El desorden puede causar accidentes.
- Antes de usar la máquina, verifique que todos los tornillos estén firmemente ajustados.
- Supervise constantemente el progreso del trabajo y use todos sus sentidos. No continúe si no puede concentrarse completamente.
- No opere el equipo bajo la influencia de alcohol o drogas.
- Evite el acceso de animales, niños y personas no autorizadas.
- No meta pies ni manos en el área de trabajo.
- No exceda la carga máxima permitida de la grúa.
- Use la grúa únicamente sobre superficies duras y niveladas.
- Antes de levantar cualquier carga, asegúrese de que el elevador esté en buen estado técnico.
- Mantenga lubricadas las partes móviles para protegerlas contra la corrosión.
- Realice inspecciones de seguridad rutinarias en la grúa, especialmente para detectar grietas, fisuras en soldaduras, fugas de aceite hidráulico, etc.
- Nunca realice mantenimiento con el equipo en operación.
- No permita que personas no autorizadas o no capacitadas operen o reparen la grúa.
- En caso de sonidos extraños o fenómenos inusuales, detenga inmediatamente la máquina y suspenda el trabajo.
- Retire siempre llaves y destornilladores después de usarlos en la máquina.
- Use solo piezas originales para mantenimiento y reparación. El uso de accesorios no recomendados por el proveedor puede causar lesiones.
- No respetar estas reglas puede causar daños a la salud y bienes.

Hidráulica - Reposición de aceite:

- Antes de añadir, revisar o cambiar el aceite, limpie bien con un paño la zona alrededor de los orificios de llenado, inspección o drenaje para evitar que entren impurezas en el sistema hidráulico y causen desgaste prematuro.
- Compruebe el nivel de aceite colocando la unidad de bombeo en posición vertical. Extraiga la varilla medidora (si el equipo dispone de ella) y verifique el nivel.
- Si es necesario, rellene el aceite hidráulico hasta el borde (o conforme a la indicación de la varilla).

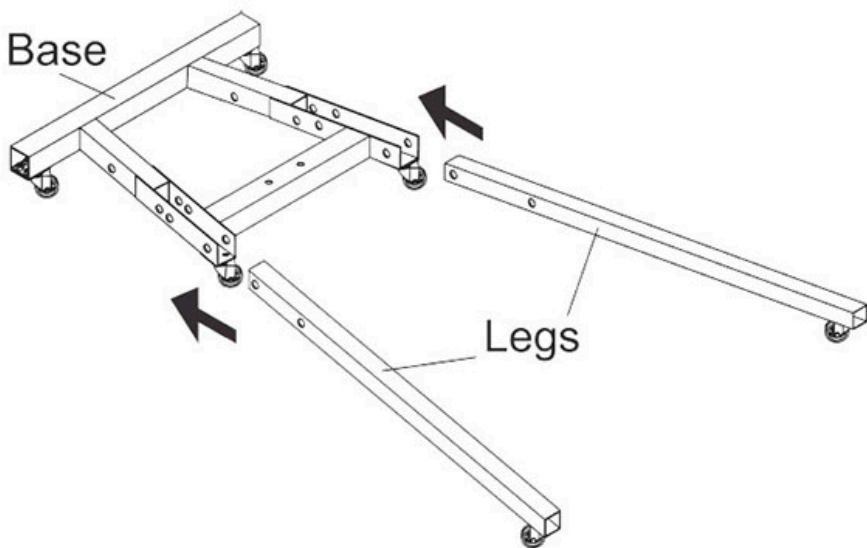
- Su unidad de bombeo fue llenada en fábrica con aceite hidráulico de alta calidad. Use únicamente aceite aprobado.
- Después de uso prolongado, el aceite debe ser reemplazado para garantizar una mayor vida útil del equipo. Drene el aceite abriendo el tapón y la válvula de liberación. Evite que entren suciedades al sistema. Rellene con aceite hidráulico de calidad.

Lubricación

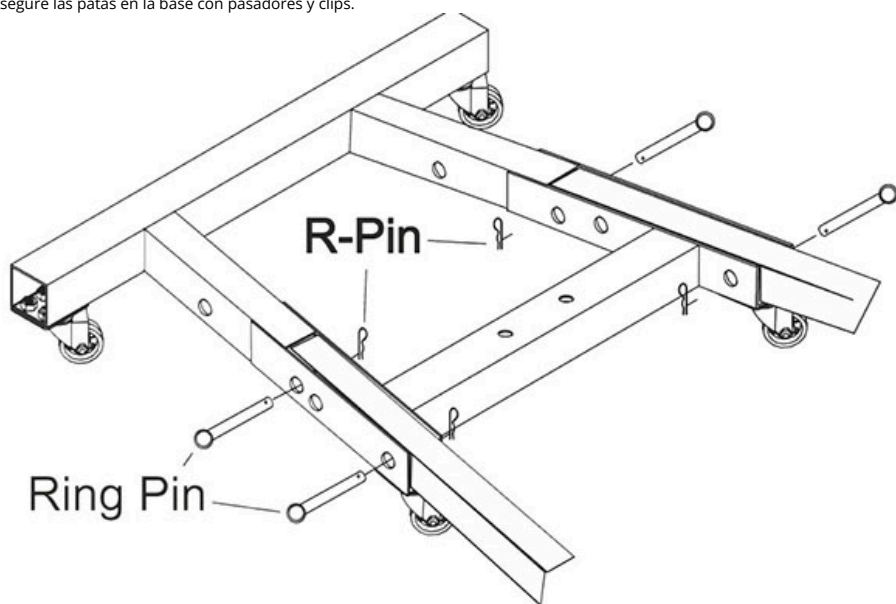
Lubrique regularmente las áreas de trabajo de los mecanismos según necesidad con lubricantes adecuados.

Montaje

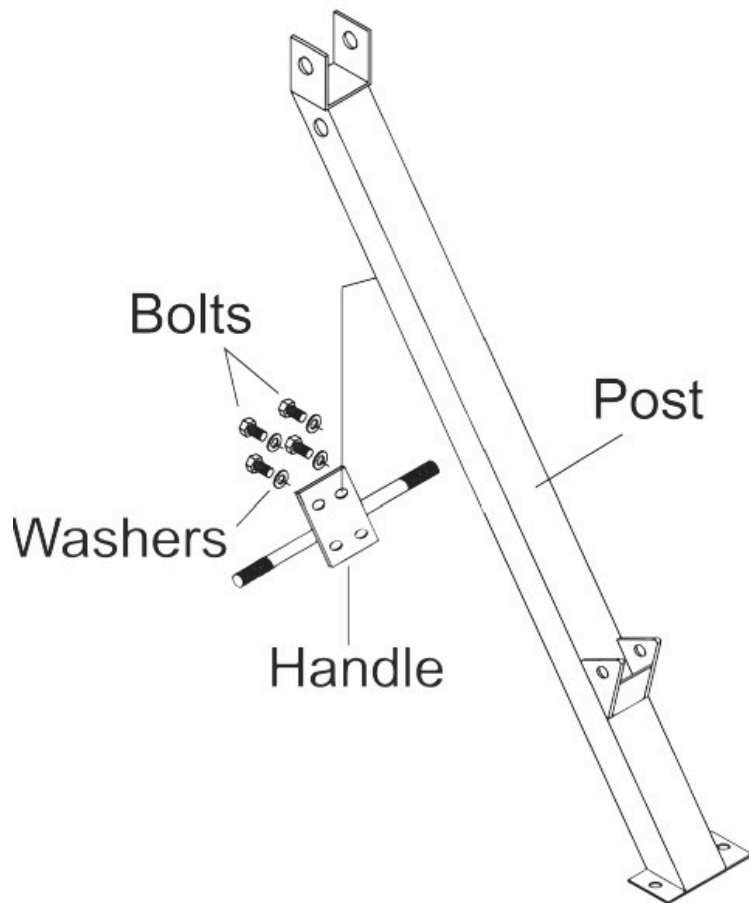
1. Inserte las patas en la base.



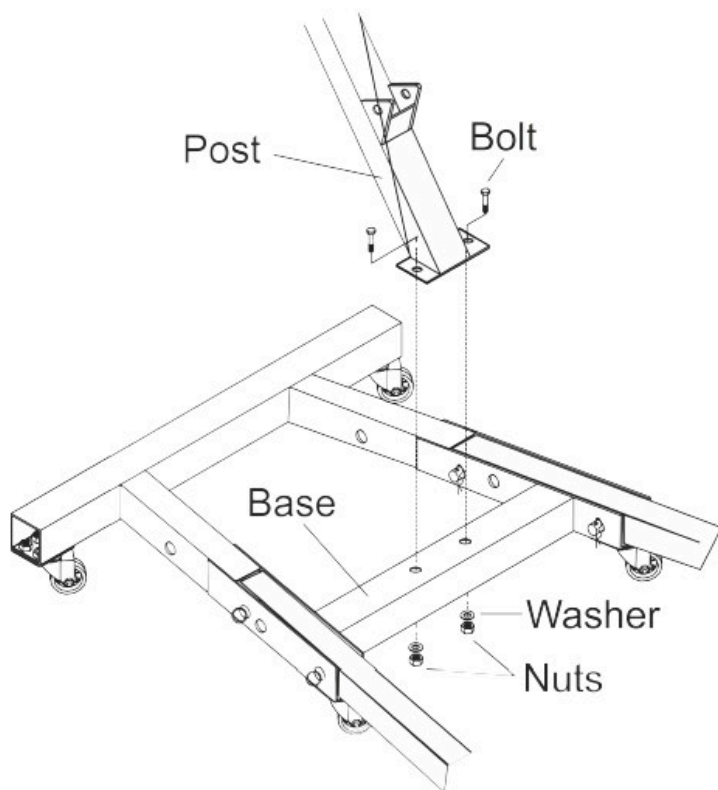
2. Asegure las patas en la base con pasadores y clips.



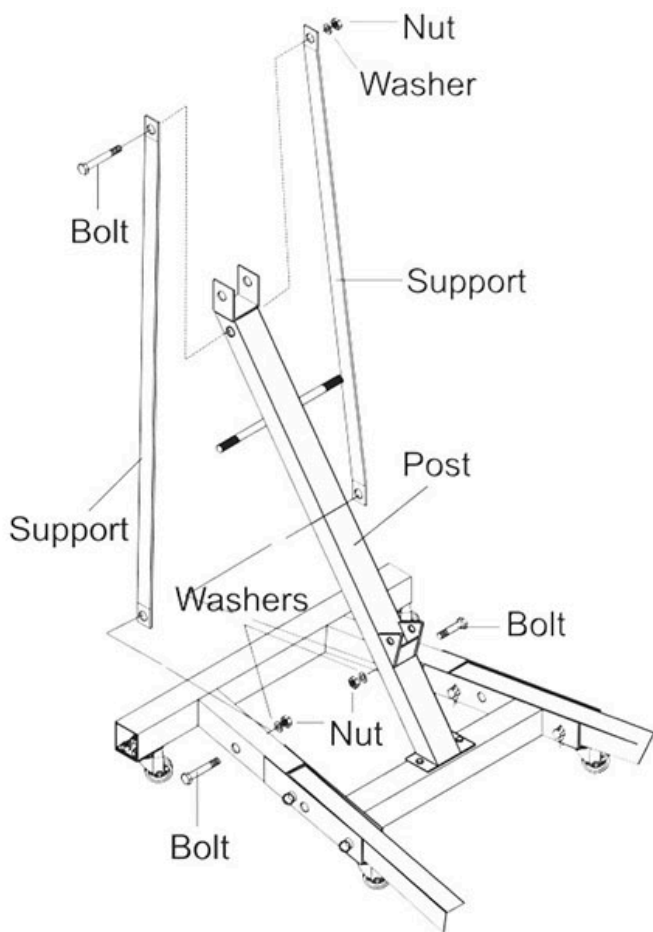
3. Ahora conecte el mango al pilar de la grúa usando tornillos y arandelas.



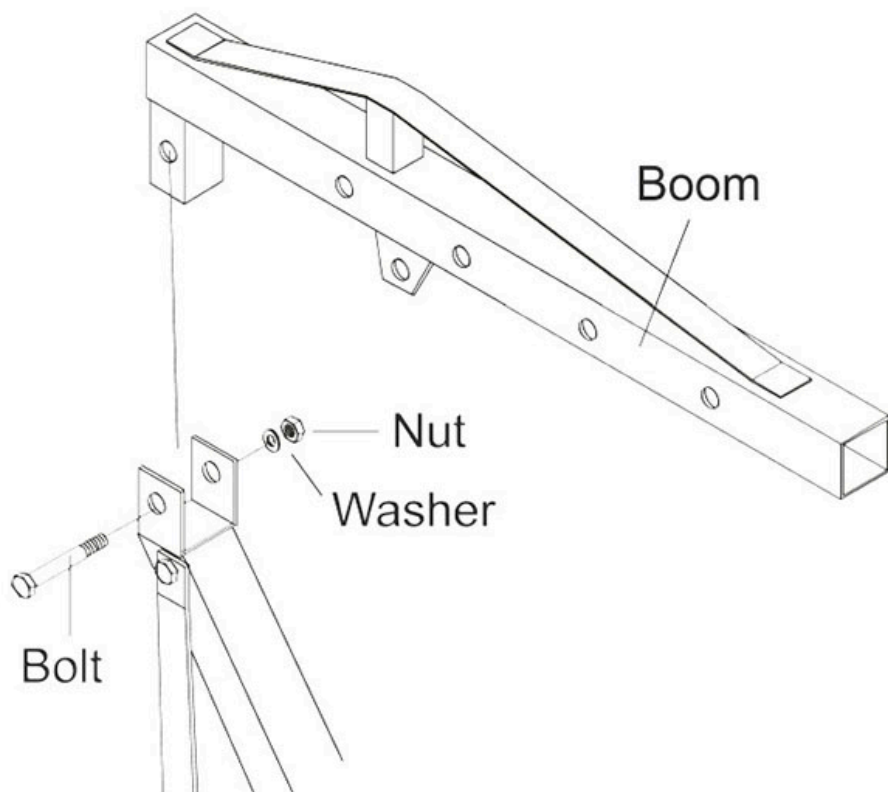
4. Coloque el soporte en el centro de la base y fíjelo a esta con tornillos, tuercas y arandelas.



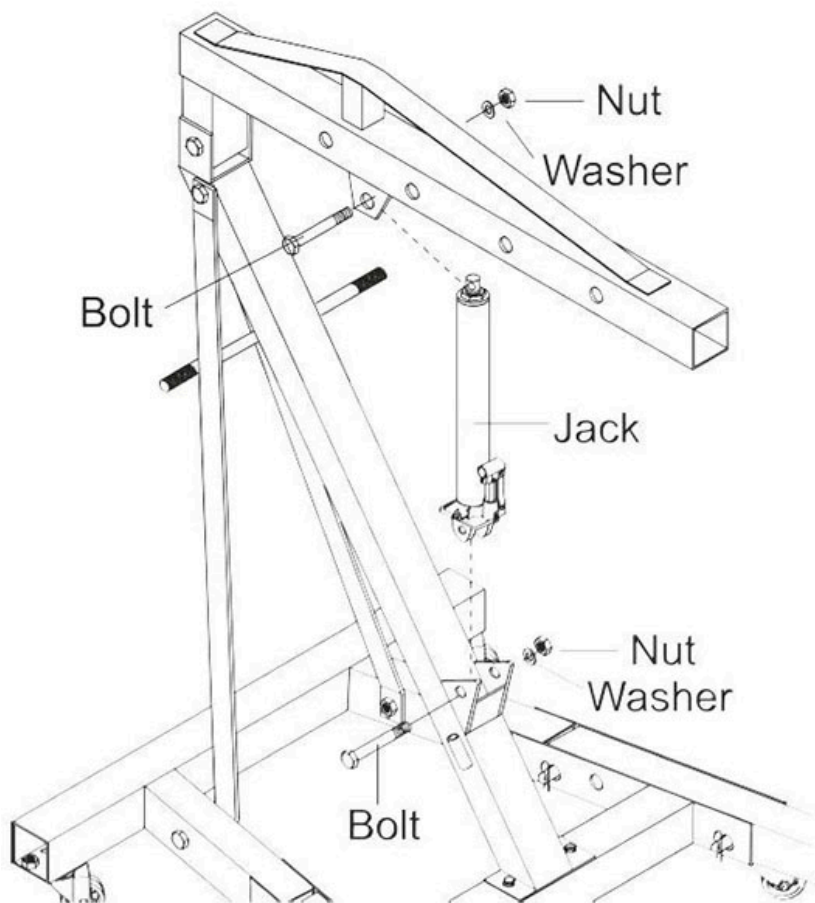
5. Fije la parte inferior de los soportes a la base con dos tornillos, tuercas y arandelas. Luego, fije la parte superior del soporte al pilar con un tornillo, tuerca y arandela.



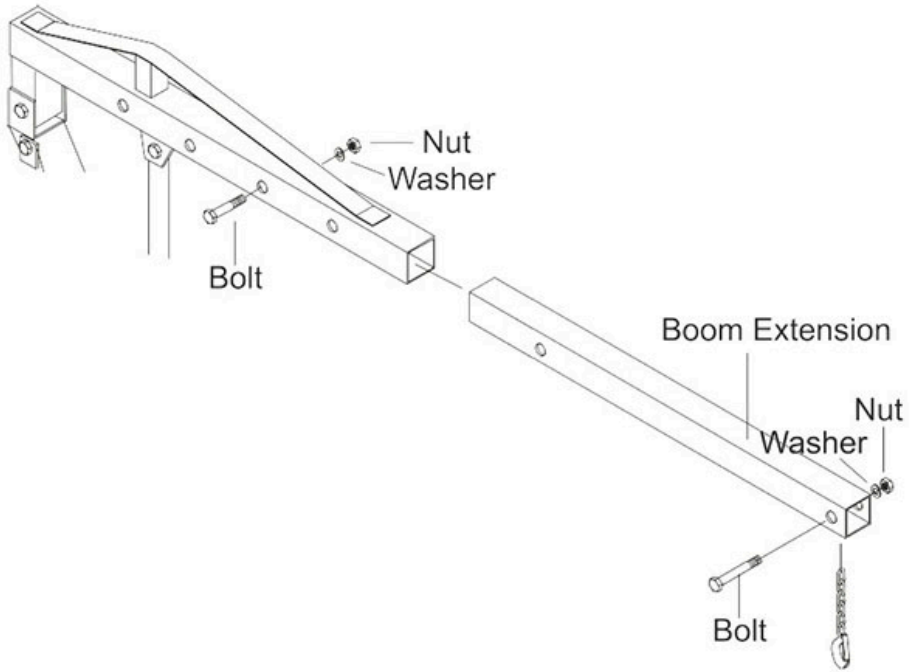
6. A continuación, fije el brazo de la grúa a la parte superior con tornillo, tuerca y arandela.



7. Fije la parte inferior del pistón al pilar con tornillo, tuerca y arandela. La parte superior del pistón fija al extremo inferior del brazo con otro tornillo, tuerca y arandela.



8. Inserte la parte extensible del brazo en la parte fija y fjela con tornillo, tuerca y arandela. Luego use otro tornillo, tuerca y arandela para fijar la cadena con gancho al extremo de la parte extensible.



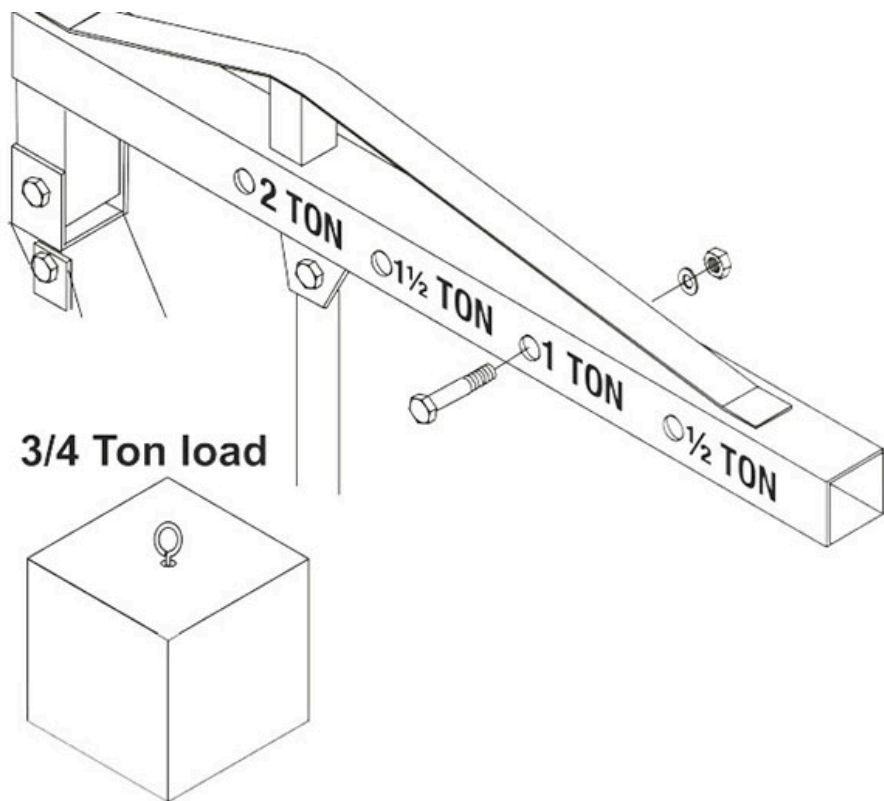
Purgado de la grúa:

Antes de usar la grúa por primera vez, verifique el nivel de aceite hidráulico y realice una prueba completa. Si no funciona correctamente, purgue el sistema hidráulico siguiendo este procedimiento:

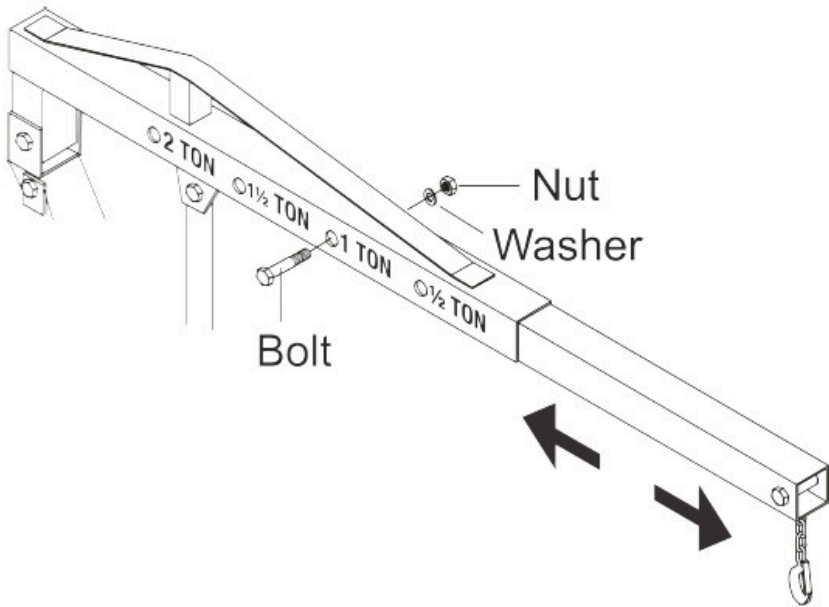
1. Abra la válvula de liberación y coloque la grúa en la posición más baja.
2. Retire el tapón de aceite y si es necesario, rellene el aceite hidráulico hasta el máximo.
3. Presione el brazo y bombee rápida y repetidamente con el mango del pistón.
4. Compruebe el depósito de aceite y rellenelo si es necesario hasta el máximo.
5. Cierre el depósito de aceite y la válvula de liberación.
6. Antes de levantar la carga, pruebe varias veces la grúa para asegurar su correcto funcionamiento.

Operación de la grúa

1. Seleccione en el brazo el agujero deseado según el peso que va a levantar. Siempre debe elegir un valor superior al peso de la carga. Por ejemplo, si selecciona el agujero marcado como 1 TON, la carga no debe exceder 1 tonelada.



2. Después de seleccionar el agujero, deslice la parte extensible del brazo de modo que los agujeros de la parte fija y extensible se superpongan. Cuando coincidan, asegúrelos con tornillo, tuerca y arandela.



ADVERTENCIA: Nunca se pare debajo de la carga al elevarla. Evite acciones que puedan provocar que la carga se suelte del gancho. Una carga que caiga puede causar lesiones graves.

3. Mueva la grúa hasta que el gancho esté directamente sobre el objeto que desea levantar.
4. Fije seguramente el gancho al objeto a levantar.
5. Para levantar el brazo, gire completamente la válvula de liberación del pistón hacia la derecha (en sentido horario). Luego, inserte el mango en el pistón y bombee repetidamente hacia arriba y abajo hasta alcanzar la altura deseada.
ADVERTENCIA: Asegúrese de que la válvula de liberación esté completamente cerrada. Si no está totalmente cerrada, el pistón puede bajar inesperadamente o no alcanzar la altura requerida. No mueva la grúa mientras tenga carga colgada. Las ruedas no están diseñadas para soportar desplazamientos bajo carga.
6. Para bajar el brazo, gire lentamente la válvula de liberación del pistón hacia la izquierda (en sentido antihorario).

Desmontaje de la grúa:

ADVERTENCIA: No desmonte la grúa con carga colgada.

1. Baje la grúa a la posición más baja. Los procedimientos no descritos literalmente en este manual deben ser realizados solo por técnicos cualificados. Para evitar lesiones, no use maquinas dañadas. Si aparecen ruidos o vibraciones anormales, realice las reparaciones necesarias antes de continuar.
2. Extraiga los clips de los tornillos delanteros. Deje los clips de los tornillos traseros en su lugar.

3. Levante las patas de la grúa para que estén en la misma posición que el pilar.
4. Inserte los tornillos y clips retirados en el orificio central de la base para asegurar la estabilidad de las patas levantadas.
ADVERTENCIA: Al volver a usar la grúa, asegúrese de que todos los tornillos y clips estén instalados correctamente.

Mantenimiento y servicio:

1. Antes de cada uso, realice una inspección general de la grúa. Revise todas las partes para detectar daños o piezas faltantes.
2. Antes de cada uso, pruebe el funcionamiento del pistón sin carga.
3. Cambie el aceite hidráulico al menos cada tres años.
 1. Coloque la grúa en la posición más baja y quite la tapa del depósito de aceite, ubicado en el lateral de la grúa.
 2. Gire la grúa para facilitar el drenaje completo del depósito y luego vacíelo completamente siguiendo las regulaciones vigentes sobre manejo de aceites.
 3. Con la grúa en posición vertical, rellene el nivel de aceite hidráulico hasta el máximo (hasta que el aceite comience a desbordar claramente del depósito).
 4. Abra la válvula de liberación y empiece a bombear con el mango para purgar el sistema.
 5. Vuelva a colocar la tapa del depósito de aceite.
4. Al terminar el trabajo, limpie la grúa con un paño seco y guárdela en un lugar seco y limpio, fuera del alcance de niños y personas no autorizadas.

Los dibujos y el contenido de este manual pueden diferir ligeramente del producto o accesorios actuales debido a mejoras continuas en el diseño.

Fabricante y distribuidor:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, República Checa Descripción general: Elevador de caja de cambios Uso previsto: Levantar cajas de cambios

Código Code	Tipo Type	Capacidad Capacity	Altura máxima de elevación Max. Lift Height
SX3090	Hidráulico	2 t	2300 mm

Declaración de conformidad EU

Fabricante y distribuidor: **TorriaCars s.r.o.**, Nádražní 12, Žandov, 471 07,
www.torriacars.cz, email: info@torriacars.cz, NIF: 28723163 NIF-VAT: CZ28723163

declara que el dispositivo identificado a continuación, en base a su diseño y construcción, así como a la versión puesta en el mercado, cumple con las disposiciones aplicables de las normativas de la Unión Europea. Cambios en el equipo no aprobados por nosotros invalidan esta declaración. Esta declaración se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

Descripción e identificación del equipo:

SIXTOL SX3090

Grúa hidráulica de taller MECHANIC CRANE 2T, 230cm

fue diseñada y fabricada conforme a las siguientes normas:
EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008

y reglamentos armonizados:

2006/42/EC

Marca CE - 93/68/EEC

y cumple con el certificado CE:

M.2023.206.C92350 de fecha 6.11.2023

La documentación técnica fue compilada por Adam Jágr con sede en la dirección del fabricante. La documentación técnica está disponible en la dirección del fabricante.

Lugar y fecha de emisión de la declaración de conformidad EU:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, República Checa 2.6.2025

Persona autorizada para la elaboración de la declaración de conformidad EU en nombre del fabricante








(nombre, cargo, firma):

Adam Jágr – Director



Istruzioni per l'uso

AVVERTENZA – Spiegazione dei pittogrammi

		Leggere e comprendere tutti gli avvertimenti e le istruzioni nel manuale. Il mancato rispetto di questi avvertimenti può causare la caduta del carico, gravi danni alla proprietà e lesioni personali.
		Non sostare sotto il carico sospeso. Attenzione al carico sospeso.
		Non sovraccaricare il sollevatore oltre la capacità indicata.
		Indossare il casco protettivo.
		Utilizzare la gru su una superficie piana e stabile.
		Non sono consentite modifiche all'apparecchiatura. Non utilizzare se si riscontrano piegature, crepe o altri danni. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.

Istruzioni di sicurezza

- Prima di iniziare a lavorare con la gru, è necessario conoscere a fondo questo dispositivo, il suo funzionamento, uso e le istruzioni contenute in questo manuale d'uso.
- Assicurarsi che l'utilizzatore sia accuratamente informato sul controllo, il funzionamento, i componenti del dispositivo e i possibili pericoli derivanti dal suo utilizzo.
- Durante il lavoro con la gru indossare dispositivi di protezione, in particolare casco, guanti e calzature da lavoro.
- Mantenere l'area di lavoro ordinata e pulita. Il disordine nello spazio di lavoro può causare incidenti.
- Prima di usare la macchina, verificare che tutte le viti siano ben strette.
- Monitorare sempre l'andamento del lavoro ed essere attentissimi. Non continuare a lavorare se non si è completamente concentrati.
- Non lavorare con il dispositivo sotto l'effetto di alcol o droghe.
- Evitare l'accesso ad animali, bambini e persone non autorizzate.
- Non infilare mani o piedi nell'area operativa.
- Non superare il carico massimo consentito della gru.
- Utilizzare la gru solo su superfici dure e piane.
- Prima di sollevare qualsiasi carico, assicurarsi che il sollevatore sia in buone condizioni tecniche.
- Mantenere lubrificati i componenti mobili per proteggerli dalla corrosione.
- Eseguire regolarmente ispezioni di sicurezza della gru, in particolare per individuare crepe, fessure nelle saldature, perdite di olio idraulico, ecc.
- Non effettuare mai manutenzioni con la macchina in funzione.
- Non permettere che persone non autorizzate o non addestrate utilizzino o riparino la gru.
- Se si sentono rumori insoliti o si nota qualsiasi anomalia, fermare immediatamente la macchina e interrompere il lavoro.
- Rimuovere sempre chiavi e cacciaviti dalla macchina dopo l'uso.
- Durante la manutenzione e riparazione utilizzare solo pezzi di ricambio originali. L'uso di accessori o attrezzature non raccomandate dal fornitore può causare lesioni.
- Il mancato rispetto di queste regole può comportare danni alla salute e alla proprietà.

Idraulica - Rifornamento olio:

- Prima di rifornire, controllare o sostituire l'olio, pulire accuratamente con un panno anche l'area attorno ai fori di riempimento, controllo o sfiato. Ciò limita l'ingresso di impurità nel sistema idraulico e il suo rapido deterioramento.
- Controllare il livello dell'olio mettendo l'unità di pompaggio in posizione verticale. Estrarre l'astina di livello (se presente) e verificare la quantità d'olio.
- Se necessario, rabboccare l'olio idraulico fino al bordo (o secondo quanto indicato dall'astina).

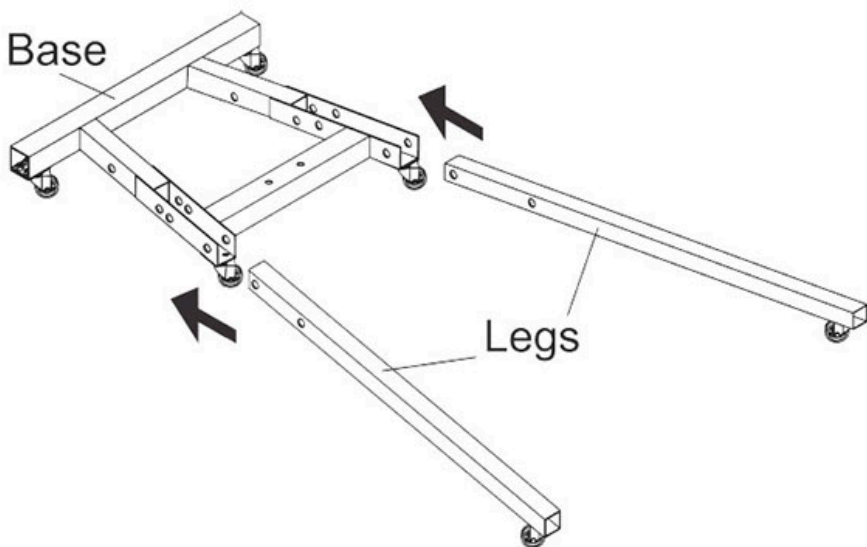
- La vostra unità di pompaggio è stata riempita dal produttore con olio idraulico di alta qualità. Usare solo olio approvato.
- Dopo un uso prolungato, l'olio dovrebbe essere sostituito per garantire una maggiore durata del dispositivo. Per svuotare l'olio, rimuovere il tappo e aprire la valvola di scarico. Attenzione che nessuna impurità entri nel sistema. Riempire nuovamente con olio idraulico di qualità.

Lubrificazione

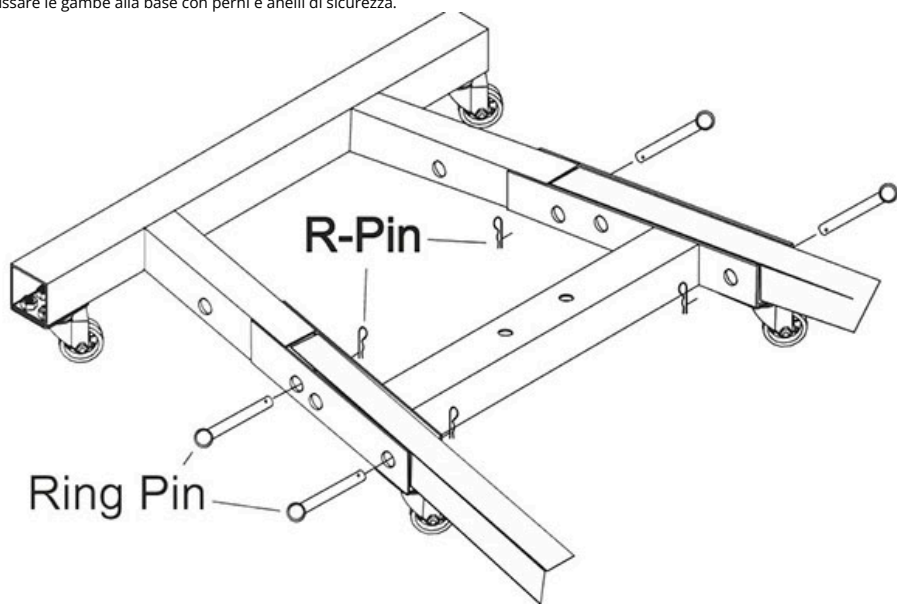
Lubrificare regolarmente le superfici di lavoro dei meccanismi con un lubrificante adatto secondo necessità.

Montaggio

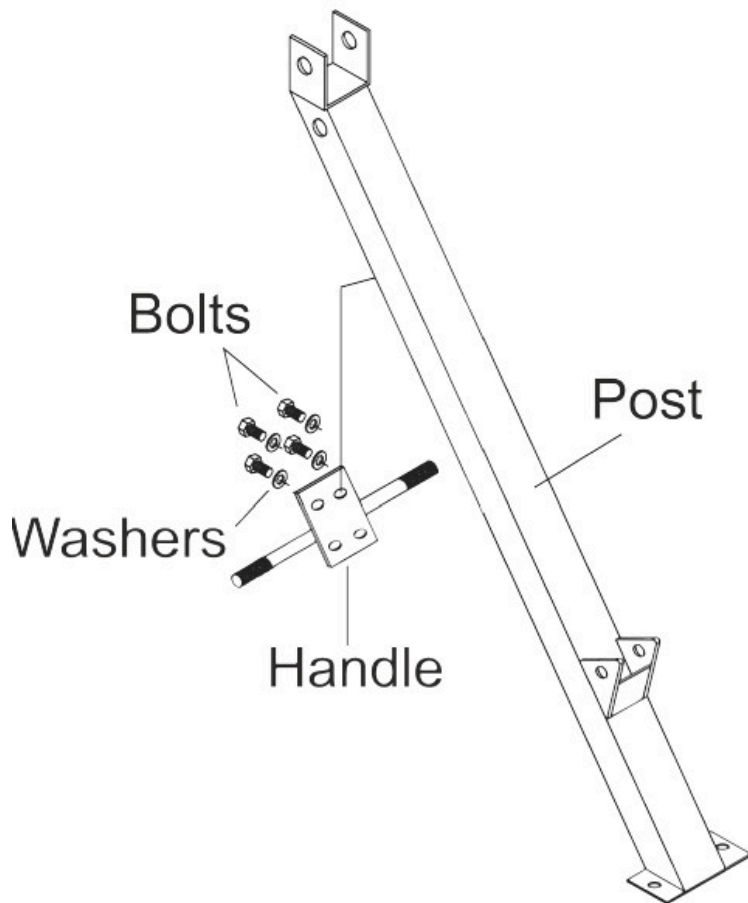
1. Inserire le gambe nella base.



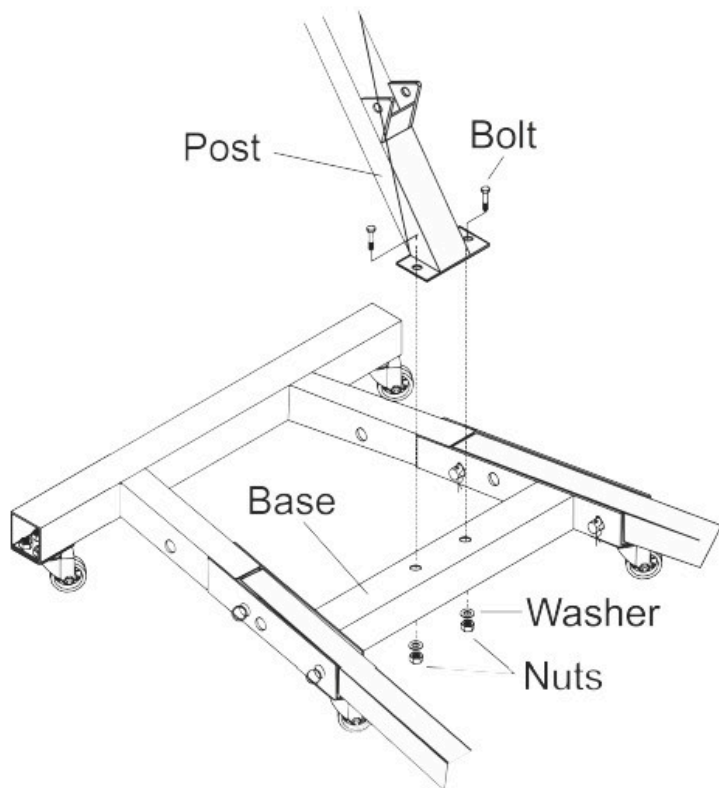
2. Fissare le gambe alla base con perni e anelli di sicurezza.



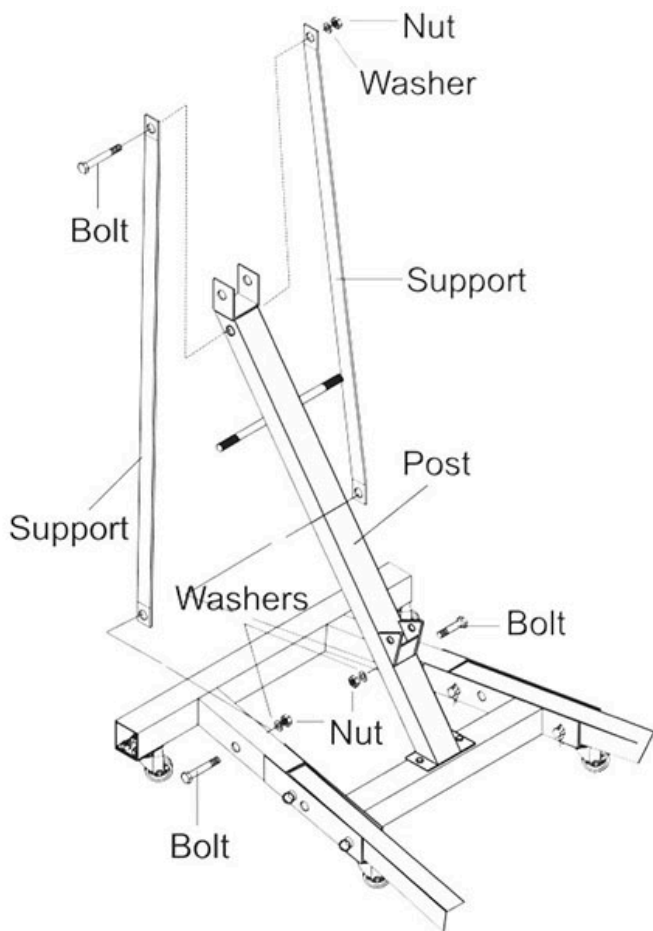
3. Ora fissare la maniglia alla colonna della gru usando viti e rondelle.



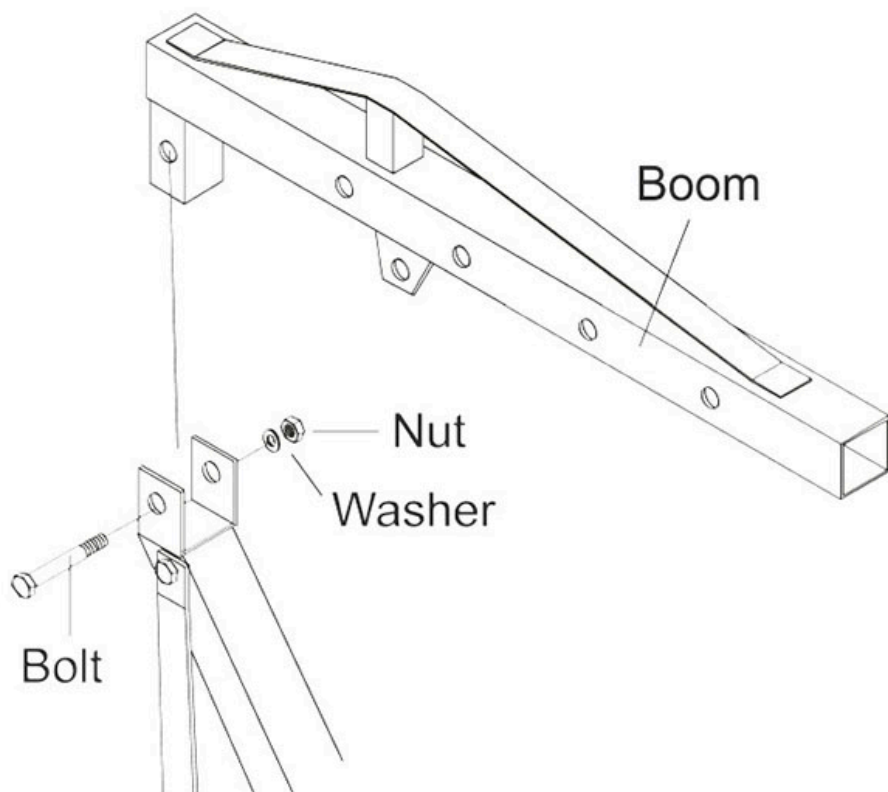
4. Posizionare la colonna al centro della base e fissarla alla base con viti, dadi e rondelle.



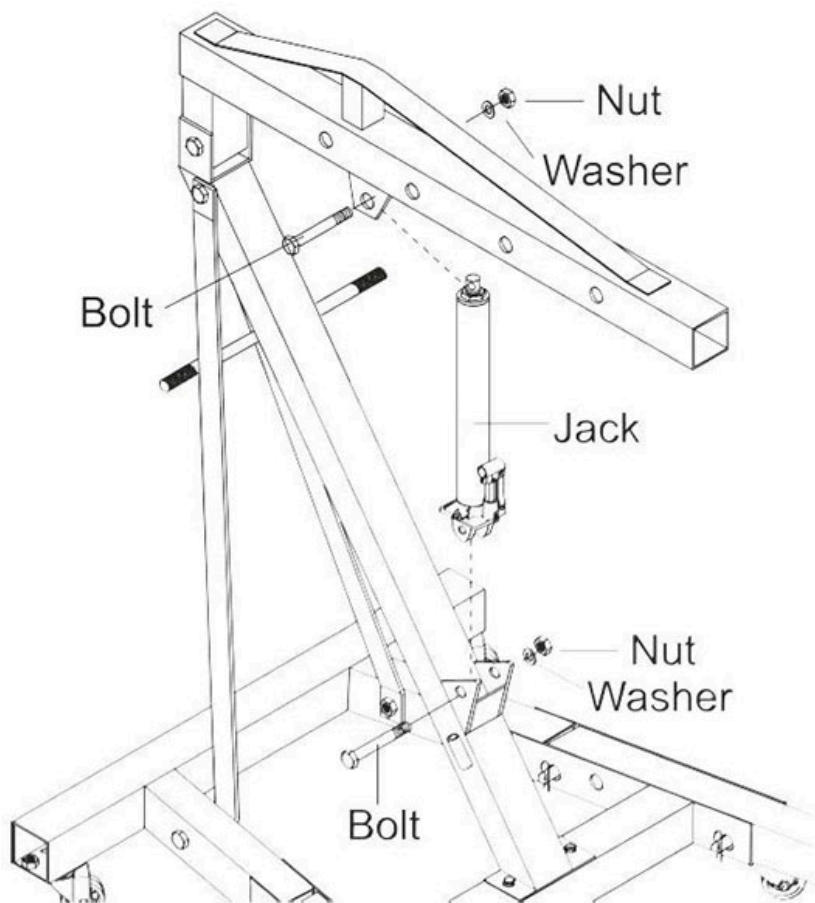
5. Fissare le parti inferiori dei supporti alla base con due viti, dadi e rondelle. Successivamente fissare la parte superiore dei supporti alla colonna con una vite, dado e rondella.



6. Successivamente fissare il braccio della gru alla parte superiore, anche questo utilizzando vite, dado e rondella.

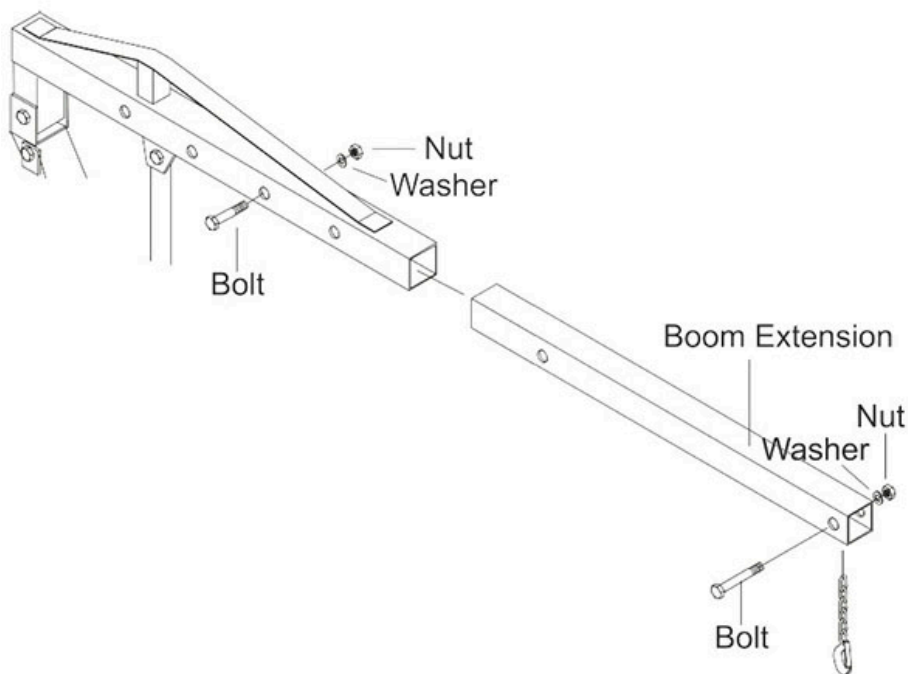


7. Fissare la parte inferiore del pistone alla colonna con vite, dado e rondella. Fissare la parte superiore del pistone alla parte inferiore del braccio con un'altra vite, dado e rondella.



8. Inserire la parte estensibile del braccio nella parte fissa e fissarla con vite, dado e rondella. Dopo aver fissato la parte estensibile, usare un'altra vite, dado e rondella per fissare la catena con il gancio all'estremità della parte estensibile del

braccio.



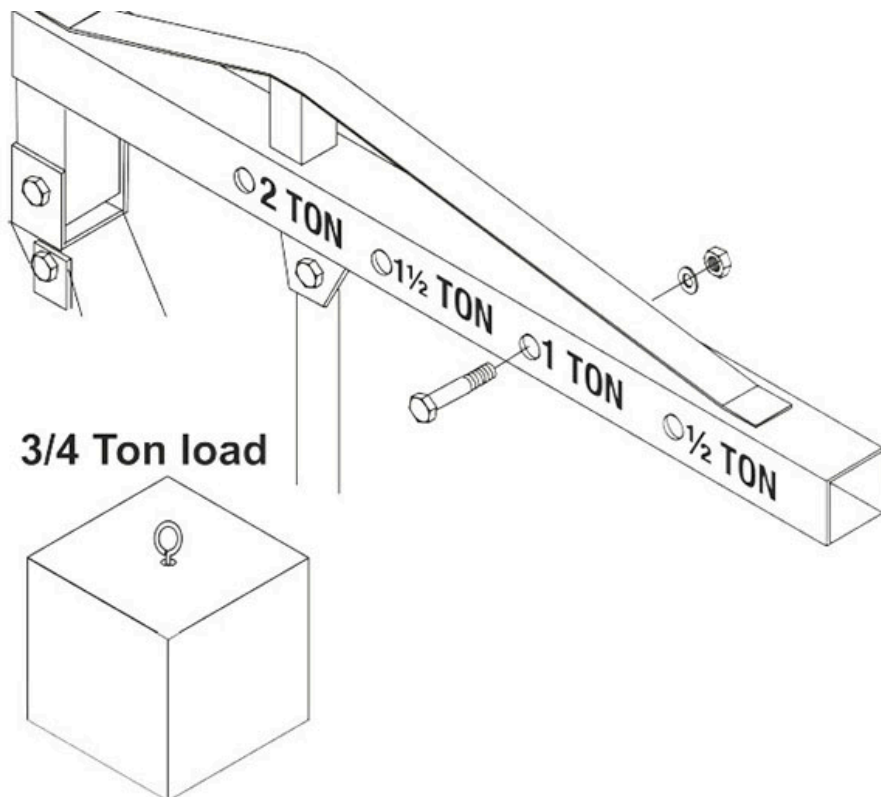
Spurgare la gru:

Prima del primo utilizzo della gru, controllare il livello dell'olio idraulico e testare completamente la gru. Se non funziona correttamente, spurgare il sistema idraulico seguendo questa procedura:

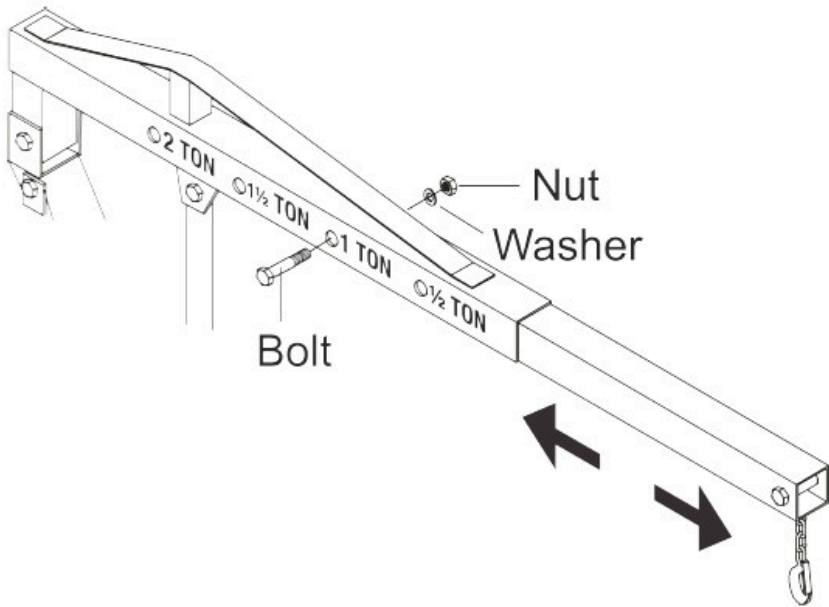
1. Aprire la valvola di sfiato e posizionare la gru nella posizione più bassa.
2. Rimuovere il tappo dell'olio e, se necessario, rabboccare il livello dell'olio idraulico al massimo.
3. Premere sul braccio e pompare rapidamente più volte con la maniglia del pistone.
4. Controllare il serbatoio dell'olio e, se necessario, rabboccare nuovamente fino al massimo.
5. Chiudere il tappo del serbatoio e richiudere la valvola di sfiato.
6. Prima di sollevare il carico, testare la gru più volte per verificare il corretto funzionamento.

Uso della gru

1. Scegliere il foro desiderato sul braccio in base al peso che si intende sollevare. Deve sempre essere scelto un valore superiore al peso del carico. Per esempio, se si sceglie un foro contrassegnato "1 TON", il peso del carico non deve superare 1 tonnellata.



2. Dopo aver scelto il foro, spostare la parte estensibile del braccio in modo che i fori della parte fissa e di quella estensibile si allineino. Quando i fori desiderati si sovrappongono, fissarli con vite, dado e rondella.



AVVERTENZA: Non stare mai sotto il carico durante il sollevamento! Evitare azioni che potrebbero causare il distacco del carico dal gancio. Un carico che cade dal gancio della gru può causare gravi lesioni.

3. Posizionare la gru in modo che il gancio sia direttamente sopra l'oggetto da sollevare.
4. Fissare saldamente il gancio all'oggetto da sollevare.
5. Per sollevare il braccio, girare completamente la valvola di rilascio del pistone verso destra (in senso orario). Quindi inserire la maniglia nel pistone e pompare su e giù ripetutamente finché l'oggetto da sollevare non raggiunge l'altezza desiderata.
AVVERTENZA: Assicurarsi che la valvola di rilascio sia completamente chiusa. Se non è completamente chiusa, il pistone potrebbe scendere improvvisamente o non raggiungere l'altezza desiderata. Se c'è un carico appeso al braccio, non muovere la gru. Le ruote della gru non sono progettate per sopportare movimenti sotto carico elevato.
6. Per abbassare il braccio, ruotare lentamente la valvola di rilascio del pistone verso sinistra (in senso antiorario).

Smontaggio della gru:

AVVERTENZA: Non smontare la gru con un carico ancora appeso.

1. Abbassare la gru completamente. Le procedure non descritte letteralmente in questo manuale devono essere eseguite solo da un tecnico qualificato. Per evitare infortuni, non usare macchinari danneggiati. In caso di rumori anomali o vibrazioni, effettuare le riparazioni necessarie prima di continuare l'uso.
2. Rimuovere gli anelli di sicurezza dalle viti anteriori. Lasciare quelli delle viti posteriori al loro posto.

3. Sollevare le gambe della gru in modo che siano allineate alla colonna.
4. Inserire le viti e gli anelli rimossi nel foro centrale della base per garantire la stabilità delle gambe sollevate.
AVVERTENZA: Prima di riutilizzare la gru, assicurarsi che tutte le viti e gli anelli di sicurezza siano installati correttamente.

Manutenzione e assistenza:

1. Prima di ogni uso, effettuare un controllo generale della gru. Verificare che tutte le parti non siano danneggiate o manchino componenti.
2. Testare il funzionamento a vuoto del pistone prima di ogni uso.
3. Sostituire l'olio idraulico almeno una volta ogni tre anni.
 1. Posizionare la gru nella posizione più bassa e rimuovere il tappo del serbatoio dell'olio sul lato della gru.
 2. Ruotare la gru in modo da poter svuotare completamente il serbatoio dell'olio, poi procedere allo svuotamento completo (seguendo le normative locali sullo smaltimento di sostanze oleose).
 3. Con la gru in posizione verticale, rabboccare l'olio idraulico fino al massimo (finché non si vede chiaramente l'olio traboccare dal serbatoio).
 4. Aprire la valvola di sfiato e cominciare a pompare con la maniglia per spurgare il sistema.
 5. Rimontare il tappo del serbatoio dell'olio.
4. Dopo aver terminato il lavoro, pulire la gru con un panno asciutto. Durante lo stoccaggio, conservare la gru in un luogo asciutto e pulito, lontano dalla portata di bambini e persone non autorizzate.

I disegni e il contenuto di questo manuale possono differire leggermente dal prodotto o dagli accessori attuali a causa del continuo miglioramento del design.

Produttore e distributore:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Repubblica Ceca
Descrizione generale: Sollevatore cambio
Descrizione dell'uso previsto: Sollevamento cambio

Codice Code	Tipo Type	Capacità Capacity	Altezza massima di sollevamento Max. Lift Height
SX3090	Idraulico	2 t	2300 mm

Dichiarazione di conformità UE

Produttore e distributore: **TorriaCars s.r.o.**, Nádražní 12, Žandov, 471 07,
www.torriacars.cz, email: info@torriacars.cz, Cod. fisc.: 28723163 P.IVA: CZ28723163

dichiara che l'apparecchiatura identificata di seguito, in base al suo design e costruzione, così come all'esemplare immesso sul mercato, è conforme alle disposizioni pertinenti delle normative europee. In caso di modifiche non approvate dall'azienda, questa dichiarazione perde validità. Tale dichiarazione viene emessa sotto la responsabilità esclusiva del produttore.

Descrizione e identificazione della macchina:

SIXTOL SX3090

Gru idraulica da officina MECHANIC CRANE 2T, 230 cm

è stata progettata e costruita in conformità con le seguenti normative:

EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008

e le normative armonizzate:

2006/42/EC

Marchio CE - 93/68/EEC

ed è conforme al certificato CE:

M.2023.206.C92350 del 6.11.2023

La documentazione tecnica è stata assemblata da Adam Jágr presso la sede del produttore. La documentazione tecnica è disponibile presso il produttore.

Luogo e data di emissione della dichiarazione di conformità UE:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Repubblica Ceca 2.6.2025

Persona autorizzata a redigere la dichiarazione di conformità UE per conto del produttore








(nome, funzione, firma):

Adam Jágr – Amministratore



Mode d'emploi

AVERTISSEMENT – Explication des pictogrammes

		Lisez et comprenez tous les avertissements et instructions dans le manuel. Le non-respect de ces avertissements peut entraîner la chute de la charge, des dommages matériels graves et des blessures aux personnes.
		Ne passez pas sous une charge suspendue. Attention à la charge suspendue.
		Ne surchargez pas le cric au-delà de sa capacité spécifiée.
		Portez un casque de protection.
		Utilisez la grue sur un sol plat et stable.
		Aucune modification de l'appareil n'est autorisée. N'utilisez pas l'appareil en cas de pliure, fissure ou autre dommage. Les réparations doivent être effectuées uniquement par une personne qualifiée.

Consignes de sécurité

- Avant de commencer à travailler avec la grue, familiarisez-vous soigneusement avec cet appareil, son fonctionnement, son utilisation et les instructions contenues dans ce manuel d'utilisation.
- Assurez-vous que l'utilisateur connaît parfaitement le contrôle, l'utilisation, les composants de cet appareil ainsi que les dangers potentiels liés à son usage.
- Portez des équipements de protection lors de l'utilisation de la grue, en particulier un casque, des gants et des chaussures de sécurité.
- Maintenez le lieu de travail propre et en ordre. Le désordre dans l'espace de travail peut causer des accidents.
- Avant d'utiliser la machine, vérifiez que toutes les vis sont bien serrées.
- Surveillez constamment le déroulement du travail en utilisant tous vos sens. Ne poursuivez pas le travail si vous ne pouvez pas vous y concentrer pleinement.
- N'utilisez pas l'appareil sous l'influence de l'alcool ou de substances intoxicantes.
- Empêchez l'accès des animaux, des enfants et des personnes non autorisées.
- Ne mettez pas vos mains ou vos pieds dans la zone de travail.
- Ne dépassez pas la charge maximale autorisée pour la grue.
- Utilisez la grue seulement sur une surface dure et plane.
- Avant de soulever toute charge, assurez-vous que le cric est en bon état technique.
- Lubrifiez les parties mobiles pour les protéger contre la corrosion.
- Effectuez régulièrement des inspections de sécurité de la grue, en vérifiant notamment les fissures, les cassures dans les soudures, les fuites d'huile hydraulique, etc.
- N'effectuez jamais de maintenance pendant que l'appareil est en fonctionnement.
- Ne laissez pas l'appareil être manipulé ou réparé par des personnes non qualifiées et non autorisées.
- En cas de bruit anormal ou autre phénomène inhabituel, arrêtez immédiatement la machine et interrompez le travail.
- Retirez toujours les clés et tournevis du machine après utilisation.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine lors de la maintenance ou des réparations. L'utilisation d'équipements ou accessoires non recommandés par le fournisseur peut entraîner des blessures.
- Le non-respect de ces règles peut occasionner des dommages corporels et matériels.

Hydraulique – Remplissage d'huile :

- Avant de remplir, de contrôler ou de changer l'huile, nettoyez soigneusement avec un chiffon l'entourage des orifices de remplissage, de contrôle ou de vidange. Ceci limite le risque de contamination du système hydraulique et son usure rapide.
- Vérifiez le niveau d'huile en plaçant l'unité de pompage en position verticale. Retirez la jauge (si le dispositif en possède une) et contrôlez le niveau d'huile.
- Si nécessaire, complétez l'huile hydraulique jusqu'au bord (ou selon la jauge).

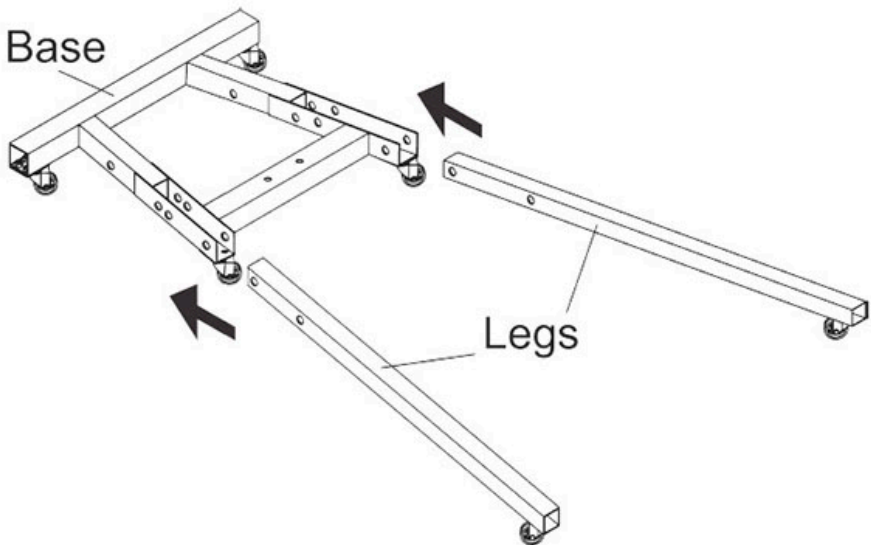
- Votre unité de pompage est remplie d'huile hydraulique de haute qualité par le fabricant. Utilisez uniquement de l'huile agréée.
- Après une utilisation prolongée, l'huile doit être remplacée pour assurer une durée de vie plus longue de l'appareil. Videz l'huile en retirant le bouchon et en ouvrant la vanne de vidange. Veillez à ce qu'aucune saleté n'entre dans le système. Refaillez ensuite avec une huile hydraulique de qualité.

Lubrification

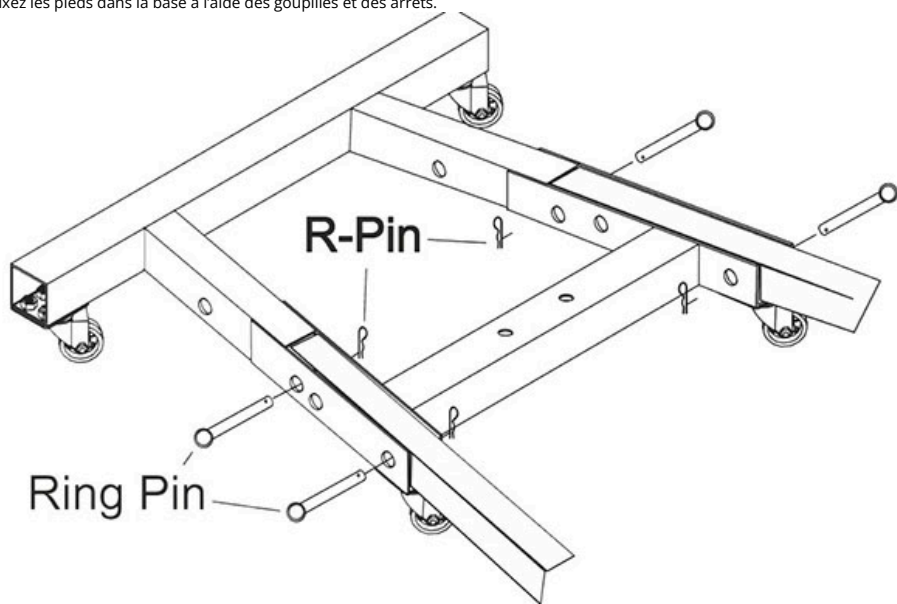
Lubrifiez régulièrement les surfaces de travail des mécanismes avec un lubrifiant adapté.

Montage

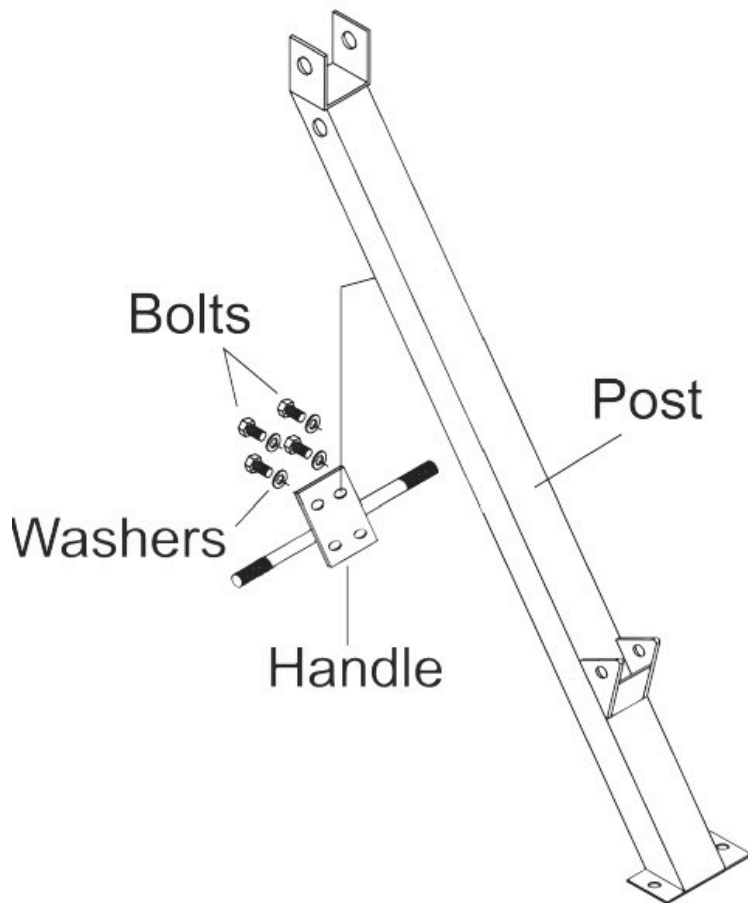
1. Insérez les pieds dans la base.



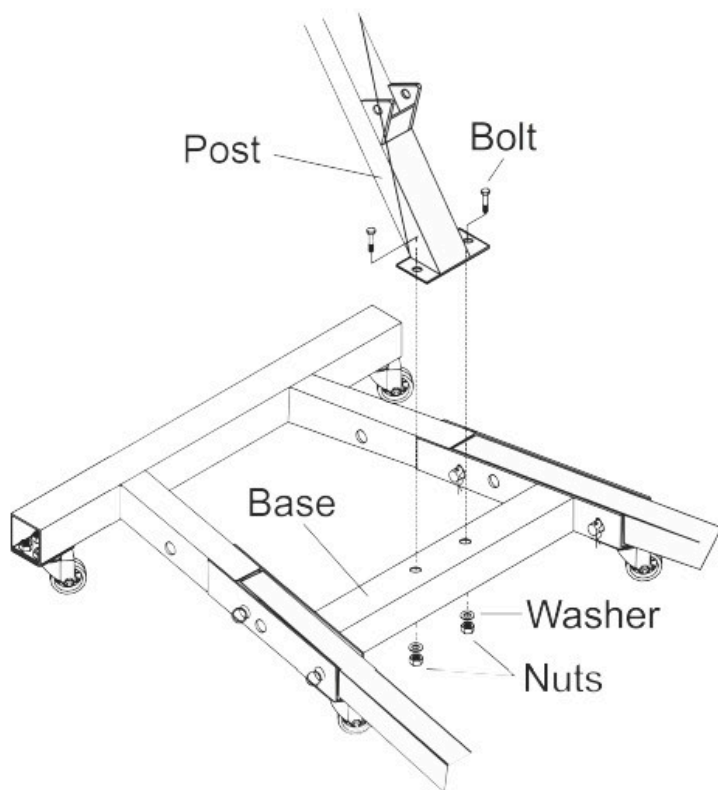
2. Fixez les pieds dans la base à l'aide des goupilles et des arrêts.



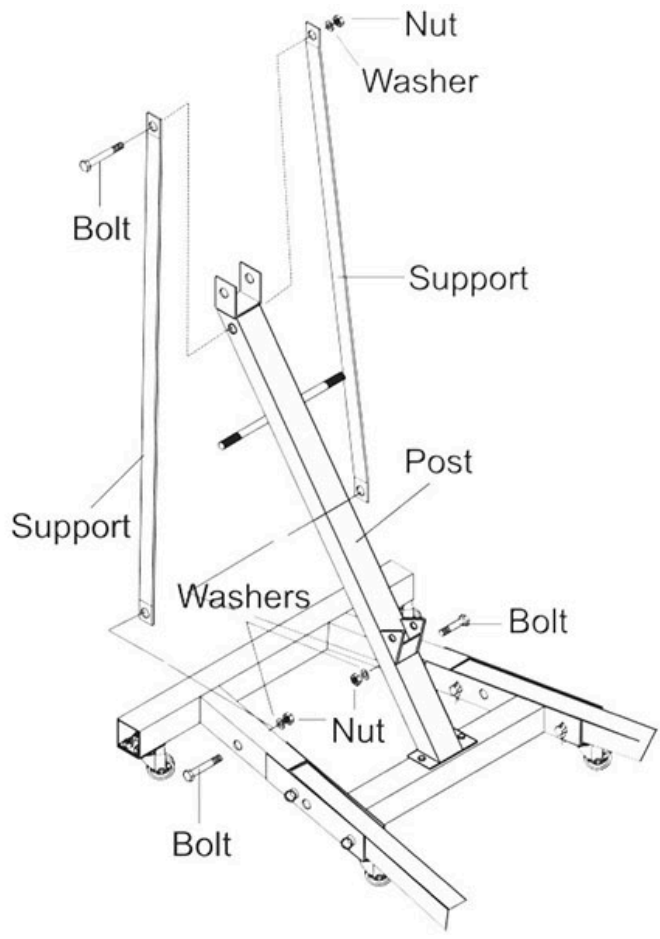
3. Fixez maintenant la poignée à la colonne de la grue à l'aide des vis et rondelles.



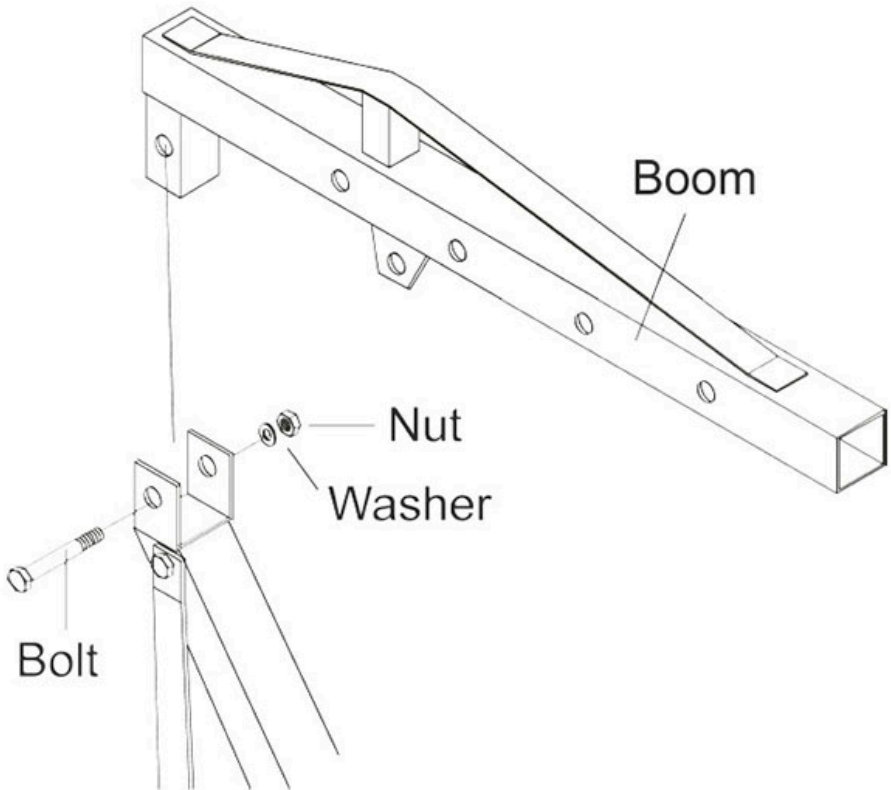
4. Placez la colonne au centre de la base et fixez-la à la base avec des vis, écrous et rondelles.



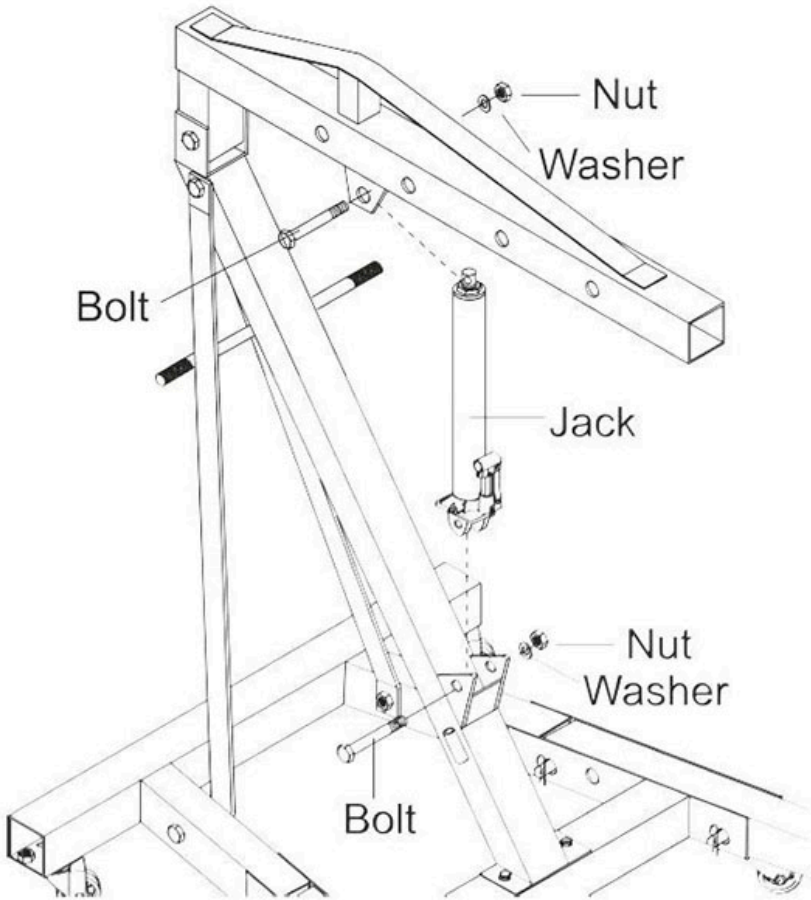
5. Fixez la partie inférieure des supports à la base avec deux vis, écrous et rondelles. Puis fixez la partie supérieure des supports à la colonne à l'aide d'une vis, écrou et rondelle.



6. Fixez le bras de la grue à sa partie supérieure avec une vis, un écrou et une rondelle.

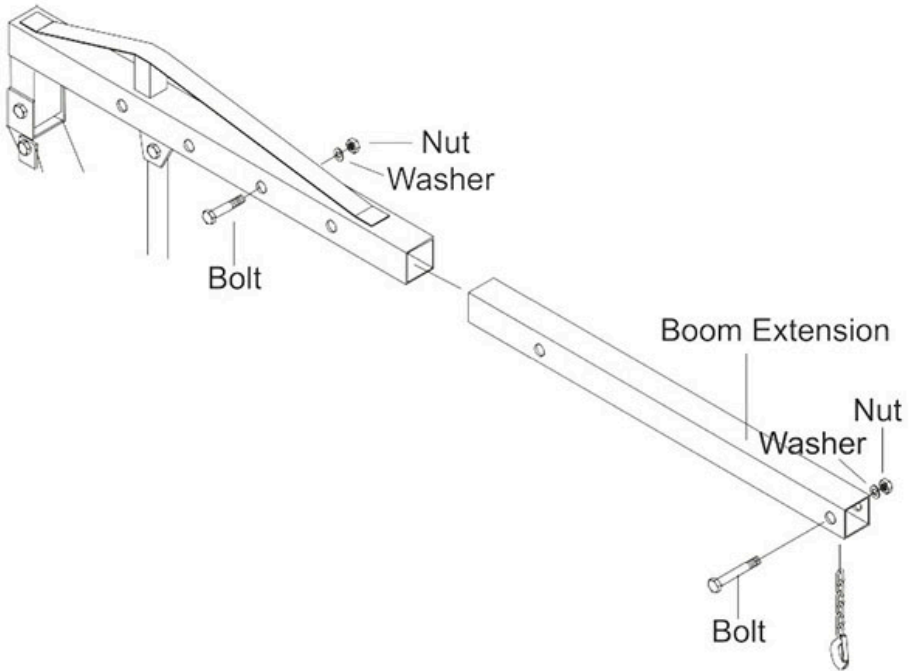


7. Fixez la partie inférieure du piston à la colonne avec une vis, un écrou et une rondelle. Puis fixez la partie supérieure du piston à la partie inférieure du bras à l'aide d'une autre vis, écrou et rondelle.



8. Insérez la partie télescopique du bras dans la partie fixe du bras et fixez-la avec une vis, un écrou et une rondelle. Après fixation, utilisez une autre vis, un écrou et une rondelle pour fixer la chaîne avec le crochet à l'extrémité de la partie

télescopique du bras.



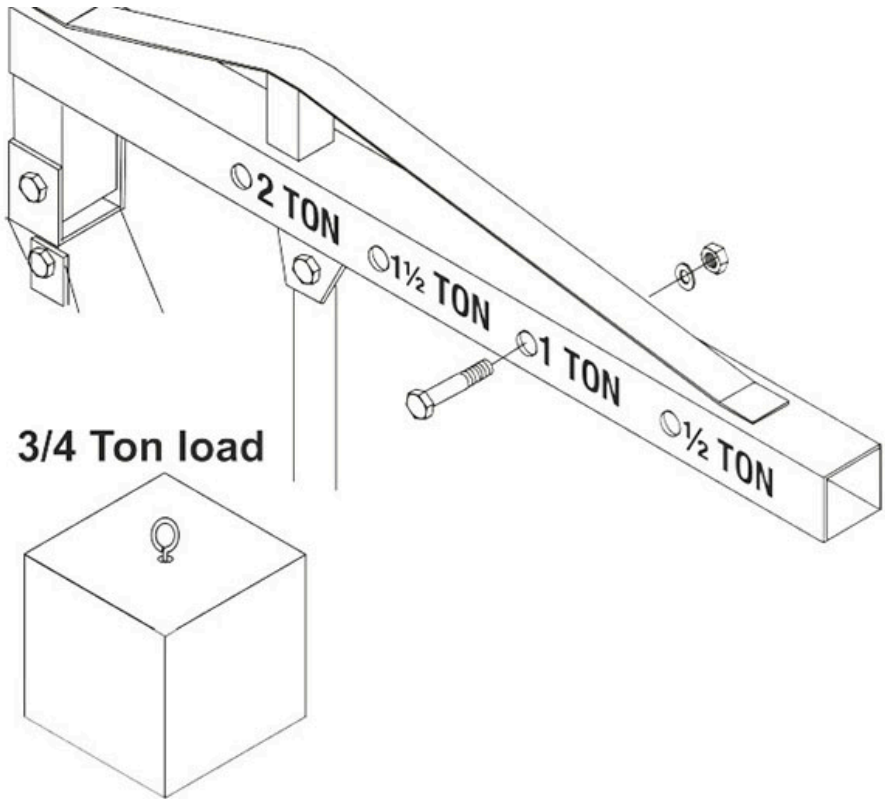
Dégazage de la grue :

Avant la première utilisation, vérifiez le niveau d'huile hydraulique et testez entièrement la grue. Si elle ne fonctionne pas correctement, dégagez l'air du système hydraulique en procédant comme suit :

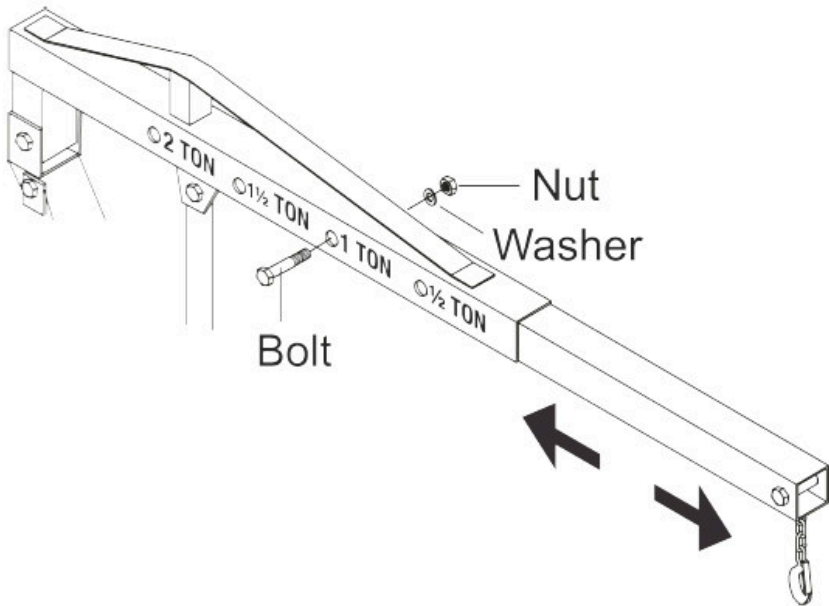
1. Ouvrez la vanne de décharge et placez la grue en position la plus basse.
2. Retirez le bouchon d'huile et complétez le niveau d'huile hydraulique à son maximum si nécessaire.
3. Appuyez sur le bras et pompe rapidement à plusieurs reprises la poignée sur le piston.
4. Vérifiez le réservoir d'huile et complétez de nouveau le niveau d'huile hydraulique s'il y a lieu.
5. Fermez le bouchon du réservoir d'huile et fermez la vanne de décharge.
6. Testez plusieurs fois la grue pour vous assurer du bon fonctionnement avant de soulever une charge.

Utilisation de la grue

1. Choisissez sur le bras le trou désiré selon le poids que vous voulez soulever. Choisissez toujours une valeur supérieure au poids de la charge. Par exemple, si vous choisissez un trou portant la mention 1 TONNE, la charge ne doit pas dépasser 1 tonne.



2. Après avoir choisi un trou, faites glisser la partie télescopique du bras jusqu'à ce que les trous de la partie fixe et télescopique se superposent. Une fois les trous alignés, fixez-les à l'aide d'une vis, un écrou et une rondelle.



AVERTISSEMENT : Ne vous tenez jamais sous une charge suspendue lors du levage ! Évitez toute action qui pourrait entraîner la chute de la charge du crochet. Une charge tombant du crochet peut causer des blessures graves.

3. Placez la grue de sorte que le crochet soit directement au-dessus de l'objet à soulever.
4. Fixez solidement le crochet à l'objet à soulever.
5. Pour soulever le bras, tournez complètement la vanne de décharge du piston vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre). Ensuite, insérez la poignée dans le piston et pompez de haut en bas jusqu'à ce que l'objet soit à la hauteur souhaitée.
AVERTISSEMENT : Assurez-vous que la vanne de décharge est complètement fermée. Si ce n'est pas le cas, le piston peut descendre soudainement ou ne pas atteindre la hauteur désirée. Ne déplacez pas la grue alors qu'une charge est suspendue au bras. Les roulettes de la grue ne sont pas conçues pour supporter un mouvement sous charge élevée.
6. Pour descendre le bras, tournez lentement la vanne de décharge du piston vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

Démontage de la grue :

AVERTISSEMENT : Ne démontez pas la grue avec une charge suspendue.

1. Abaissez la grue en position la plus basse. Les manipulations non explicitement décrites dans ce manuel doivent être effectuées uniquement par un technicien qualifié. Pour éviter toute blessure, n'utilisez pas une machine endommagée. En cas de bruits ou vibrations anormaux, effectuez les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation.

2. Retirez les goupilles des vis avant. Laissez les goupilles des vis arrière en place.
3. Levez les pieds de la grue de manière à les aligner avec la colonne.
4. Insérez les vis et goupilles retirées dans le trou central de la base, ceci assurant la stabilité des pieds levés.
AVERTISSEMENT : Lors de la réutilisation de la grue, assurez-vous que toutes les vis et goupilles sont correctement installées à leur place.

Entretien et service :

1. Avant chaque utilisation, effectuez une vérification générale de la grue. Vérifiez toutes les pièces pour détecter des signes de dommage ou pièces manquantes.
2. Avant chaque utilisation, testez le bon fonctionnement du piston à vide.
3. Changez l'huile hydraulique au moins une fois tous les trois ans.
 1. Placez la grue en position basse et retirez le bouchon du réservoir d'huile situé sur le côté de la grue.
 2. Inclinez la grue pour pouvoir vider complètement le réservoir d'huile, puis effectuez la vidange complète (conformément aux réglementations nationales concernant la manipulation des huiles).
 3. En position verticale, remplissez le niveau d'huile hydraulique jusqu'au maximum (jusqu'à ce que l'huile commence clairement à déborder du réservoir).
 4. Ouvrez la vanne de décharge et commencez à pomper la poignée, ce qui permettra de purger le système.
 5. Remettez en place le bouchon du réservoir d'huile.
4. Après les travaux, essuyez la grue avec un chiffon propre et sec. Rangez la grue dans un environnement sec et propre, hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.

Les dessins et le contenu du présent manuel peuvent légèrement différer du produit ou de ses accessoires actuels, ceci dû à une amélioration continue du design.

Fabricant et distributeur :

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, République Tchèque Description générale : Cric de boîte de vitesses Usage prévu : Levage de boîtes de vitesses

Code Code	Type Type	Capacité Capacity	Hauteur de levage Max. Lift Height
SX3090	Hydraulique	2 t	2300 mm

Déclaration de conformité UE

Fabricant et distributeur : **TorriaCars s.r.o.**, Nádražní 12, Žandov, 471 07,
www.torriacars.cz, email : info@torriacars.cz, N° d'enregistrement : 28723163 N° TVA : CZ28723163

déclare que l'appareil marqué ci-dessous, en raison de sa conception, de sa construction et du modèle mis sur le marché, respecte les dispositions des règlements européens applicables. La déclaration perd sa validité en cas de modifications non approuvées de l'équipement. Cette déclaration est émise sous la seule responsabilité du fabricant.

Description et identification du matériel :

SIXTOL SX3090

Grue hydraulique d'atelier MECHANIC CRANE 2T, 230cm

a été conçue et fabriquée conformément aux normes suivantes :
EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008

et directives harmonisées :

2006/42/CE

Marquage CE - 93/68/CEE

et est conforme au certificat CE :

M.2023.206.C92350 daté du 06.11.2023

La compilation de la documentation technique a été réalisée par Adam Jágr au siège du fabricant. La documentation technique est disponible chez le fabricant.

Lieu et date d'émission de la déclaration de conformité UE :

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, République Tchèque 2.6.2025

Personne habilitée à rédiger la déclaration de conformité UE au nom du fabricant

(nom, fonction, signature) :

Adam Jágr – Gérant



SIXTOL

DESIGNED QUALITY

SIXTOL

DESIGNED QUALITY

SIXTOL

DESIGNED QUALITY